TOURS EXPERT YD
Pour ceux qui exigent l'Excellence
EN VENTE DANS TOUTES LES BONNES AGENCES

VOYAGES YVON DUPUIS INC
(514) 523-2143

La Presse
LA PRESSE, MONTRÉAL, SAMEDI 17 OCTOBRE 1992

L'AUTOMNE AU Valais

Combat des reines



Le tour de piste de l'une des grandes finalistes de la journée, Marmotte (no 43).



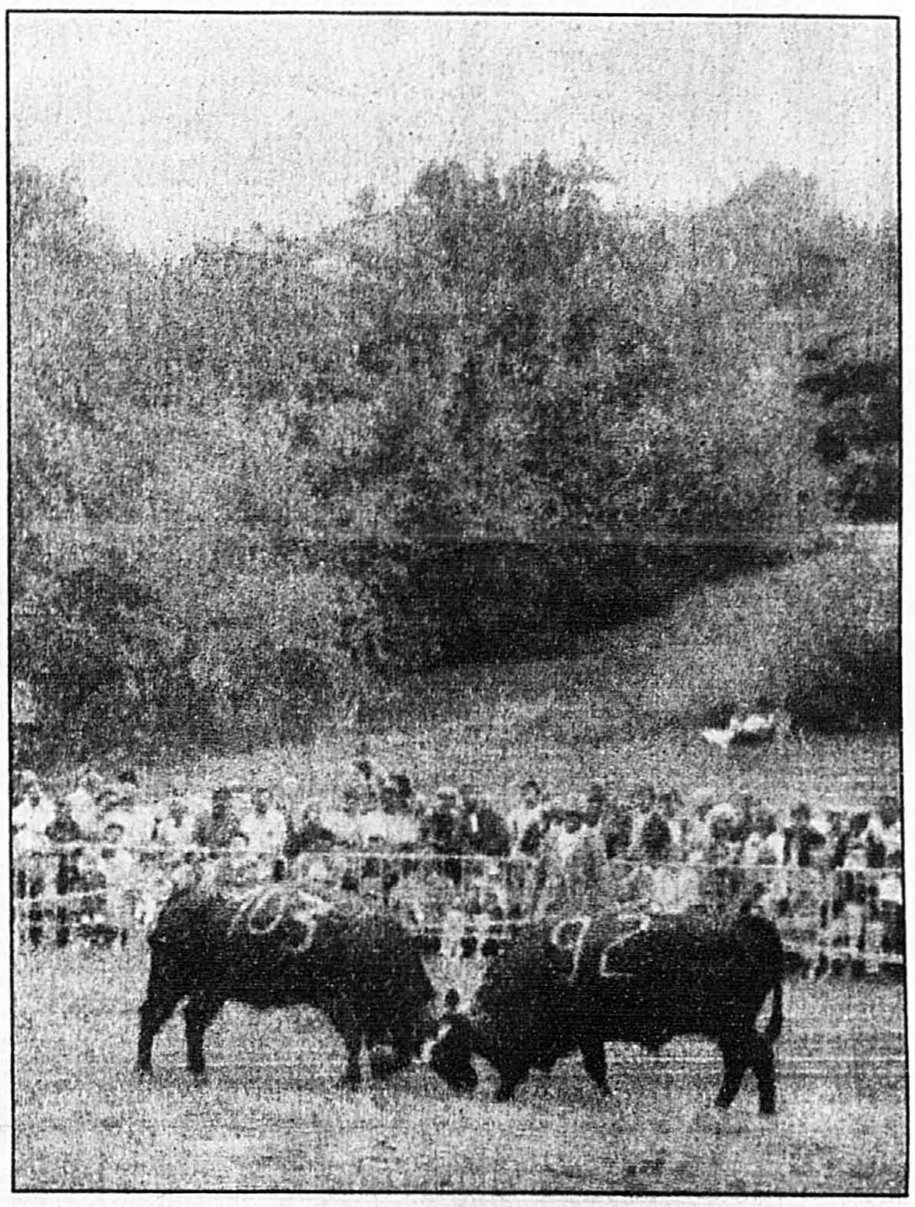
MARTIAL DASSYLVA

Canelle, no 90, et Rosso, no 103, obtiendront la première et la deuxième places de leur catégorie et deviendront ainsi les reines ou, si vous préférez, les vaches-reines de la journée. En guise de récompenses, elles auront droit aux trophées prévus: deux énormes cloches, au son grave, attachées à de larges colliers en cuir, indiquant par là qu'elles sont de la famille des championnes. Et c'est flanquées de leurs propriétaires-éleveurs qu'elles effectueront leur tour de piste et qu'elles auront leur petite heure de gloire.

J'ai assisté à quelques reprises à des corridas portugaises et espagnoles. Contrairement à Henry de Montherlant et à quelques autres qui ont essayé d'exalter le caractère rituel et mythique de ces boucheries sadiques et faussement sportives, j'en suis sorti écoeuré. À côté de la corrida, le combat des reines que l'on pratique dans le bas Valais est une jolie chose folklorique qui, dans une certaine mesure, nous réconcilie avec l'animalité souffrante et qui ravirait Brigitte Bardot.

Les combats des reines ont lieu le printemps et l'automne. Plus précisément, cinq fois en avril et mai, et trois fois à la fin de septembre et au début d'octobre.

VOIR VALAIS EN I 3



Le combat est engagé entre Rosso (103) et Lumière (92). Rosso se rendra en finale.

PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

GRAPHISME JEAN BRUNEAU

Suprématie du vin



Michael Bagnoud, 5 ans, fils de Paul-Michel Bagnoud, directeur de l'Office du tourisme de Sierre, en train d'examiner une belle grappe de Gamay.

MARTIAL DASSYLVA

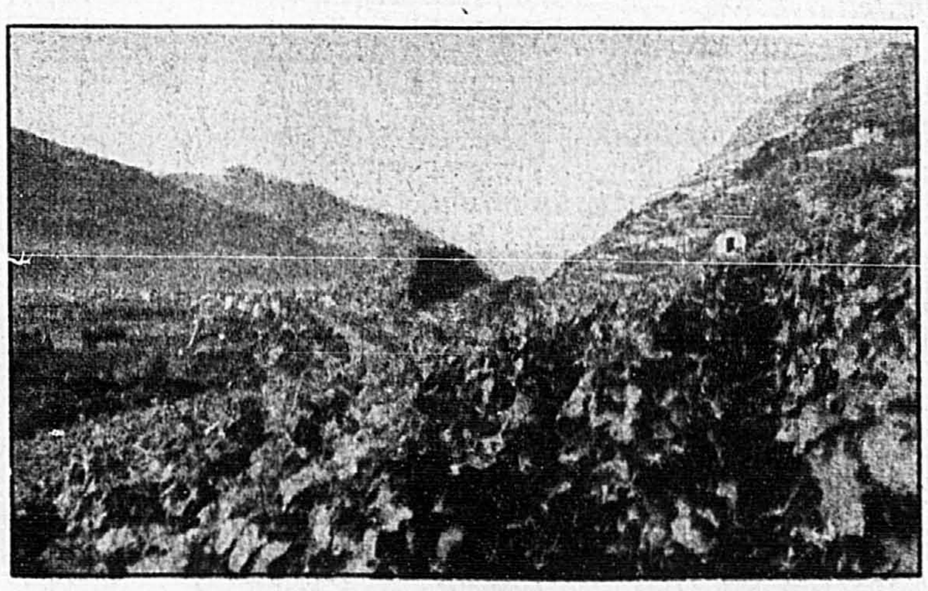
L'agriculture ne représente qu'une partie de l'activité économique du Valais, l'un des 23 cantons qui forment la confédération suisse. D'une superficie de 5226 km carrés, le Valais est traversé en son entier par le Rhône qui prend sa source au glacier du même nom, près du col de la Furka.

Pays de montagnes et de très hautes montagnes — dix des quatorze 4000 mètres de la Suisse se retrouvent au Valais — pays de neige et de ski l'hiver (pensons à Verbier, Haut-Nendaz, Crans-Montana), l'automne venu le Valais se transforme en pays de vendanges. Tout y proclame la royauté de la vigne et la suprématie du vin.

S'étirant sur une bande d'environ 50 kilomètres entre Loech et Martigny, le vignoble valaisan, qui compte plus de 5000 hectares, envahit le paysage au point de se confondre avec la vallée et une bonne partie de la montagne. À perte de vue, le sol est littéralement tapissé de carrés et de rectangles bien alignés plein sud formés par les belles rangées de vignes arrimées aux échalas. Aussi bien les pentes les plus douces et les plus ondulées que les surfaces les plus abruptes.

Mètre par mètre, souvent à l'aide de murets montés avec soin, la montagne a été conquise, travaillée, découpée en longues terrasses superposées qui s'étirent paresseusement sous le soleil du midi.

VOIR VIN EN I 3



Dans la banlieue de Sion, dont on aperçoit au loin l'un des pitons, celui de Valère, les vignobles en terrasses s'étendent à perte de vue.

Club Aventure voyages
SOIRÉES D'INFORMATION GRATUITES
MARDI 20 OCTOBRE
INDE DU NORD 19h
CHINE 20h30
MERCREDI 21 OCTOBRE
NÉPAL 19h
YÉMEN 20h30
MARDI 27 OCTOBRE
KENYA 19h
MADAGASCAR 20h30
MERCREDI 28 OCTOBRE
THAÏLANDE 19h
PHILIPPINES 20h30
DEMANDEZ NOTRE BROCHURE
1221, ST-HUBERT, MONTRÉAL
R.S.V.P. 286-9290

CLUB VOYAGES®

Vacances Air Canada MD

DESTINATION DU MOIS

TARIF UNIQUE INCLUANT LES TAXES ET FRAIS DE SERVICE



World Class CUNARD Ocean Cruises

Cette année, Vacances Air Canada vous invite à monter à bord de Cunard Cruise Line qui célèbre son 152e anniversaire

Sagafjord

LA CROISIÈRE LUXUEUSE DES CARAÏBES
PROMOTION SPÉCIALE DE LANCEMENT!
Epargnez de 1240$ jusqu'à 2460$ par couple*
Départ du 6 décembre 1992 de Ft.-Lauderdale pour séjour de 14 nuits. La vôtre pour seulement 2944$ (Cat. J) prix courant 3569$
Incluant le vol de Montréal
**S'applique à catégorie AA*

Queen Elizabeth 2

TENTEZ L'AVENTURE EUROPÉENNE LA PLUS EXTRAORDINAIRE
Croisière transatlantique de 5 jours au départ de New York ou Southampton (Grande-Bretagne) PLUS 2 nuits à Londres ou New York ET une production musicale (Les Misérables ou Miss Saigon) Débutant le 14 décembre à partir de 2369$ incluant le vol vers ou de Londres

Cunard Countess

Croisière de 7 jours dans les Antilles au départ de San Juan
Départs en janvier 1993 à partir de 1459$ incluant le vol de Montréal
Prolongez votre voyage en ajoutant un séjour d'une semaine à Ste. Lucie ou la Barbade à partir de 609$ seulement

Les prix sont par personne en occupation double basés sur des catégories de cabine précisées. D'autres dates de départ et itinéraires sont disponibles à des prix variés. Certaines restrictions s'appliquent.

Qu'part GAGNE!!

CET AUTOMNE VACANCES AIR CANADA PEUT FAIRE DE VOUS L'HEUREUX GAGNANT DE L'UN DE CES 50 PRIX SENSATIONNELS

FAITES L'ACHAT DE VOTRE FORFAIT VACANCES AIR CANADA ENTRE LE 1ER OCTOBRE ET LE 30 NOVEMBRE 1992:

- Achetez l'un des forfaits-vacances ou vol seulement décrit dans cette brochure auprès d'un agent(e) de voyages au Canada
- Réservez et payez votre acompte entre le 1er septembre et le 30 novembre 1992.
- Votre voyage doit s'effectuer entre le 2 janvier et le 30 avril 1993.

Voir la brochure pour les détails de ce concours.

NOUVEAU LAS VEGAS



Vol à partir de **399$**

1er novembre au 30 juin
VOL SEULEMENT 399$

	3/4 nuits à partir de	7 nuits à partir de
BOURBON STREET CASINO & HOTEL (économique)	499$	579$
FLAMINGO HOTEL (supérieur)	529$	529$

Vol au départ Dorval avec AIR CANADA

BARBADE

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉPARGNEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs le dimanche du 25 octobre au 29 novembre

VOL SEULEMENT

	à partir de		à partir de
1 semaine	559$	2 semaines	599$

ST. LAWRENCE APTS. EAST (studio)

	à partir de		à partir de
1 semaine	819$	2 semaines	1049$

CASUARINA BEACH CLUB (studio)

	à partir de		à partir de
1 semaine	919$	2 semaines	1249$

CUBA

Départs du 31 octobre au 5 décembre

PUNTA BLANCA (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	469$	2 semaines	529$

VILLA GAVIOTA CARIBE (standard)

	à partir de		à partir de
1 semaine	639$	2 semaines	849$

ACAPULCO

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs le vendredi du 31 octobre au 5 décembre

vol seulement 1 et 2 semaines à partir de 489$

SUITES ALBA (studio supérieur)

	à partir de		à partir de
1 semaine	599$	2 semaines	699$

LAS TORRES GEMELAS (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	699$	2 semaines	899$

Budget rent a car — Vacances Air Canada offre la location de voitures avec Budget dans les destinations suivantes: Myrtle Beach, Hawaï, Floride, Californie et Las Vegas.

TENTATIONS SUR LA FLORIDE

Fort Lauderdale, Miami et Tampa -Départs la semaine

	Départs	Retours	prix
vol seulement	26 au 30 oct.	2 au 6 nov.	269$
	14 au 18 déc.	21 au 25 déc.	299$

TAMPA

Départs quotidiens à partir du 26 octobre

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départ du 24 octobre au 9 décembre

vol seulement — SPÉCIAL VOITURE GRATUITE — 1 semaine à partir de 319$

BEACH COTTAGE (app. 2 ch., occ. quad)

	à partir de		à partir de
1 semaine	579$	2 semaines	829$

LAS BRISAS (app. 2 ch., occ. quad)

	à partir de		à partir de
1 semaine	579$	2 semaines	849$

MIAMI-FT.LAUDERDALE

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs les week-end du 25 octobre au 14 décembre

vol seulement — SPÉCIAL VOITURE GRATUITE — 1 semaine à partir de 329$

SUEZ OCEANFRONT RESORT (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	539$	2 semaines	799$

SHERATON YANKEE TRADER (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	599$	2 semaines	919$

NOUVEAU DOMINIQUE

Départs du 24 octobre au 5 décembre

Éco-aventure en Dominique incluant repas, excursions, plongée et randonnées. La destination idéale pour les aventuriers amants de la nature

FORT YOUNG HOTEL

	à partir de		à partir de
1 semaine	2179$	2 semaines	3659$

CANCUN

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs du 23 octobre au 11 décembre

vol seulement 1 et 2 semaines à partir de 439$

POSADA LAGUNA (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	559$	2 semaines	679$

KIN HA CONDO (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	629$	2 semaines	849$

JAMAÏQUE

SPÉCIAL
RÉDUCTION 50$ PAR PERSONNE SUR DÉPART DU 25 OCTOBRE

Départs du 25 octobre au 5 décembre

vol seulement 1 et 2 semaines 439$

TURTLE BEACH (app. 2 chambres, occ. quad)

1 semaine	599$	2 semaines	749$

BAY VISTA (studio)

1 semaine	589$	2 semaines	699$

TRELAWNY (standard vue montagne)
2 repas pour jour

1 semaine	919$	2 semaines	1399$

NASSAU/FREEPORT

Départs du 24 octobre au 5 décembre

vol seulement 1 et 2 semaines à partir de 399$

NASSAU HARBOUR CLUB (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	679$	2 semaines	899$

RADISSON RESORT ON LUCAYA BEACH (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	789$	2 semaines	1099$

GUADELOUPE

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs du 24 octobre au 5 décembre

vol seulement

	à partir de		à partir de
1 semaine	579$	2 semaines	599$

NOUVEAU

LA MAISON CRÉOLE (studio)

	à partir de		à partir de
1 semaine	819$	2 semaines	1019$

RESIDENCE PORT MARINA (studio)

	à partir de		à partir de
1 semaine	919$	2 semaines	1249$

ORLANDO

Départs les jeudi et dimanches à partir de 25 octobre

SPÉCIAL
RÉSERVEZ AVANT LE 24 OCTOBRE ET ÉCONOMISEZ 50$ PAR PERSONNE SUR LES FORFAITS

Départs du 24 octobre au 6 décembre

vol seulement — SPÉCIAL VOITURE GRATUITE — 1 semaine à partir de 289$

QUALITY INN INTERNATIONAL (chambre)

	à partir de		à partir de
1 semaine	449$	2 semaines	759$

INDIAN RIDGE (maison 3 chambres avec piscine privée, occ.6)

	à partir de		à partir de
1 semaine	529$	2 semaines	749$

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs annoncés sont applicables à tous les départs mentionnés. Tarifs applicables aux nouvelles réservations uniquement. Les tarifs vol seulement sont applicables à des séjours de 7 et 14 jours, séjours de 21 et 28 jours - sur demande avec supplément. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer à la brochure Vacances Soleil pour plus d'informations. Les tarifs annoncés incluent les taxes et frais de service. Ce concours est assujetti aux lois et réglements. Les chances de gagner dépendent du nombre final de participants inscrits à la date limite du concours. Pour être déclaré gagnant, le participant choisi doit préalablement répondre correctement, sans aide et en temps limité à la question d'ordre mathématique mettant ses connaissances à l'épreuve. Il est possible de participer sans acheter. Pour de plus amples informations, envoyez une enveloppe préadressée à Vacances Air Canada, le concours "Qui part, gagne!", C.P. 2170 Station "A", Toronto, Ontario M5W 1H1. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur à compter du 17 octobre jusqu'au vendredi 23 octobre.

CLUB VOYAGES®

VIDÉOTRON: Les spéciaux de dernière minute sont annoncés sur TÉLÉ-VOYAGES de Vidéotron au canal 19 à Montréal tous les jours à minuit, 4h, 8h, 16h et 20h. Les spéciaux de dernière minute sont également annoncés chez VIDÉOWAY.

LA FORCE D'UN RÉSEAU SES MEMBRES

ÎLE DE MONTRÉAL

AHUNTSIC/JEAN-TALON
CLUB VOYAGES JOSÉE
(514) 270-4105

CLUB VOYAGES LAJEUNESSE
(514) 381-5365

CLUB VOYAGES PLM
(514) 388-9241

ANJOU
CLUB VOYAGES VERSAILLES
(514) 353-6930

CENTRE-EST
CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE
(514) 529-3406

CENTRE-VILLE
CLUB VOYAGES CANAGLOBE
(514) 871-0209
CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
(514) 849-7521
CLUB VOYAGES MÉTRO-BERRI
(514) 288-8688
CLUB VOYAGES VOYABEC
(514) 288-2322

CÔTE-DES-NEIGES
CLUB VOYAGES CÔTE-DES-NEIGES
(514) 341-4420

LACHINE
CLUB VOYAGES MARIE
(514) 637-1183

OUTREMONT
CLUB VOYAGES OUTREMONT
(514) 274-4464

PLATEAU MONT-ROYAL
CLUB VOYAGES ATLAS
(514) 527-8881

CLUB VOYAGES DU PLATEAU
(514) 521-3320

CLUB VOYAGES OASIS
(514) 845-8173

POINTE-AUX-TREMBLES
CLUB VOYAGES
POINTE-AUX-TREMBLES
(514) 642-3440

ROSEMONT
CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910

SAINT-LAURENT
CLUB VOYAGES DUVERNAY
(514) 331-1136

SAINT-LÉONARD
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 722-1128

SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE
CLUB VOYAGES JACQUELINE
(514) 457-2060

BANLIEUES ET RÉGIONS

BÉCANCOUR
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 233-2023

BOUCHERVILLE
CLUB VOYAGES CLAUDELLE
(514) 641-1657

BROSSARD/SAINT-LAMBERT
CLUB VOYAGES SVP
(514) 465-1105

CAP-DE-LA-MADELEINE
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 379-7661

CHAMBLY/MARIEVILLE
CLUB VOYAGES DANIEL
(514) 658-0654

COWANSVILLE
CLUB VOYAGES
TRANSATLANTIQUES
(514) 263-7100

DRUMMONDVILLE
CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC
(819) 477-8383

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 561-2220

GRANBY
CLUB VOYAGES PRINCESSE
(514) 372-4444

GREENFIELD PARK
CLUB VOYAGES CARTIER
(514) 672-1272

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
(819) 777-1851
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
(819) 776-0602

JOLIETTE
CLUB VOYAGES ALBATROS
(514) 759-5551

LAVAL
CLUB VOYAGES LAVAL
(514) 687-5900
CLUB VOYAGES MER & MONDE
(514) 661-6003

LONGUEUIL
CLUB VOYAGES MISTRAL
(514) 928-4850

MAGOG
CLUB VOYAGES ESTRIE
(819) 843-2894

RAWDON
CLUB VOYAGES AUREVOIR
(514) 834-4549

REPENTIGNY
CLUB VOYAGES ROBILLARD
(514) 585-2854

SAINT-HILAIRE/BELOEIL
CLUB VOYAGES BELOEIL/
MONT-ST-HILAIRE
(514) 464-6161

SAINT-HUBERT/SAINT-BRUNO
CLUB VOYAGES J.M.
(514) 676-0258

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
CLUB VOYAGES EDEN
(514) 348-9291

SAINT-JÉRÔME
CLUB VOYAGES JARO
(514) 436-3520

SAINTE-THÉRÈSE
CLUB VOYAGES MARINAIR
(514) 437-2324

SHAWINIGAN
CLUB VOYAGES DUROCHER
(819) 539-6943

SHERBROOKE
CLUB VOYAGES ESCAPADE
(819) 563-5344

SOREL
CLUB VOYAGES AIR-MER
(514) 742-0426

TERREBONNE
CLUB VOYAGES NOVASOL
(514) 471-1266

TROIS-RIVIÈRES
CLUB VOYAGES SUPER SOLEIL
(819) 374-1050

VALLEYFIELD
CLUB VOYAGES ATOU
(514) 373-5452

VARENNES
CLUB VOYAGES SAINTE-ANNE
(514) 652-0605

VICTORIAVILLE
CLUB VOYAGES MÉRISOL
(819) 758-8225

ET DANS 30 AUTRES VILLES
PERMIS DU QUÉBEC

Le combat des reines



Le Valais

VALAIS

SUITE DE LA PAGE I 1

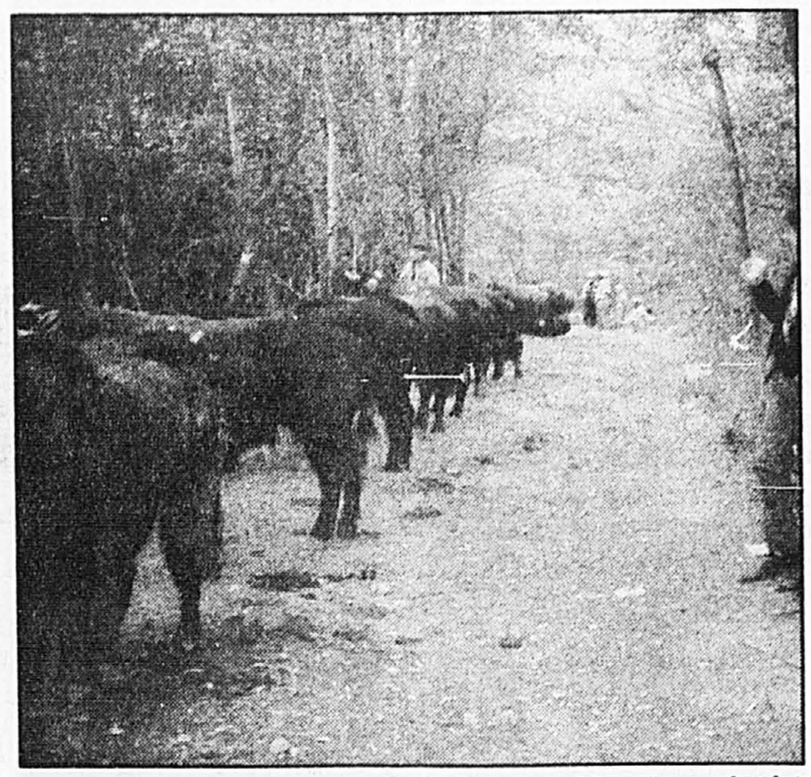
Dans un village qui s'appelle Salgesch en allemand et Salquenen en français et qui est situé à quelques kilomètres de Sierre dans le Valais suisse. Ces concours coïncident avec le début et la fin de l'alpage, c'est-à-dire avant et après la période de pâturage en haute montagne.

Le combat se déroule dans un environnement champêtre. Un habitant du village a prêté l'un de ses champs pour la tenue de l'événement. Dans ce cas-ci, il s'agit d'un terrain vague situé près d'une petite rivière, avec en premier plan une petite colline et, en arrière-plan, le décor majestueux des Alpes. Cette petite colline en conque peut accommoder plusieurs centaines de spectateurs, dont plusieurs ont apporté leurs chaises ou leurs pliants. Des barrières de fer les séparent de l'arène, laquelle est délimitée par de simples cordes.

Sur une estrade, un groupe de juges, micro en mains, président et rendent les décisions. Il y a, bien sûr, un prix de présence à gagner, mais le droit d'entrée est minime et les spectateurs y viennent pour le plaisir et le spectacle et les propriétaires de bêtes pour le plaisir et pour l'honneur. Et peut-être aussi pour le bénéfice éventuel qu'ils en peuvent tirer: en effet, alors qu'une vache ordinaire se vend dans les 3000 francs suisses, le prix d'une «reine» peut grimper jusqu'à 10 000 et même 20 000 francs, dépendant du poids de l'animal.

Mais là s'arrête le mercantilisme. Le combat des reines est une joute amicale où le sang n'est jamais versé et d'où le sadisme est totalement absent.

Les épreuves commencent tôt le matin et se poursuivent jusqu'à la fin de l'après-midi. Les bêtes sont classées par catégories en fonction de leur poids. L'élimination se fait en séquence et par petits groupes. À chacune des étapes, une dizaine de bêtes sont poussées ou tirées dans l'arène, le tout dépendant de l'humeur ou de l'énervement de la bête.



Près le l'arène, les bêtes attendent patiemment leur heure de gloire.

Certaines bêtes engagent la lutte avec leur voisine ou leur vis-à-vis d'entrée de jeu. D'autres lambinent, rêvent, broutent, bref font les mijaurées. Parmi les bêtes qui luttent entre elles, la première des deux qui renonce ou fait mine de renoncer est éliminée.

Les juges surveillent de près les distraites ou les peureuses. Celles qui ne manifestent aucune envie de combattre seront retirées d'office. Pour amener les autres à livrer le bon combat, le président du jury pourra ordonner qu'on les mette en présence d'une bête plus agressive ou plus décidée. Si l'une des deux refuse l'affrontement, elle est immédiatement hors concours et hors piste.

Les échanges entre les belligérantes sont, sauf exception, assez courts. Les deux bêtes ne cherchent pas les coups fourrés, ni les feintes: tout se passe au niveau de la tête et des cornes. Cela fait penser à deux lutteurs de sumo, qui après s'être jaugés, ne compteraient que sur leur force respective pour l'emporter.

Ces vaches appartiennent à une race qu'on appelle la Hérens «Dala», qu'on ne retrouve qu'au sud de la ville de Sion, la capitale du Valais, et au val d'Aoste, de l'autre côté de la frontière, en Italie. Leur combativité (relative) s'expliquerait de la façon suivante.

La grande majorité des vaches que l'on envoie en alpage sont «porteuses», entendez par là qu'elles ont été engrossées. La présence du boeuf géniteur n'est plus nécessaire que pour quelques cas, donc son influence sur l'ensemble du troupeau n'a plus l'importance qu'elle a en d'autres temps.

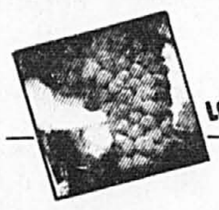
À partir de juin, et quelquefois plus tôt, on conduit le troupeau de laitières jusqu'à 1000 mètres d'altitude pour y paître pendant tout l'été. Et c'est là que les sujets plus forts auront tout le loisir d'exercer leur hégémonie sur le troupeau, qui ne redescendra de la montagne qu'à la fin de septembre pour la période d'hivernement.

C'est d'ailleurs à ce moment-là que les fameuses cloches qui font tout le charme des «symphonies pastorales» que l'on entend dans les Alpes suisses quand on s'y promène en été, leur seront enlevées.

Le Valais compte une vingtaine d'alpage et environ de 2000 bêtes.

Ces reportages ont été réalisés dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par l'Office du tourisme de la Suisse, en collaboration avec les offices de tourisme des principales villes du Valais. Le transport aérien a été assuré par Swissair et Crossair.

Une mosaïque verte



Le vin

VIN

SUITE DE LA PAGE I 1

La vigne et les vignobles composent dans le paysage valaisan une mosaïque verte dont les tonalités varient selon l'heure du jour, le degré d'ensoleillement ou d'ennuagement. Seuls les routes en lacets, quelques filets bleus étalés pour préserver certaines vignes de la gourmandise des oiseaux, quelques rubans jaunes pour démarquer les différents cépages, et quelques cabanons rappelant les célèbres mazots suisses viennent ponctuer cette explosion de couleur.

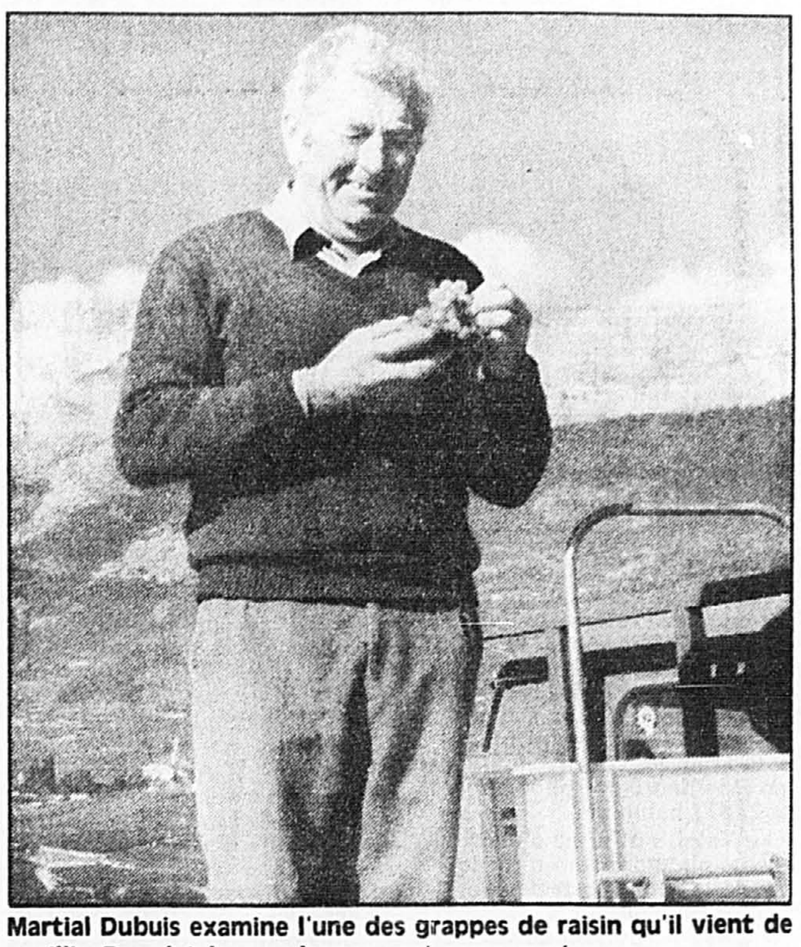
Bonne récolte

La récolte de 1992 devrait être bonne. En tout cas, c'est le sentiment général des personnes rencontrées, vignerons du dimanche ou vignerons de métier, une confrérie qui atteindrait globalement le nombre assez respectable de 21 000 personnes. «Malgré les limites de rendement des cépages», nous dira Martial Dubuis, surpris un beau matin au détour de la route, en train de commencer à récolter quelques grappes d'un beau vert blond, dont certains des raisins avaient été grugés par la rouille et le pourrissement. Sur son lopin de terre, à Ormont, en banlieue de Sion, le chef-lieu du Valais, dont on aperçoit à l'horizon les deux pitons si caractéristiques, il profite d'une bonne matinée ensoleillée pour commencer des vendanges qui ne devaient pas durer plus de deux semaines au maximum, question de disponibilité des pressoirs. De toute évidence, Dubuis appartient à la catégorie des petits propriétaires de vignobles à qui la vigne procure un revenu d'appoint.

Mais pour lui comme pour les propriétaires de plus grandes surfaces, les gestes et le rituel ont été et seront les mêmes. Au printemps, il aura fallu tailler la vigne cep par cep pour conserver la pousse-maitresse, brûler les vieux sarments, procéder à une seconde taille, ébourgeonner, ramener les nouveaux sarments sur les échalas.

Puis, quelques semaines plus tard, il aura fallu désherber, sulfater, enlever les feuilles trop exubérantes afin de permettre au raisin de prendre sa pleine ration de chaleur et de soleil. Il aura fallu également, pour combattre les sécheresses, arroser à intervalles réguliers, avec cette eau venue des «bisses» transportée par une batterie de tuyaux courant au-dessus des vignobles.

Les vendanges terminées, pendant que le raisin pressé poursuit sa lente maturation dans de grands réservoirs en acier inoxydable, on reviendra sur le terrain nettoyer les ceps (ou les arracher), engraisser la terre, etc. L'année d'après le cycle reprendra.



Martial Dubuis examine l'une des grappes de raisin qu'il vient de cueillir. Pour lui, les vendanges sont commencées.

Quatre cépages principaux

Les vignobles valaisans représentent 40 p. cent de l'ensemble des terres viticoles de la Suisse. Quatre cépages principaux sont utilisés: le Chasselas, le Rhin ou Sylvaner, le Gamay et le Pinot noir. Ceux-ci entrent dans près de 95 p. cent de la production. Parmi la douzaine d'autres cépages cultivés en Valais, mentionnons l'Amigne (qui remonterait à l'époque romaine), l'Arvine (également d'origine romaine), le Pinot gris, la Marsanne blanche (Ermitage) et le Cornalin.

Des vins originaires du Valais, deux se détachent du peloton, soit le Fendant et la Dôle. Le Fendant, une appellation réservée au Valais, est un vin blanc, sec et fruité. Tiré du Chasselas, il est servi en apéritif, mais également avec la raclette et la fondue, la viande séchée, la choucroute et les mets avec fromage. La Dôle rouge provient d'un mélange de Pinot noir (51 p. cent au moins) et de Gamay. C'est un vin robuste, fruité qui se boit jeune, mais dont les qualités s'affinent avec les années. Parmi les autres appellations, signalons le Johannisberg, un vin blanc, très intéressant en apéritif, le Muscat souvent servi comme vin de dessert, la Malvoisie également un vin de dessert, et le Pinot noir, un vin corsé et fruité qui accompagne bien les viandes rouges et le gibier.

L'Union des négociants en vins du Valais (UN) est responsable de la mise en marché de 60 p. cent de la récolte viticole. Les caves coopératives PROVINS et leurs 5400 membres en vendent 30 p. cent, alors que les derniers dix p. cent appartiennent aux propriétaires-encaveurs. □

EXPÉDITIONS MONDE
SOIRÉES D'INFORMATION
MARDI 20 OCT. TANZANIE ZIMBABWE - BOTSWANA
MERC. 21 OCT. BELIZE THAÏLANDE
POUR RÉSERVER OU DEMANDER NOTRE NOUVELLE BROCHURE GRATUITE, À MONTRÉAL: 844-6364
TARIFS AÉRIENS
BANGKOK 1 230 $ BALI 1 350 $
LE CAIRE 1 039 $ DELHI 1 300 $
NAIROBI 1 535 $ PRAGUE 810 $
TOKYO 1 025 $ TUNIS 920 $
À OTTAWA: (613) 230-8676

COSTA RICA
Apprendre l'espagnol et s'ouvrir au monde
TOUT COMPRIS (avion, hébergement, repas, cours, taxes et frais de service) 2 et 3 sem. aussi disponibles
4 semaines à partir de 1499$ OCC. SIMPLE OU DOUBLE
AVION ET AUTO à partir de 599$
intertours Permis du Québec
4402, St-Denis • Tél.: 849-2012 FAX: 849-3059

CROISIÈRES ESCOMPTE
LES PLUS BAS PRIX À MONTRÉAL
RABAIS JUSQU'À 65%
Exemples:
FLORIDE 92, 7 jours 489$* US
PUERTO RICO 92, 7 jours 585$* US
*CROISIÈRES SEULEMENT
TAXES INCLUSES
VOYAGE J. S. ROYALE 731-0226 PERMIS QUÉBEC

COSTA RICA
CIRCUIT DE 15 JOURS 2190 $
DÉP. 19 DÉC., 30 janv., 13 fév., 13 MARS
SOIRÉE D'INFO, LUNDI 19 OCT. - 19 H
GUATEMALA 13 JRS 2190 $
(INCLUANT LE HONDURAS)
DÉP. 20 DÉC. — 14 FÉV. — 14 MARS
SOIRÉE D'INFO MARDI 20 OCT., 19 H
BALI ET JAVA 2990 $
15 JRS — DÉP. 19 DÉC.,
SOIRÉE D'INFO MERC. 21 OCT. 19 H
ATHÈNES 869 $ BANGKOK 1229 $
DELHI 1319 $ COSTA RICA 439 $
EQUINOX VOYAGES
R.S.V.P. 277-1097
5209, rue ST-DENIS, MONTRÉAL H2J 2M1 MÉTRO LAURIER
Permis du Québec

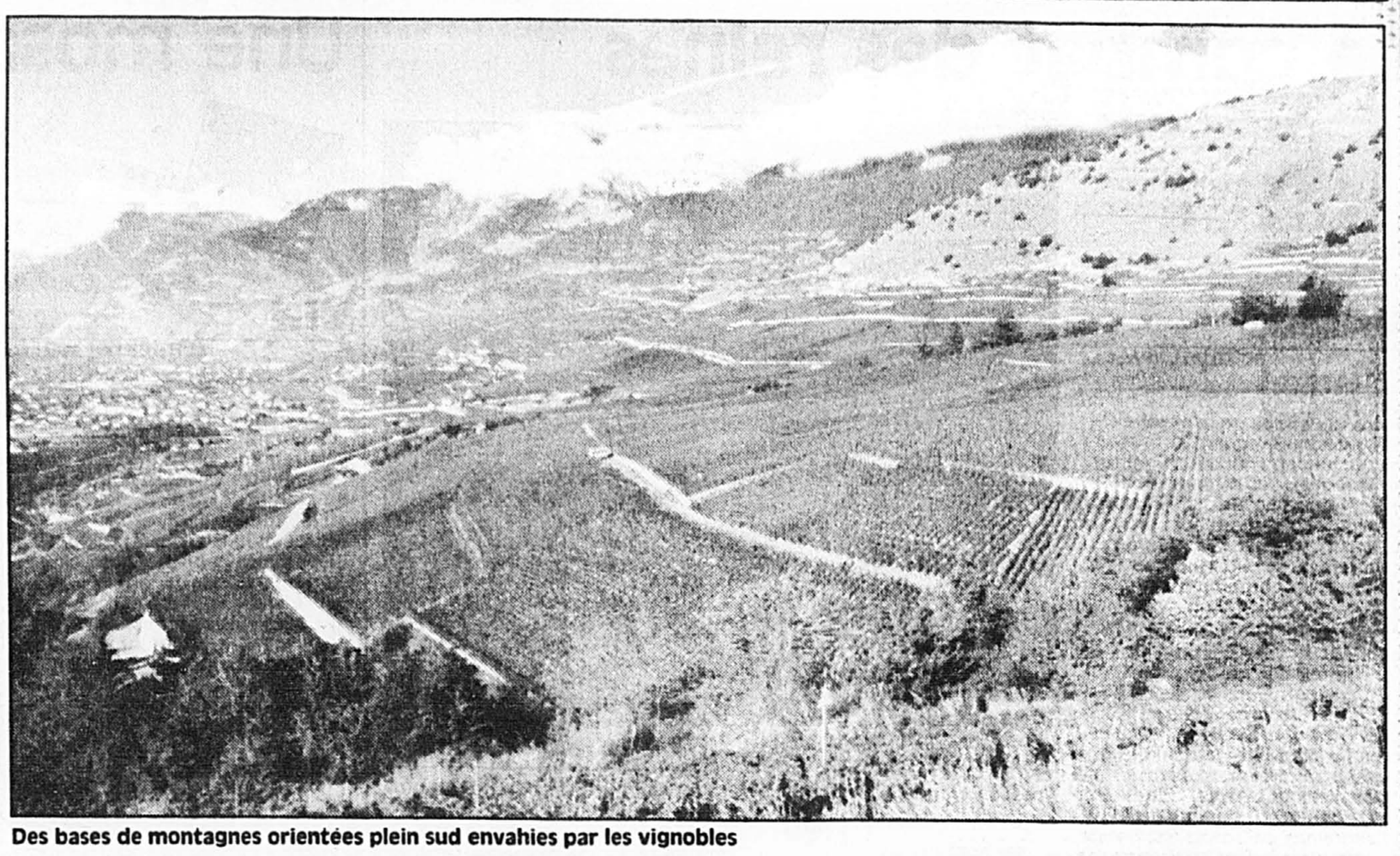
Club Med
CLUB MED expert
RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
DOIT ÊTRE RÉSERVÉ AVEC DEPÔT AVANT LE 31 OCTOBRE
À PARTIR DE 1 299 $ (Tout inclus) sauf la carte de membre au coût de 50 $
GRATUIT POUR LES ENFANTS de 2 à 5 ans pour plusieurs dates d'octobre à avril, dans certains mini-clubs. Vol en sus.
Cinquième Saison
30, av. de l'Epee, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 Permis du Québec

la meilleure façon Holiday de Voyager
VACANCES Permis du Québec
DÉPARTS ENTRE LE 17 DÉCEMBRE 1992 ET LE 20 AVRIL 1993
TAXES ET SERVICE INCLUS
Spécial Booktôt rabais par couple de $100 SUR FORFAIT
(Cette offre peut se terminer sans préavis)
2 NOUVELLES AGENCES

SOUS LES TROPIQUES - LES FORMULES CLUB tout inclus
CUBA - SANTA MARIA DEL MAR
Tropicoco Beach 569
1 SEMAINE à partir de
Directement sur la plage
3 repas par jour - Bar ouvert - Planche à voile - Catamaran Kayak - Bicyclette - Équitation - Volley-Ball - Super animation avec animateur francophone et beaucoup plus !
1 SEMAINE à partir de
Tropiclub MANZANILLO 749
Tropiclub PUERTO VALLARTA 799
Hôtels de catégorie supérieure ★★★★★
3 repas par jour - Bar ouvert - Planche à voile - Kayak Volley-Ball - Animation sociale et sportive avec animateur francophone - La meilleure discothèque en ville. et beaucoup plus !

MTL CÔTES DES NEIGES 344-5460 | MTL HENRI-BOURASSA 858-6465 | MTL CENTRE OUEST 367-1511 | MTL CENTRE EST 987-1103 | LANGELIER 253-4900 | LONGUEUIL 679-3721 | LAVAL 682-5453 | ST-SAUVEUR 227-8811 | SHERBROOKE 823-0023 | QUÉBEC 692-2003 | STE-FOY 656-6555 | CHICOUTIMI 690-3073 | EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523 | LAC ST-JEAN 1-800-267-5341

en direct VOYAGES
Les Meilleurs Prix, Directement Au Public !!!
• PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • CARTES DE CRÉDIT SURPL. 3% • PRIX EN BASE DOUBLE ET «À PARTIR DE» • VALIDES POUR CERTAINES DATES ENTRE LE 29 OCT. ET LE 14 DÉC. 92
FRANCHISES DISPONIBLES 848-1858
PRIX UNIQUE TOUTES TAXES INCLUSES SPÉCIAUX AUTOMNE 92
ACAPULCO 1 sem. à partir de:
VOL SEUL 348
TROPICANO 458
TOURS JUMELLES 478
COPACABANA 518
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 698
CUBA 1 sem. à partir de:
COMPLEXE GRAMMA 378
VILLAS GUARDALAVACA (2 REPAS) 488
RIO DE LUNA (2 REPAS) 598
SOL PALMERAS (2 REPAS) 678
PTO. PLATA 1 sem. à partir de:
VOL SEUL 388
VILLAS DEL ATLANTICO 508
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 578
FLORIDE 1 sem. à partir de:
VOL SEUL (SAMEDI) 227
BAYSHORE CONDO 498
MARGARITA 1 sem. à partir de:
VOL SEUL 358
CHALET FLAMINGO 458
FLAMINGO BEACH 678
TOUT INCLUS 3 repas, boisson, sports 658
PTO LA CRUZ 1 sem. à partir de:
VOL SEUL 328
DORAL BEACH 448
GOLDEN RAINBOW 588
CANCUN 1 sem. à partir de:
VOL SEUL 348
MARIA LOURDES 448
MELIA TURQUEZA 708
LAGUNA CANCUN 468
MONTRÉAL (CENTRE-VILLE) 848-1858 | MONTRÉAL (ST-DENIS) 848-9355 | LAVAL 967-0772 | LONGUEUIL 646-1444 | MÉTRO H. BOURASA 381-3810 | TROIS-RIVIÈRES O. 691-4114 | ST-EUSTACHE 974-0333 | REPENTIGNY 585-0015 | LAVAL-EST 665-5197 | VARENNES 652-2961 | ST-JÉRÔME 565-8484 | ST-HYACINTHE 771-2244 | GATINEAU 246-5776 | CHICOUTIMI 690-2840



Des bases de montagnes orientées plein sud envahies par les vignobles

Points de repère

GÉOGRAPHIE

Canton situé dans la partie sud-ouest de la Suisse, le Valais compte 232800 habitants, en majorité de langue française. Ses limites sont formées par la frontière de l'Italie au sud et par le lac Léman et la frontière de la France à l'ouest. Sion, son chef-lieu, a une population de 22877 habitants.

Le Valais est formé d'une longue plaine traversée par le Rhône et entourée de deux chaines de montagnes, l'Oberlan bernois au nord et les Alpes pennines au sud. Plusieurs vals et vallées secondaires (Hérens, Entrevaux, Anniviers, Saas Fee) débouchent sur cette plaine et les rivières qui les sillonnent (la Dixence, la Drance, la Borgne et la Viège) viennent grossir les eaux du Rhône.

Dépendant des évêques de Sion jusqu'au 18e siècle, le Valais subit l'occupation française de 1798 à 1813 et rejoint la Confédération helvétique en 1815, constituant le vingtième des vingt-deux cantons existant à l'époque.

L'élevage et les cultures maraichères (vigne, vergers, légumes et céréales) et le tourisme d'été et d'hiver sont les principales sources de revenu des habitants du Valais.

SUGGESTIONS

Il est trop tard cette année pour assister à un combat de reines. Les personnes que cette manifestation intéresse pourront obtenir les dates précises pour l'an prochain en écrivant soit à l'Office du tourisme de Sierre, place de la Gare 10, CH-3960 SIERRE. Tél.: (027) 55 85 35; télécopieur: (027) 55 86 35; soit à l'Office national suisse du tourisme, 154 University Avenue, suite 610, Toronto, Ontario, M5H 3Y9. Tél.: (416) 971-9734; télécopieur: (416) 971-6425.

Par contre, il existe une «route des vignobles» reliant Martigny à Loèche dont le but est de familiariser les visiteurs avec les vignobles et les vins du Valais. Même si les vendanges seront passablement avancées au moment de la publication du présent reportage, la fréquentation de cette «route» reste quand même des plus intéressante. Les visites des caves sont préparées par l'OPAV, avenue de la Gare 5, 1950 Sion. Il faut réserver de deux à trois jours d'avance. Pour obtenir des renseignements supplémentaires sur les vins du Valais, prière d'entrer en contact avec l'Office du tourisme suisse de Toronto.

Sur place, pour en savoir un peu plus long sur la vigne et le vin, deux visites s'imposent: celle du Château de Villa à Sierre dont l'exposition permanente est axée sur le vin (pressoirs d'hier et d'aujourd'hui, la cave et ses usages, les objets du vin, le vin dans la société) et celle de la maison Zumofen de Salquenen portant expressément sur la viticulture (vignes, cépages, méthodes de cultures, outil, vignerons, etc.).

Enfin, à l'intention des personnes qui voudraient en savoir plus long sur la Suisse et le Valais, la consultation du Michelin sera non seulement utile mais également fort instructive.



Une partie de l'assistance au combat des reines.

Permis du Québec

Nolitour VACANCES

la meilleure façon de Voyager

Super Spéciaux de Novembre

DÉPARTS ENTRE LE 29 OCTOBRE ET LE 8 DÉCEMBRE 1992

Paris Départs du 1er au 26 novembre Aller simple 242

Taxes et frais de service inclus

formules club - tout inclus

		1 SEM	2 SEM
Sosua	CLUB ESCAPADE	569	699
Sosua	SAND CASTLE	599	819
Puerto Plata	CARIBBEAN VILLAGE	699	999
Santa Marta	Gran Galeon DECAMERON	549	729
Carthagène	CLUB DECAMERON	619	819
Cancun	OASIS Puerto Aventuras	699	999
Cuba	TROPICOCO BEACH	479	619
Puerto Vallarta	TROPICLUB	639	869
Margarita	International RESORT	519	659

NOËL 1992 — Acapulco — Départ le 17 décembre - 2 semaines

ROMANO PALACE 929 MOTEL ACAPULCO 809 AUTO RITZ 829

Acapulco	1 SEM	2 SEM
TORRES GEMELAS	469	589
CONTINENTAL PLAZA	499	629
ACAPULCO PLAZA	519	659

Cancun	1 SEM	2 SEM
SUITES BRISAS	479	599
TROPICAL OASIS	499	599

Varadero	1 SEM	2 SEM
VILLAS DEL SOL	399	489
VILLA TORTUGA	419	499
PUNTA BLANCA	449	529

2 REPAS/JOUR INCLUS - TORTUGA ET PUNTA BLANCA

Puerto la Cruz	1 SEM	2 SEM
DORAL BEACH	479	579

Ft-Lauderdale	1 SEM	2 SEM
VOL SEUL	199	
CAMELOT	349	449
HOLIDAY INN SURF	379	499
OCEAN MANOR	379	529
SEA BEACH	399	549

Hollywood	1 SEM	2 SEM
HOWARD JOHNSON	379	529

Hallandale	1 SEM	2 SEM
CLUB ATLANTIC	359	499

Sunny Isles	1 SEM	2 SEM
TANGIER	389	499
HAWAIAN ISLE	399	549
PRINCESS BEACH	399	549

Nouvelles agences

MTL CÔTES DES NEIGES 344-5460

MTL HENRI-BOURASSA 858-6465

MTL CENTRE E. - 987-1103 · MTL CENTRE O - 367-1511 · LANGELIER - 253-4900 · LONGUEUIL - 679-3721 · LAVAL - 682-5453 · ST-SAUVEUR - 227-8811

SHERBROOKE - 823-0023 · QUÉBEC - 692-2003 · STE-FOY - 656-6555 · CHICOUTIMI 690-3073 · EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523 · LAC ST-JEAN 1-800-267-5341

Entre deux escales

Les Grands Explorateurs ont 20 ans



FRANÇOIS TRÉPANIER

L'événement mérite d'être souligné: Les Grands Explorateurs, cette organisation qui a permis à tant de voyageurs de s'évader dans le monde par la magie du film en compagnie de célèbres globe-trotters, fête cette année son 20e anniversaire de fondation. Tout un exploit pour cet organisme culturel qui en 20 ans a présenté au public du Québec plus 130 reportages, 10000 conférences et attiré plus de 5 millions de spectateurs, incitant du même coup des centaines de Québécois à prendre goût aux voyages et à se lancer à la découverte du monde.

La première saison des Grands Explorateurs avait débuté en 1973, à la salle Le Plateau, en présence de quelques centaines de spectateurs venus applaudir le film de Francis Mazière, «Fantastique ile de Paques.» Aujourd'hui, les Grands Explorateurs sont présents dans 20 villes où il propose six ou sept films par année au cours de quelque 450 représentations à 333000 spectateurs. Pour souligner son anniversaire, l'organisme présentera cette année sept films dont «L'Empire des Indes», un grand reportage d'Emmanuel Braquet qui inaugure sa saison. Suivront ensuite des reportages sur l'Écosse, la Grèce, le Mississippi, le Brésil, l'Égypte et la mer Rouge et le Rhin.

L'Europe plus, dispendieuse à cause du dollar

Q.— Je devais effectuer un voyage en Europe au début du mois de novembre mais la faiblesse du dollar m'incite à reviser mes plans. Pensez-vous que je devrais revenir sur ma décision? Je projetais de passer quelques jours à Paris, puis de voyager pendant deux semaines dans la campagne française et en Suisse.

R. Brossard, Québec

R.— Si vous êtes disposé à vous loger dans des établissements comme les gites du passant ou des hôtels de catégorie deux étoiles et moins, vous pourrez sans doute faire un voyage qui ne vous coûtera pas trop cher, surtout que vous voyagerez en basse saison. Dans le cas contraire, si vous aimez les hôtels de trois ou quatre étoiles, prévoyez des dépenses qui vous apparaitront scandaleuses à comparer avec les prix fixés par les établissements de même catégorie au Canada et aux États-Unis. Nous sommes loin, malheureusement, de la belle époque où l'on obtenait 5 F pour 1 dollar. La semaine dernière, le franc français s'échangeait à 3.6 F. pour un dollar. Imaginez ce que cet échange signifie pour une chambre qui coûtait autour de 55 $ il y a deux ans «catégorie simple mais confortable» ou encore 130 $ dans la catégorie «bon confort». On parle alors de prix de 75 $ et plus pour une chambre toute simple ou de 150 $ et 170 $ et plus pour une chambre de confort moyen. Du côté des repas, toujours en raison de la baisse du dollar, les hausses demeurent tout aussi spectaculaires et ont de quoi faire frémir tous ceux qui gardaient un bon souvenir des vacances peu dispendieuses en Europe. Un exemple: deux cafés, deux croissants à l'aéroport Charles De Gaulle: 18 $. Ceci dit, il est encore possible de trouver des restaurants à prix modiques mais comme bien d'autres touristes vous y remarquerez probablement que la qualité n'y est plus la même que dans le passé. En France aussi, la récession laisse ses traces... Un dernier mot sur votre voyage: si vous vous contentez de voyager dans la campagne française, vous trouverez sans doute plusieurs endroits pour vous loger et vous nourrir à bon compte. En Suisse, ne vous faites pas d'illusion: vous payerez beaucoup plus cher...

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à:
Entre deux escales,
La Presse,
7, rue Saint-Jacques,
Montréal,
H2Y 1K9

Le meilleur chemin pour la Floride

■ Plusieurs lecteurs nous ont fait parvenir durant l'été des lettres nous demandant une nouvelle description des meilleurs itinéraires pour se rendre en Floride en auto. Voici d'abord l'itinéraire le plus populaire, celui qui est recommandé à la fois par l'Office du Tourisme des États-Unis et par le Club Automobile du Québec (CAA).

1) À l'extrémité du pont Champlain, prendre la première sortie à droite et l'autoroute 15 en direction sud, jusqu'aux frontières; 2) de là, poursuivre sur la 87 qui traverse tout l'État de New York; 3) après avoir dépassé la ville d'Albany, prendre la sortie 14A, puis, le Garden State Parkway qui permet d'éviter la ville de New York ; 4) prendre ensuite la sortie 129 «South», puis le New Jersey Turnpike jusqu'à Wilmington, Delaware; 5) à Wilmington, prendre la 95 en direction sud jusqu'en Floride. Au retour, pour rejoindre le Garden State Parkway à partir de la 95, prendre la sortie 11. Cet itinéraire couvre 2740 km de Montréal à Miami et est celui qui est recommandé durant les mois d'hiver.

On peut également prendre l'itinéraire suivant si on aime les routes peu achalandées et les panoramas spectaculaires: 1) de Montréal, prendre la 20 en direction ouest pour rejoindre en Ontario la 401; 2) suivre la 401 jusqu'au pont des Mille-Îles (Ivy Lee Bridge); 3) prendre la 81 jusqu'à la sortie 76; 4) de là, prendre la 66 et la 17 jusqu'à la route 95; 5) de là, la 95 jusqu'en Floride. À noter: cet itinéraire n'est pas recommandé l'hiver à cause des services limités durant le parcours et de l'état des routes souvent dangereux par mauvais temps.

Troisième alternative toujours pour ceux qui préfèrent les itinéraires plus tranquilles parsemés de paysages spectaculaires: 1) de Montréal, rejoindre la 20 en direction ouest, puis la 401 en direction de Toronto; 2) de Toronto, poursuivre sur la 401 jusqu'à Détroit; 3) à Détroit, prendre la 75 en direction de Cincinnati, puis en direction d'Atlanta et enfin en direction de Tampa.

Les lecteurs qui nous ont demandé des cartes et dépliants touristiques sur les États-Unis devraient communiquer avec l'Office du Tourisme des États-Unis à l'adresse suivante: C.P. 5000, Station B., Montréal, H3B 4B5. Tel: (514) 861-5036. À noter: les bureaux de cet organisme ne sont pas ouverts au public mais on peut y obtenir des renseignements par écrit ou par téléphone.



Infographie La Presse

CLUB VOYAGES. révaTours
AMÉRIQUE DU SUD
du 4 au 28 février 1993
accompagné par Élaine Brooks
Visites: Lima-Cuzco-Machu Picchu-Puno-La Paz-Buenos Aires-Iguazu-La Patagonie (incl. la Terre de Feu); **Hôtels** 1ère classe — 42 **Repas** inclus; taxes et services; soirée-préparation.
5 478 $ p.p. (occ. double)
SOIRÉE D'INFORMATION:
4 novembre 1992 à 19 h.
R.S.V.P. à Club Voyages Laval
1717, St-Martin Ouest, bur. 234
Laval, Qc tél: 687-5900
Permis du Québec

NOUS VOUS AVONS
TOUT COMPRIS...
l'avion, les transferts, l'hôtel, tous les repas, les sports, l'animation, toutes les taxes et même les consommations!
RÉSERVEZ AVANT LE 31 OCT.
et ÉCONOMISEZ jusqu'à 400$ par couple
1 SEMAINE *à partir de* **638$**

CUBA	À partir de
CIENFUEGOS COSTASUR	638$
VARADERO CLUB VARADERO	809$
CAYO LARGO CLUB AVENTURAS	807$
MEXIQUE	
HUATULCO ROYAL MAEVA	1173$
MANZANILLO CLUB MAEVA*	1033$
PUERTO VALLARTA CLUB MAEVA*	1033$
PUERTO VALLARTA JACK TAR	921$
ACAPULCO COSTA CLUB	845$
COZUMEL CLUB CARIBE	1127$
CANCUN CLUB AVENTURAS	986$
JAMAÏQUE	
OCHO RIOS COUPLES	1453$
OCHO RIOS BOSCOBEL*	1283$
RUNAWAY JAMAICA JAMAICA	1246$
NEGRIL HEDONISM II	1226$
NEGRIL GRAND LIDO	1782$
NEGRIL SWEPT AWAY	1466$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	
PUERTO PLATA JACK TAR	976$
PUERTO PLATA FUN TROPICALE*	749$
PUERTO PLATA FUN ROYALE*	849$
PUERTO PLATA LUPERON	729$
PUNTA CANA CLUB DOMINICUS	845$
SANTO DOMINGO DECAMERON	826$

*CES TOUT-COMPRIS ONT DES PROGRAMMES D'ACTIVITÉS PARTICULIERS POUR LES ENFANTS DE 2 À 11 ANS — À PARTIR DE 399$.
Les tout-compris doivent être réservés avec un dépôt de 250$ par personne. L'économie de 400$ par couple est réalisée sur certains «tout-compris» à Noël. Ces prix sont par personne en occupation double et ils varient selon les dates de départ et de retour choisies.
SPÉCIALISTE No 1 DES TOUT-COMPRIS
AGENCE DE VOYAGES
Cinquième Saison
30, av. de l'Épée (angle Laurier)
270-1237
permis du Québec

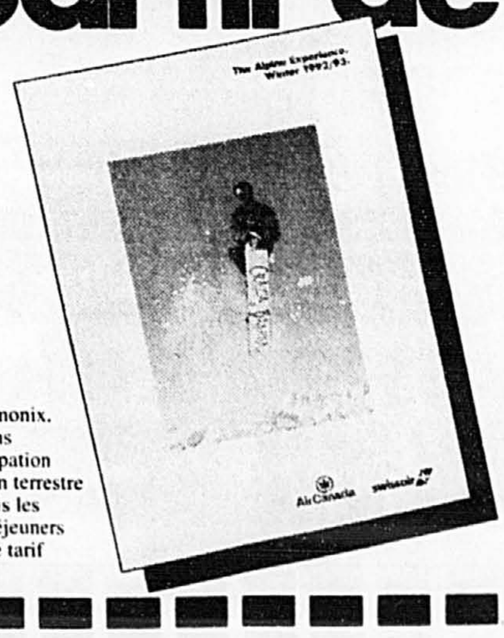
Amérique du Sud
À partir de (incluant les taxes)
SÉJOUR À RIO DE JANEIRO - 12 nuits — Grand choix d'hôtels — **1 340 $**
ARGENTINE - BRÉSIL - 15 jours — 4 nuits à Buenos Aires - 2 nuits à Iguazu - 6 nuits à Rio de Janeiro — **2 019 $**
ÉQUATEUR ET ÎLES GALAPAGOS - 13 jours — 3 nuits de croisière aux Galapagos - 5 nuits à Quito - 1 nuit à Cuenca. — **2 597 $**
BOLÉRO SUD-AMÉRICAIN - 22 jours — 2 nuits à Lima - 2 nuits à Cuzco - 2 nuits à Puno - 2 nuits à La Paz - 5 nuits à Buenos Aires - 2 nuits à Iguazu - 5 nuits à Rio de Janeiro. — **3 560 $**
Demandez nos brochures "Hiver 1992-1993" à votre agent de voyages.
révaTours un autre regard sur le monde.
Permis du Québec

2e SAISON AUTOMNE 1992
MINI-CONFÉRENCES
VOYAGES VIAU
MARLIN
chez ULYSSE la librairie du voyage
Soirées conférences de 19h à 21h
~~29 sept. : le MEXIQUE~~
~~06 oct. : l'ORIENT~~
~~13 oct. : le COSTA RICA~~
Journée conférence de 11h à 15h
25 oct. : les CROISIÈRES
Café et biscuits seront servis
ENTRÉE LIBRE
ENDROIT **Librairie Ulysse**
4176, Saint-Denis
(angle Rachel)
843-9447

LE PARADIS DES GOLFEURS DANS LE DÉSERT
GOLF TUCSON ARIZONA
350 JOURNÉES DE SOLEIL PAR ANNÉE
à partir de: **879$** 5 JRS OCC. (2) — **1059$** 1 SEM. OCC. (2) — **1189$** 10 JRS OCC. (2)
Incluant: Vol avec American Airlines, hôtel (6 choix), golf (4,5 ou 6 jours), déjeuners, auto kilométrage illimité, cocktail (5 à 7) tous les soirs, toutes les taxes.
HAWAII
à partir de: **1399$** 10 JRS OCC. (2) — **1599$** 2 SEM. OCC. (2)
Incluant: Transport aérien avec American Airlines, hôtel catégorie supérieure situé en face de la plage WAIKIKI, les transferts, toutes les taxes.
LE PARADIS DE LA POUDREUSE DANS LES ROCHEUSES. LES MEILLEURES CONDITIONS DE SKI AU MONDE. PLUS DE 500 POUCES DE NEIGE PAR ANNÉE.
SKI UTAH
à partir de: **1069$** 1 SEM. OCC. (2) — AUSSI JACKSON HOLE WYOMING
Incluant: Vol avec American Airlines, hôtel 7 nuits (6 choix) à Salt Lake City ou au pied des pistes, 5 ou 6 jours de ski, auto kilométrage illimité, déjeuners, toutes les taxes, service d'un accompagnateur, forfait 5, 10 ou 14 jours disponible sur demande.
Ski Suisse INTERLAKEN — GRINDELWALD, WENGEN, MURREN
à partir de: **1299$** 10 JRS OCC. (2) — **1499$** 2 SEM. OCC. (2) — SPÉCIAL DÉPART DE NOËL : 25 DÉC. AU 3 JANVIER 25 DÉC. AU 10 JANVIER (MÊME PRIX)
Incluant: Vol direct avec SWISSAIR, hôtel 8 nuits à Interlaken, 6 ou 7 jours de ski, déjeuners, les transferts en train, toutes les taxes, 500g de chocolat suisse, (forfait demi-pension disponible)
DÉPARTS INDIVIDUELS OU DE GROUPES TOUS LES JOURS
RÉSERVEZ TÔT !
NOTRE SERVICE ET NOS PRIX SONT IMBATTABLES !
VOYAGES Bernard Gendron inc.
1465 Mgr Langlois, Valleyfield
(514) 373-8747 Montréal 497-7010 (direct)
Ext.: 1 800 561-8747
PERMIS DU QUÉBEC

VOICI QUELQUES-UNS DE NOS FORMIDABLES VOYAGES ACCOMPAGNÉS
NOUS VENDONS TOUS LES GENRES DE VOYAGES INDIVIDUELS AUSSI

Roberte Dupuis — Yvon Dupuis — Louise Massue
AMÉRIQUE DU SUD: EXCLUSIVITÉ
BRÉSIL, ARGENTINE, CHILI, IGUAÇU
19 jours, départ le 9 novembre 1992
Classe «DE LUXE, CONNAISSEURS» par personne (double) **4 289$** en tout
PACIFIQUE DU SUD
* AUSTRALIE, TASMANIE NOUV.-ZÉL. + TAHITI
23 OCTOBRE: GARANTI
30 JOURS ENCHANTEURS
4 places disponibles
GROUPE EXCLUSIF!
7 889$ pp, tout inclus
Sans la Tasmanie: Pacifique du Sud
20 NOVEMBRE: GARANTI
durée de 23 jours
7 384$ pp, tout inclus
NOËL/NOUVEL AN
EN THAÏLANDE, GROUPE
13 déc. au 3 janvier
22 jrs DE LUXE
CIRCUIT + LA PLAGE
3 975$ pp tout inclus
FÊTES COSTA RICA
20 déc. au 3 janvier
CIRCUIT + LA PLAGE
GROUPE ACCOMPAGNÉ
RÉSERVEZ TRÈS TÔT
2 099$ tout inclus
IL FAUT RÉSERVER TÔT **DEMANDEZ LA BROCHURE TRÈS DÉTAILLÉE**
VOYAGES YVON DUPUIS 2544, rue Ontario, Montréal H2K 1W4 (métro)
Permis du Québec
523-2143
fax: 525-2233
ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
métro Frontenac
VOYAGES YVON DUPUIS inc.
DES VOYAGES DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Skiez les Alpes à partir de 443$.*


Vente de sièges
La Suisse à partir de 648$
L'Autriche à partir de 668$
de Toronto, Montréal, Ottawa, Québec, Halifax, St.John's en collaboration avec Air Canada.
Pour obtenir notre brochure «Les Alpes Enchantées»MD composez
à Montréal: 879-9154
à Toronto: 360-7992
de l'extérieur de Montréal et de Toronto: **1-800-26 SWISS.**
swissair
*Une semaine à Chamonix. Prix par personne dans une chambre en occupation double pour la portion terrestre pour 7 nuits y compris les transferts, les petit-déjeuners et toutes les taxes. Le tarif aérien est en sus.

Le Mexique en guerre contre les détrousseurs de touristes

d'après PC et AP

IXTAPA

■ Les autorités fédérales et municipales du Mexique ont déclaré une guerre ouverte aux bandits qui s'attaquent aux touristes sur les routes de montagne autour des centres de villégiature d'Ixtapa et d'Acapulco.

La majorité des voyageurs se rendent en ces endroits par avion et ne sont donc pas en danger. Par contre, les quelques touristes qui s'y rendent en voiture, tout autant que les citoyens fortunés de la région, jugent que ces bandits sont de plus en plus omniprésents.

«On a enregistré beaucoup de vols et d'enlèvements» avant qu'une campagne soit lancée contre ces bandits, en avril dernier, affirme Roberto Alvarez, porte-parole de l'Etat de Guerrero.

«Les bandits utilisaient des troncs d'arbres et des rochers pour bloquer les routes et prendre les camionneurs et automobilistes en embuscade, surtout la nuit», précise M. Alvarez. Plusieurs de ces bandits se sont aussi embarqués à bord d'autobus comme passagers pour ensuite détrousser les voyageurs lorsque le véhicule roulait dans une région isolée.

Sur la route côtière unissant Acapulco à Ixtapa, on enregistrait en moyenne quatre attaques par semaine avant la campagne d'épuration. Depuis avril, on ne signale plus que deux ou trois incidents semblables par mois.

Fusillades

Pour combattre le banditisme, les autorités de l'État de Guerrero ont même fait appel à l'armée. Un policier et au moins un bandit ont été tués lors de fusillades. Dans une ville de l'intérieur, la foule a même lynché trois voleurs.

Des soldats patrouillent les rues de certaines villes des montagnes de la Sierra Madre le long de la route de 500 kilomètres reliant Mexico à la région d'Ixtapa-Zihuatanejo.

Dans cette région, les policiers escortent les autobus et camions, patrouillent les routes et fouillent certains passagers et leurs bagages, à la recherche d'armes.

«Nous n'avons pas encore assuré une sécurité totale aux voyageurs, mais la situation est nettement améliorée», affirme M. Alvarez.

Il reconnaît d'ailleurs que certaines victimes de vol ont aussi été assassinées et que quelques bandits ont été tués au cours de la campagne contre eux. Il n'a toutefois pu fournir aucun chiffre précis sur le nombre de morts, de blessés ou d'arrestations depuis avril dernier.

Deux journaux de cet État, le Diario de Guerrero et le Diario de Zihuatanejo, ont confirmé que le nombre des attaques a diminué considérablement.

William Barr, attaché de presse du service d'information à l'ambassade américaine à Mexico, a malgré tout lancé un appel à la prudence à tous les voyageurs, les invitant à ne pas voyager en automobile dans les régions isolées.

«Nous recommandons aux touristes de ne pas rouler la nuit, dit-il. C'est une question de bon sens.»



Le marché d'Acapulco

Le 1er choix du consommateur
DIRECTOUR 731-1700
PERMIS DU QUÉBEC

DÉPARTS DE NOVEMBRE RÉSERVEZ AVANT LE 23 OCTOBRE, ET...
PROFITEZ DE CES PRIX EXTRAORDINAIRES!

CUBA • CIENFUEGOS
CLUB RANCHO LUNA
ESPACE LIMITÉ
RÉSERVEZ TÔT
SEULEMENT 599$
FORFAIT DE 1 SEMAINE
FORMULE TOUT INCLUS
3 REPAS PAR JOUR • BOISSONS LOCALES • ANIMATION

1 SEM.
ACAPULCO: ACAPULCO PLAZA (CRÉDIT BOISSON 100$ par couple/sem. nov. seulement) 529$; MOTEL ACAPULCO 499$; TORRES GEMELAS 549$
CANCUN: VIVA 599$; CONDOS CANCUN PLAYA 549$; YAL MAKAN 599$
PUERTO VALLARTA: TROPICLUB PLAYA DE ORO FORMULE TOUT INCLUS 659$; JACKTAR FORMULE TOUT INCLUS 889$; PLAZA VALLARTA 599$
VENEZUELA: Barcelona DORAL 479$; HOTERIA EL MORRO FORMULE TOUT INCLUS 639$; Margarita MARGARITA INT. RES. FORMULE TOUT INCLUS 519$; CONCORDE 599$
COLOMBIE: Cartagena CLUB DÉCAMERON FORMULE TOUT INCLUS 639$; CARIBE 2 REPAS/JOUR 669$; Santa Marta CLUB DÉCAMERON FORMULE TOUT INCLUS 599$; CLUB ESCAPADE FORMULE TOUT INCLUS 569$; SAND CASTLE FORMULE TOUT INCLUS 599$; PLAYA DORADA ET CASINO 569$
PUERTO PLATA: VILLA VARADERO 429$; GRAMMA 429$; CANCHA 429$; CUATRO PALMAS BUNG. 2 REPAS/JOUR 599$; MÉLIA 2 REPAS/JOUR 699$
PUNTA CANA: 1 SEM. BAVARO CASINO 2 REPAS/JOUR 799$

AUCUN SUPPLÉMENT POUR OCCUPATION SIMPLE

VANCOUVER
ALLEZ À VANCOUVER à partir de 219$

PARIS
VOL À PARTIR DE
214$ OCTOBRE
242$ NOVEMBRE

FLORIDE
VOL À PARTIR 199$
LAUDERDALE BEACH 1 SEM. 399$

DEMANDEZ NOS PRIX HIVER '92-'93
COLOMBIE · COSTA-RICA · ANTILLES FRANÇAISES · FLORIDE · CUBA · MEXIQUE · VÉNÉZUELA · RÉP. DOMINICAINE
TOUTES TAXES INCLUSES
RÉSERVEZ TÔT! ESPACE LIMITÉ
cartes de crédit acceptées

FLORIDE

ENTIÈREMENT RÉNOVÉ ENTIÈREMENT NEUF
Monaco Resort
Bord de l'océan et 175th Street
Sunny Isles, Miami Beach, FL 33160
Home Box Office gratuit • Réfrigérateur dans chaque chambre • Plage privée • VENEZ ADMIRER NOTRE NOUVELLE PLAGE • Grande piscine chauffée • Cocktails parties gratuits • «Weiner Roasts» gratuit • Salle de jeu pour enfants • Spectacle tous les soirs • Cafétéria • Sauna et salles d'exercices.
Le personnel parle français. Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou composez sans frais
1-800-227-9006
Miami: (305) 932-2100 Fax: (305) 931-5519


Territoire Alamo: Miami, FL

FLORIDE
US$77.99 Par Semaine
Sous-compacte 2 portes
Location comprenant le samedi soir.
Taxes/frais d'aéroport en sus.

CALIFORNIE, HAWAII
US$87.99 Par Semaine
Sous-compacte 2 portes
Location comprenant le samedi soir.
Taxes/frais d'aéroport en sus.

La Floride, c'est enflammant...

Quand vous louez chez Alamo, vous ne bénéficiez pas seulement de super tarifs sur d'excellentes voitures General Motors. En plus du *kilométrage illimité*, chaque location en Floride, en Californie ou à Hawaii vous donne droit à un livret de coupons-rabais valables pour les restaurants, les boutiques, les circuits touristiques et les attractions populaires de la région. Choisir Alamo, c'est rendre ses vacances encore plus abordables.

Taxes, assurance-collision sans franchise CDW Waiver Savers(SM) optionnelle (10,99$US ou moins par jour), essence, frais pour conducteur additionnel et autres options en sus. Offre valide pour conducteurs de 25 ans ou plus. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais, pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service de navette. Les tarifs hebdomadaires s'entendent pour 5 jours de location minimum, sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures à l'avance et présenter votre billet d'avion. Tarifs en vigueur jusqu'au 20 décembre 1992, si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Quantités limitées.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo. Composez 1-800-327-9633 et demandez le tarif 4T.


Alamo offre d'excellentes voitures General Motors, comme la Geo Metro.

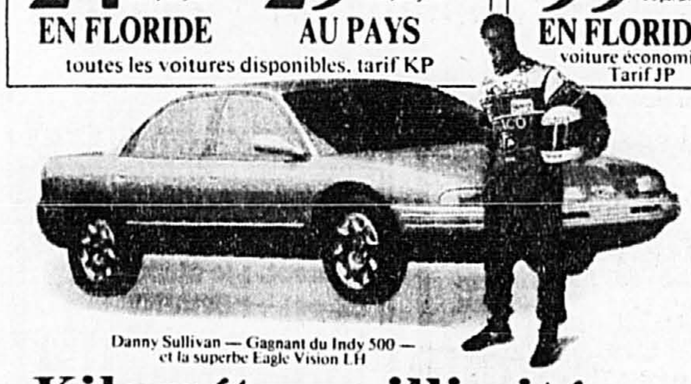
Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

★★★★ THUNDERBIRD
Ocean et 184th St.
Miami Beach 33160
Au nord de Miami Beach
«Le meilleur hôtel de tourisme de Sunny Isles»
Luxe, service et aménagements exceptionnels, à prix abordable.
NOUVEAU CONDOMINIUM THUNDER COVE. LUXUEUX. AU BORD DE L'EAU
Abrite le fameux restaurant Gaslight de Christine Lee
Jusqu'au 14 décembre
à compter de 25$ US
du 14 déc. au 15 avr.
à compter de 40$ US
par jour, par personne
occupation double
39 chambres sur 177
Consultez votre agent de voyages ou composez sans frais
1-800-327-2044
CHAÎNES DE TÉLÉ CANADIENNE ANGLAISE ET FRANÇAISE SANS FRAIS

CHATEAU
By-The-Sea
bord de l'océan et
19115 Collins Ave.
Miami Beach, Fl 33160
Au nord de Miami Beach
«Accès aux installations du Thunderbird offert aux clients du Chateau»
jusqu'au 14 décembre
à compter de 19.50$ US
par jour, par personne
occupation double
34 chambres sur 163
Pour réservation et renseignements consultez votre agent de voyages ou composez sans frais
1-800-327-0691

SPCA NOUS AVEZ-VOUS OUBLIÉS?
Veuillez renouveler votre carte de membre aujourd'hui.
SPCA, 5215 Jean-Talon ouest, Montréal (Québec) H4P 1X4

Tous les bons prix, et aux bons endroits
24.99$ US par jour EN FLORIDE
29.99$ US par jour AU PAYS
toutes les voitures disponibles, tarif KP
99$ US par semaine* EN FLORIDE voiture économique Tarif JP


Danny Sullivan — Gagnant du Indy 500 — et la superbe Eagle Vision LH

Kilométrage illimité
Quelle que soit votre destination, passez chez General Rent-A-Car et obtenez la bonne voiture au bon prix. En plus d'un service rapide et courtois qui vous fera garder le sourire. Pour réserver, n'importe où au pays, appelez votre agent de voyages ou Rent-A-Car au 1-800-848-8268. Vous aurez le bon prix, où que vous alliez.

Les tarifs s'appliquent aux conducteurs de 25 ans et plus. L'offre est sujette à la disponibilité réduite des tarifs KP et JP jusqu'au 24 novembre 1992. Les réservations sont acceptées, pour les voitures de format régulier ou plus petit, pour le tarif KP. *Le tarif JP vaut pour les locations de cinq jours minimum et deux semaines maximum. La protection LDW Tripsaver, l'essence, les taxes, les surprimes, les frais d'aéroport de 10% ou moins (lorsque applicables) et les autres éléments facultatifs sont en sus. Des frais peuvent s'ajouter pour les conducteurs additionnels ou si la voiture n'est pas ramenée au point de départ

General RENT-A-CAR
...au plaisir de vous voir

BUREAUX À TRAVERS LES ÉTATS-UNIS: Arizona, Californie, Colorado, Floride, Georgie, Louisiane, Nevada, Nouveau-Mexique, Caroline du Nord, Caroline du Sud, Texas, Utah, Washington. D'autres bureaux s'ajoutent à la liste.
Nous offrons d'excellentes voitures de Chrysler Corporation, la plupart avec coussin gonflable assurant une plus grande sécurité.
6516

En bref

DEUX VOLS SEMAINE

■ Air Liberté annonce qu'à partir du 6 novembre elle effectuera deux vols par semaine entre Montréal et Paris. Ces vols auront lieu les vendredis et dimanches, de Mirabel, à 17 h 25. Entre le 1er novembre et le 18 décembre, Air Liberté propose une «vente de sièges» spéciale avec prix d'appel débutant à 568 $ aller-retour. Pour réservations et informations on compose le (514) 985-2585 ou le 1 (800) 565-4237. Ce service bihebdomadaire sera en vigueur jusqu'au 30 mars 1993.

ACQUISITIONS DU BRITISH MUSEUM

■ Le British Museum de Londres vient d'acquérir l'*Armada Service*, un ensemble de 26 plats en argent datant de l'époque élizabéthaine. Oeuvre de quatre artisans différents, ces plats sont datés respectivement de 1581, 1599, 1600 et 1601 et portent le blason de Christopher Harris du Devon. L'argent qui a servi a la fabrication de ces plats proviendrait de navires espagnols ayant participé à la Grande Armada. Le British a également fait l'acquisition de la *Hoc Cup*, une coupe en argent datant de 1514, la sixième année du règne de Henry VIII. Ces nouvelles acquisitions sont exposées dans l'une des salles du musée.

ALAN BATES AU NATIONAL

■ Après sept ans d'absence, Alan Bates revient au Royal National Theatre de Londres pour y interpréter à partir du 18 novembre le rôle principal dans une nouvelle pièce de David Storey intitulée *Stages*. Lindsay Anderson est responsable de la mise en scène du spectacle.

VIE DE CHATEAU

■ Deux appartements du Hampton Court Palace seront au début de l'année prochaine offerts en location aux visiteurs qui veulent goûter à la vie de château. Les touristes qui loueront ces appartements pour des périodes plus ou moins longues auront accès gratuitement au palais durant les heures d'ouverture. C'est le Landmark Trust qui agira comme intermédiaire.

LE FAUTEUIL GAGNANT

■ Jusqu'au 6 décembre, Air Canada revient avec une version améliorée de sa promotion «fauteuil gagnant». Toutes les personnes voyageant sur Air Canada ou sur Liaison au départ du Canada auront la chance de gagner l'un des 55000 prix offerts, soit 750 forfaits vacances d'une semaine dans un Club Med, 5000 paires de billettes, 10000 certificats échangeables contre un billet pour un compagnon de voyage, 20000 certificats de voyage de 100 $ et plus de 17000 prix en milles Aéroplan.

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

ÉVASION EXTRAORDINAIRE

•Tous les forfaits comprennent les taxes et les frais de services.
•Vols de correspondance disponibles à partir des principales villes du Québec.
•Repas et service de bar gratuits à bord de l'avion.
•Sélection de sièges.
•Points Canadien Plus.

LA FLORIDE



TARIFS SOLEIL

Orlando•Clearwater/St-Pete's	Adulte	Enfant
24 oct. - 21 nov.	297	263
28 nov. -05 déc.	286	251
Fort Lauderdale		
24 oct. - 21 nov.	309	286
28 nov. -05 déc.	286	263

Pour nouvelle réservations seulement. **For new bookings only. *Réglements: Réservation anticipée de 7 jours•Paiement complet au moment de la réservation•Places limitées•Aucune annulation ou modification ni aucun remboursement•Séjour maximal de 14 jours. Les prix peuvent varier dependent de la date de retour choisie.

CLEARWATER/ST-PETERSBURG départs sam

	1 sem	2 sem
Condos Côte Ouest		
Une sélection de condos de 2 et de 3 ch. donnant sur le golfe du Mexique. Rapport qualité prix imbattable.		
Chateaux (1 ch.) ou Quietwater (2 ch.)		
24 oct. - 21 nov.	504	604
28 nov. - 12 déc.*	444	604
Sandcastle III/Reef Club/Angler's Cove		
24 oct - 21 nov.	564	774
28 nov - 12 déc.*	504	684
*12 déc. - 1 semaine seulement		
ORLANDO 24 oct. - 05 déc.		
Holiday Inn South of Disney	574	804
Delta Orlando Resort	654	954
NEW SMYRNA BEACH - 18 oct. - 01 nov départs sam/dim via Orlando (occ. 4, 1, 2,3 ch),		
Sandpiper, Seascape Tower, Seawoods	452	572
FORT LAUDERDALE - 07 nov -11 déc.		
Sheraton Yankee Trader (std)	623	932
Sheraton Yankee Clipper (std)	663	1002
FORT MYERS 7 nov. - 11 déc.		
Outrigger Beach Resort (cour int.)	702	1012

CUBA

CIENFUEGOS	1sem	2sem.
Ancon Beach Club & Marina		
Tout compris 01 jan. - fév. 03	840	1210
VARADERO		
Paradiso/Punta Arenas 01 jan. - 03 fév.	700	970
Sol Palmeras (std-PE)	790	1100

Tarifs par personne, occ. double, chambre std., incl. vol aller-retour de Montréal, sauf indication contraire. Vol seulement, prix par personne. Places limitées à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails, veuillez consulter la brochure specifiant termes et conditions, inclusions, exclusions. Les prix indiqués sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire. Les prix comprennent toutes taxes, T.P.S., carte de touriste/Visas si applicable.

Pour des détails plus complets, contactez:

VOYAGES CAA QUÉBEC
Succursales

Brossard	(514) 465-0620	Pointe-Claire	(514) 426-2760
Charlesbourg	(418) 622-2527	Québec	(418) 624-8222
Chicoutimi	(418) 545-4060	Saint-Léonard	(514) 255-3560
Hull	(819) 778-2225	Sainte-Foy	(418) 653-9200
Laval	(514) 668-2240	Sherbrooke	(819) 566-5132
Montréal	(514) 861-5111	Trois-Rivières	(819) 376-9393

Permis du Québec

ÉGYPTE - ISRAËL - JORDANIE - MER ROUGE

ÉGYPTE — à partir de (incluant les taxes) 2 250 $
"Les Trésors du Nil"
15 jours incluant une croisière de 4 jours sur le Nil.

ÉGYPTE - ISRAËL — 2 700 $
"Au Coeur de l'Histoire"
15 jours incluant 9 jours en Egypte avec une croisière de 4 jours en Egypte et 4 jours en Israël.

ÉGYPTE - ISRAËL - JORDANIE — 3 638 $
"Découverte du Proche-Orient"
18 jours incluant 8 jours en Egypte avec une croisière de 4 jours sur le Nil, 5 jours en Israël et 3 jours en Jordanie

CROISIÈRE SUR LA MER ROUGE
ÉGYPTE - ISRAËL - JORDANIE — 3 220 $
14 jours incluant 2 jours à Tel-Aviv, 3 jours à Jérusalem et 7 jours de croisière en mer Rouge avec ports d'escale en Egypte, Israël et Jordanie

GROUPES ACCOMPAGNÉS
ÉGYPTE ET CROISIÈRE DE 6 JOURS SUR LE NIL
(avec possibilité d'extension en Israël).
DÉPART LE 15 NOVEMBRE — 3 070 $ (toutes taxes incl.)

D'AUTRES DÉPARTS ACCOMPAGNÉS EN FÉVRIER ET MARS 1993. CONSULTEZ NOTRE BROCHURE

1848425 - A17

révaTours
un autre regard sur le monde
Permis du Québec

TUCSON (ARIZONA) 1 829$ T./S. inclus par personne
...Voyagez en groupe avec les spécialistes!...
4 semaines. Départs: du 9 jan. au 6 fév. 1993. Du 6 fév. au 6 mars 1993. Du 6 mars au 3 avril 1993. Avion, transferts, hôtels 1re classe et accompagnateur.

Voyages Loisirs
Spécialiste en voyages de groupes

Présentation audiovisuelle mardi 20 oct. à 13 h 30. R.S.V.P.
Demandez notre brochure gratuite et découvrez d'autres destinations 252-3129

LA FLORIDE EN FÊTE
AVEC VOYAGES CAA
HIVER 92/93

DÉPARTS DE MONTRÉAL
VOLS SEULEMENT
FORT LAUDERDALE à partir de 279 $
ST. PETERSBURG à partir de 219 $
AVION + HÔTEL 1 semaine à partir de 399 $ (par pers. base occ. double)

RABAIS EXCLUSIFS AUX MEMBRES
VOL SEULEMENT: Rabais 20 $
AVION + HÔTEL (1 semaine minimum)
CONDOMINIUMS (3 semaines minimum)
REMISE DE 50 $ EN CERTIFICAT CADEAU AMERICAN EXPRESS
(Rabais applicables seulement avec le grossiste sélectionné et sur les prix réguliers)

CONDOMINIUMS
STUDIO 1 SEM. à partir de 450 $
APP. 1 CH. 1 SEM. à partir de 520 $
(frais de condo non inclus)

SPÉCIAL DE NOVEMBRE:
FORT LAUDERDALE AVION à partir de 219 $

Pour des détails plus complets, contactez:

VOYAGES CAA QUÉBEC
Succursales

Brossard	(514) 465-0620	Pointe-Claire	(514) 426-2760
Charlesbourg	(418) 622-2527	Québec	(418) 624-8222
Chicoutimi	(418) 545-4060	Saint-Léonard	(514) 255-3560
Hull	(819) 778-2225	Sainte-Foy	(418) 653-9200
Laval	(514) 668-2240	Sherbrooke	(819) 566-5132
Montréal	(514) 861-5111	Trois-Rivières	(819) 376-9393

Nouvelles Frontières — Permis du Québec

TOURBEC NOS VOLS L'EUROPE

PARIS	499 $
Bruxelles	484 $
Francfort	596 $
Amsterdam	596 $
Londres	539 $

L'ASIE

Bangkok	1294 $
Hongkong	1182 $
Nouv. Zélande	1407 $
Delhi	1330 $

L'AMÉRIQUE DU SUD

Lima	853 $
Bogota	846 $
Sao Paulo	1149 $

TOURBEC VOYAGES
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

Rue Drummond	499-9930
Rue Maisonneuve	842-1400
Rue Saint-Denis	288-4455
Côte-des-Neiges	342-2961
Rue Beaubien	593-1010
Laval	662-7555
Rive-Sud	466-4777
Saint-Basile	461-3960
Sherbrooke	(819) 563-4474
Québec	(418) 522-2791

Ligne sans frais: 1 800 361-7517
Permis du Québec
«Tarifs à partir de» valables sur certains départs entre le 1er octobre et le 6 décembre

TOURBEC CET AUTOMNE

25 ANS DE VACANCES RÉUSSIES

Depuis 25 ans, Tourbec sélectionne pour vous des produits de choix à un prix accessible et vous offre un service-conseil personnalisé.

à partir de		1 sem.	2 sem.	AVANTAGES
FLORIDE				
Hawaiian Isle	3*	379	499	Ambiance familiale
Holiday Inn	4*	439	579	Rapport qualité-prix
Vol seul		198	198	
ACAPULCO				
Radisson	4*	559	699	Directement sur la plage
Club Majestic	3*	669	919	Tout inclus
Hyatt	5*	599	789	Crédit boisson 100 $ US ch.
CANCUN				
El Pueblito	3*	479	599	Crédit boisson 100 $ US ch.
Yalmakan	4*	529	699	Cuisinette
PUERTO PLATA				
Heavens	4*	749	1049	Playa Dorada - 3 repas/j.
Club Cafresi	3*	599	799	Tout inclus
Paradise Beach Club	4*	769	1019	Tout inclus
CUBA				
Aquazul	3*	499	629	À Varadero
Tuxpan	4*	639	969	2 repas/jour
Costasur	3*	539	699	Tout inclus/à Trinidad
VENEZUELA				
Coral Inn	3*	449	549	Cuisinette
Lake Plaza	4*	529	699	Rapport qualité-prix

TOURBEC VOYAGES
Membre du groupe Transat A.T. Inc.

. Métro Peel	499-9930
. Métro McGill	842-1400
. Métro Sherbrooke	288-4455
. Métro Côte des Neiges	342-2961
. Quartier Rosemont	593-1010
. Laval	662-7555
. St-Lambert	466-4777
. Saint-Basile	461-3960
. Ville de Sherbrooke	(819) 563-4474
. Ville de Québec	(418) 522-2791

Ligne sans frais: 1 800 361-7517
Permis du Québec

1848455 - A17

Prix "à partir de" par pers. base double valables sur certains départs entre le 28 octobre et le 8 décembre 1992. TOUTES TAXES INCLUSES.

TOURS MONT-ROYAL Jet vacances
Ensemble...pour mieux vous servir

Économisez jusqu'à 340$ par couple

ACAPULCO

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
El Cid (écono) *	559	399
Continental Plaza (Ianai) ****	669	499
El Presidente (Costera) ****	639	499

CANCUN

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Condo Solymar ***	599	499
Oasis Cancun Playa ****	749	699
Club Cancun Plaza FORMULE TOUT INCLUS ****	899	799

PUERTO VALLARTA

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Tropicana (std) **	599	499
Plaza Las Glorias ***	649	599
Oro Verde FORMULE TOUT INCLUS ***	749	699

PUERTO LA CRUZ BARCELONA

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Doral Beach ***	529	479
Golden Rainbow ****	699	599

MARGARITA

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Lake Plaza (std) ***	619	599
Playa El Agua (std) ***	799	699
Concorde (std) ***	699	599

CARTAGÈNE

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
El Dorado (std) (petit-déj.) **	599	499
Flamingo (std) (petit-déj.) **	629	549

PUERTO PLATA

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Caribean Village Club on the Green FORMULE TOUT INCLUS ****	739	699
Villas Doradas ***	639	599
Camino Del Sol (Cabarete) FORMULE TOUT INCLUS ***	739	599

PUNTA CANA

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Bavaro Beach Garden 2 REPAS PAR JOUR ****	889	799

SANTO DOMINGO

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Punta Garza **	559	499

VARADERO

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Sol Palmeras 2 REPAS PAR JOUR ****	799	699
Oasis Cuatro Palmas 2 REPAS PAR JOUR ****	719	599
Punta Blanca 2 REPAS PAR JOUR *	579	449
Playa Giron FORMULE TOUT INCLUS ***	569	479
App. Granma **	479	399

FORT LAUDERDALE

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Club Atlantic Riviera (std) ***	519	499
Suez (aile nord) ***	569	529
Lauderdale Surf ***	499	449

VOL SEULEMENT

	Prix régulier 1 sem. à partir de	Prix spécial 1 sem. à partir de
Santa Marta (Colombie)	449	399
Acapulco	469	399
Cancun	439	399
Puerto Vallarta	469	429
Puerto Plata	459	399
Santo Domingo	459	399

SPÉCIAL PROMO NOVEMBRE
FORT LAUDERDALE
Achetez 1 billet aller/retour au prix régulier et obtenez le 2e billet pour 199$
OU
Achetez 10 billets au prix régulier (même date de départ) et obtenez 1 billet GRATUIT

ESPACE LIMITÉ

TOUTES TAXES INCLUSES

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Si j'avais les ailes d'un ange je partirais pour QUÉBEC!

Pour savourer pleinement le grand spectacle des couleurs et de la culture.

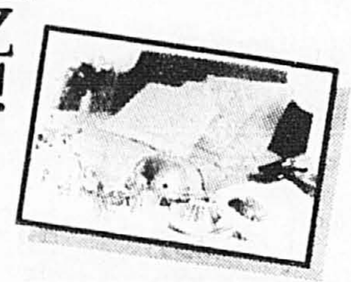




DÉCOUVREZ LE PARADIS!

Découvrez notre royaume enchanteur dans un vaste parc au coeur de la ville. Un lieu où vous jouirez de l'état de béatitude des anges.





POUR VOS «PETITS ANGES!»

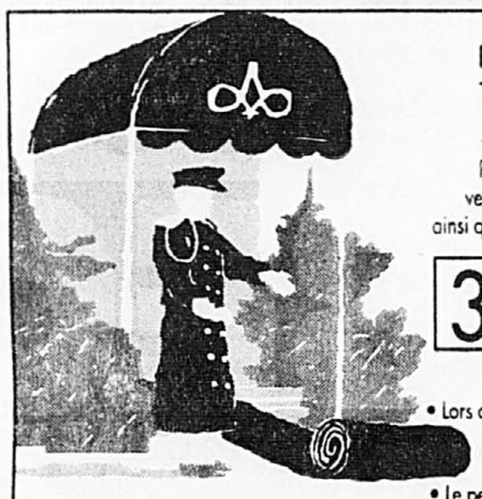
Vacances de rêve en famille
1 nuit/2 jours, 2 adultes/2 enfants: 1 petit déjeuner buffet-santé à volonté par pers. enfant de 12 ans et moins (1 adulte)
HOTEL: **A partir de 44,50$***
PAVILLON: **A partir de 29,50$***
*par adulte

CHÂTEAU BONNE ENTENTE

3400, chemin Sainte-Foy, Québec (Québec) Canada G1X 1S6
1•800•463•4390 ou le 1•418•653•5221 ou votre agent de voyage

POUR VOTRE «BEL ANGE!»

Évasion «Fugue & Mousse»
Chambre de luxe, 1 nuit/2 jours, 2 adultes: 1 petit déjeuner au lit, 1 souper table d'hôte par pers., 1/2 l. de vin à table, mousseux à votre arrivée à votre chambre
A partir de 89,00$*
*par personne



FORFAIT DeLUXE

Pour un séjour mérité des plus agréables, venez profiter de l'excellence de nos services ainsi que du charme que vous offre le Vieux Québec.

319$ Pour 2 personnes. Forfait 2 nuits 3 jours. Taxes et service en sus. Le «FORFAIT DeLUXE» est valide jusqu'au 30 avril 1993, 7 jours par semaine, sur réservations et selon la disponibilité de l'hôtel.

- 2 nuits à L'EXCLUSIF
- Lors du séjour, 1 dîner table d'hôte pour 2 personnes et la bouteille de vin du maître d'hôtel seront servis au restaurant LE CAFÉ
- Le petit déjeuner continental au salon de L'EXCLUSIF
- Canapés servis durant les 5 à 7 au salon de L'EXCLUSIF
- Une paire de billets d'entrée au Musée du Québec ou de la Civilisation
- Service et frais de stationnement

L'EXCLUSIF

• PARTOUT DANS LE MONDE **1-800-333-3333** •
OU COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENT DE VOYAGE
690, boul. St-Cyrille Est, Québec QC G1R 5A8 Tél.: (418) **647-1717**

Aéroplan

Radisson GOUVERNEURS QUÉBEC

L'AUTOMNE EN PLEINE NATURE?

Au Château Mont-Sainte-Anne évidemment!

Forfait Coup de Coeur
♥ *Chambre de luxe avec foyer (2 nuits)*
♥ *Cocktail de bienvenue* ♥ *Fleurs & Mignardises*
♥ *1 Petit déjeuner* ♥ *1 brunch (dimanche seulement)*
♥ *1 dîner en tête-à-tête (table d'hôte)*
♥ *1/2 bouteille de vin*

Chambre à partir de 35,00 $ par personne en occupation double

à partir de 149,00 $ par personne en occupation double

HOTEL CHÂTEAU MONT SAINTE-ANNE
Les Hôtels Sonneville

À seulement 30 minutes du centre-ville de Québec

500, boul. Beau-pré, Beaupré, Québec, Canada G0A 1E0 Tél.: (418) 827-5211 • Fax (418) 827-5072
Réservations: 1-800-463-4467 ou 1-800-363-0363
Tarifs en dollars canadiens • sujet à changement sans préavis • taxes en sus • disponibilité limitée

La vie à Québec

Forfait musées

UNE NUIT !
- Chambre standard en occupation double
- 2 billets d'admission au Musée du Québec
- 2 billets d'admission au Musée de la civilisation
- Stationnement intérieur

à partir de 79$

* *Non applicable les 5,6, 12 et 13 février 1993*
Taxes en sus

Valide du 11 octobre 1992 au 17 mai 1993

Marco Victoria
44, Côte du Palais, Québec (Québec) Canada G1R 4H8
(418) 692-1030 Fax: (418) 692-3822
1-800-463-6283
Clarion Hotel

NE MANQUEZ PAS

L'exposition L'EFFET LEMIEUX jusqu'au 1er novembre, Musée du Québec.

Le Saint-Laurent, attention fragile! jusqu'au 13 septembre 1993, Musée de la civilisation.

Calendrier des Nordiques de Québec les 10, 13, 17, 27 et 31 octobre, Colisée de Québec.

Calendrier des Harfangs de Beauport les 5, 9, 11, 16, 20 et 26 octobre, Centre sportif Marcel-Bédard.

De plus... savourez la culture en passant une agréable soirée au théâtre ou au concert.

Dégustez un succulent repas en bonne compagnie dans un de nos restaurants réputés.

Profitez de la nature haute en couleur en faisant une randonnée à pied, en vélo ou à cheval dans les sentiers aménagés de nos parcs et réserves fauniques.

Visitez nos nombreuses galeries d'art.

Il nous fera plaisir de vous informer!

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de **Québec**
60, rue D'Auteuil, Québec (Québec) G1R 4C4 Téléphone: (418) 692-2471

Offrez-vous le Forfait-musée!

SEULEMENT 99$ par chambre par nuit. Une personne ou deux par chambre.

Laissez-vous séduire par l'une des plus vieilles villes d'Amérique du Nord et profitez-en pour visiter le Musée de la civilisation, réputé internationalement.

Tout est arrangé! Deux billets d'admission au musée vous sont remis gratuitement à votre arrivée.

Appelez le Québec Hilton au **(418) 647-2411** ou votre agent de voyages dès aujourd'hui, et demandez **le forfait-musée**.

QUÉBEC HILTON

3, place Québec, Québec (Québec) G1K 7M9

Forfait en vigueur 7 jours par semaine, du 1er octobre 1992 au 30 avril 1993 sauf les weekends du 5-6 et 12-13 février 1993. Le nombre de chambres est limité. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

OFFREZ-VOUS LEMIEUX POUR DEUX

Vive la vie! Vive la Compagnie!



92$

LOEWS LE CONCORDE

L'événement de la saison artistique de Québec, la plus grande rétrospective des oeuvres de Jean-Paul Lemieux

Situé à deux pas du Musée, l'hôtel Loews Le Concorde de Québec vous invite à venir voir **"L'EFFET LEMIEUX".**

MUSÉE DU QUÉBEC

Du 3 octobre au 1er novembre, vous pourrez profiter d'un prix qui a de l'effet ...**92$** pour une chambre en "classe hospitalité", petits déjeuners complets pour deux ainsi qu'une paire de billets d'entrée au Musée du Québec.

N'attendez pas pour faire vos réservations, le nombre de billets étant limité pour certains jours. Appelez-nous directement en composant sans frais le 1-800-363-5256

1225 Place Montcalm, Québec (Québec) G1R 4W6

Le goût du Vieux-Québec...

Festin•Gibier

66$ PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE

Valide jusqu'au 31 décembre 1992

Le forfait comprend :
un petit-déjeuner
un souper, festin-gibier
un billet d'entrée pour un Musée
le stationnement, le service et les taxes

AVEC LA PARTICIPATION DES RESTAURANTS
Aux Anciens Canadiens **Le Louis Hébert**

Le Manoir Lafayette
661, Grande-Allée Est, Québec (Québec)
Tél. : (418) 522-2652
1-800-363-8203

Gouvernement du Québec Ministère du Tourisme

Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec

Obtenez plus de renseignements en téléphonant, sans frais, au 873-2015 (région de Montréal) Poste 648 ou au 1 800 363-7777 (ailleurs au Québec) Poste 648

Attention aux faux frais dans les hôtels

d'après PC et AP

NEW YORK

Le tarif est de 125$ US la nuit et vous avez passé trois nuits dans cet hôtel. Votre facture devrait donc être de 375$ plus les taxes et peut-être dix dollars de plus pour les quelques appels locaux que vous avez logés.

En quittant les lieux, vous passez au guichet de l'hôtel et y apprenez que la facture du téléphone s'y élève à 32$ et qu'une facture supplémentaire de 15$ vous est chargée pour le service du mini-bar qui n'a pourtant rassasié que votre regard.

Le caissier vous explique:

Les appels locaux faits de votre chambre vous coûtent un dollar chacun, même si vous appelez une ligne 800. Il y a par ailleurs une surcharge de 30 pour cent sur l'interurbain que vous avez fait tard en soirée pour joindre votre famille. Des frais de un dollar sont également imposés si vous faites virer les frais téléphoniques. Quant au mini-bar de votre chambre, il charge automatiquement toute bouteille prélevée, même si vous remettez celle-ci en place. Une cannette de liqueur douce du mini-bar coûte 2,50$ et une mini-bouteille de vodka sept dollars.

Après qu'un porteur se soit rendu dans votre chambre vérifier que vous aviez bien remis en place les bouteilles facturées, on soulage votre facture de 15$. Quant aux appels téléphoniques, ils ont été faits et vous ne pouvez vous en tirer d'aucune façon.

Les services que vous jugez acquis à domicile peuvent être coûteux lorsque vous voyagez. Ainsi, les coûts d'appels peuvent s'avérer astronomiques. De Mexico à Monte Carlo, les hôtels chargent habituellement de 5 à 10$ simplement pour vous mettre en communication avec la standardiste. Si vous devez appeler à domicile et êtes incapables de communiquer avec la compagnie de téléphone locale, payez la comunication mais faites virer les frais, ce qui vous permettra d'épargner environ 25 pour cent du coût de l'appel.

Les tarifs varient beaucoup d'un hôtel à l'autre et les gestionnaires hôteliers appliquent des politiques très différentes à ce chapitre. Ainsi, l'hôtel Nikko, à Beverly Hills, est un des rares établissements du genre à ne facturer aucun frais pour les appels locaux.

Brian Honan, directeur du marketing au Essex House de New York, juge normal que l'hôtel charge des frais pour acheminer vos apels. «A domicile, vous payez pour le service de base, explique-t-il. Ici, nous devons payer pour établir des lignes de téléphone, pour l'équipement et l'entretien et devons verser des commissions aux grossistes qui assurent notre service téléphonique. Ces frais, nous devons les refiler à notre clientèle. Nous ne faisons aucun profit avec les services téléphoniques.»

M. Honan avoue toutefois que l'hôtel réalise des profits avec les mini-bars.

«Ce ne sont que des services de restauration supplémentaires offerts par l'hôtel, dit-il. Ces services ne sont pas aussi rentables que ceux d'un vrai restaurant, mais ils nous permettent un léger profit.»

Lorsque ces petits réfrigérateurs sont apparus, il était coûteux pour les hôtels de les entretenir, d'en faire l'inventaire à l'arrivée et au départ de chaque client et de maintenir des stocks élevés. Aujourd'hui, des ordinateurs chargent automatiquement à chaque client toute bouteille prélevée dans le mini-bar. Le système est presque entièrement automatisé. Il semble toutefois à certains clients qu'il est un peu révoltant de devoir payer huit dollars un sac de pretzels que vous auriez payé un dollar à l'épicerie.

Si vous craignez de ne pouvoir résister à la tentation, refusez tout simplement de prendre la clef du mini-bar lorsque vous vous présenterez à la réception.

NEW YORK

NEW YORK
HEBDOMADAIRES
DÉPARTS TOUS LES JEUDIS
DU 22 AU 25 OCT.
DU 5 AU 8 NOV.
DU 12 AU 15 NOV.
À PARTIR DE 139$ OCC. QUAD.
QUOTIDIEN — PRIX À PARTIR DE / OCC. DOUBLE
AUTOCAR+HÔTEL — 5 DÉPARTS PAR JOUR — 200$
AVION+HÔTEL — À SUPER PRIX — 328$
Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les HEBDOS incluent aussi un tour de ville de 4 heures.
PERMIS DU QUÉBEC Tours New York
qualité et service assurés!
1410, STANLEY SUITE 512, MONTREAL (METRO PEEL)
287-1066

9E ANNÉE DE GRANDS SUCCÈS
Agence de Voyages Sears
NOUS PAYONS LA TVQ

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages – Exclusivité Sears

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI • VOYAGEZ • PAYEZ PLUS TARD.



Aucun dépôt... Aucuns frais de crédit... Aucun paiement.*

Aucun paiement avant votre retour – en fait, il peut s'écouler jusqu'à 54 jours après la date de votre départ avant de payer quoi que ce soit (crédit disponible, sujet à autorisation – quelques restrictions applicables).*

Joignez-vous aux milliers de voyageurs canadiens ravis, qui depuis les 8 dernières années, ont bénéficié de notre *PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES** – exclusif.

PLUS – D'INCROYABLES VALEURS SURES

- **GARANTIE PRIX LE PLUS BAS***
  L'assurance du meilleur prix possible.
- **GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES***
  Une protection au-delà des limites de plusieurs polices d'assurance courantes.
- **CLUB SEARS***
  Les membres du Club Sears ont plus de choix avec des bons d'achat valables pour presque tout ce que Sears vend – incluant un voyage futur.
- **CHÈQUES DE VOYAGE AMERICAN EXPRESS***
  Remboursement sur un simple coup de fil. Peuvent être chargés sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos vacances – quelques restrictions sont applicables) ou payés comptant. Aucuns frais de commission.
- **ASSURANCE VOYAGEUR***
  Une large gamme de plans d'assurance abordables et propices à tous besoins.
- **VASTE CHOIX DE VACANCES ET CROISIÈRES***
  Plus de choix avec des grossistes en tête de file au Canada endossant nos normes élevés en matière de fiabilité, service et qualité.
- **SAC DE VOYAGE À TITRE GRACIEUX***
  C'est notre façon de vous dire "Merci" lorsque vous réservez sur notre *PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES*.

OFFRE DURÉE LIMITÉE – SE TERMINE LE 7 NOVEMBRE 1992.

*Note: Notre *PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES* s'applique seuleument aux nouvelles réservations – soumis à certaines restrictions. Pour la liste des grossistes et lignes de croisières participants – termes et conditions de cette offre – demandez notre brochure PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES (92) – disponible à votre agence de voyages Sears la plus près.

Voici juste un avant-goût des choix de vacances

ACAPULCO
Départ de Montréal le vendredi soir et le samedi matin avec Air Transat
HYATT REGENCY*****
• Hôtel catégorie supérieure
• Directement sur la plage
• À l'entrée d'Acapulco
Départs 6 au 28 novembre 1992
UN CRÉDIT BOISSON DE 100 $ U.S. PAR CHAMBRE ET PAR SEMAINE EST INCLUS!
1 semaine 599$
2 semaines 789$
Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts à destination, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant à destination. TAXES ET FRAIS DE SERVICE INCLUS.
vacances air transat

ESPAGNE
UNE EXCLUSIVITÉ DE CONQUEST
Vols nolisés sans escale via Nationair à Malaga, Costa del Sol
PUEBLO LIDO MAR***
Torremolinos
(App. 1 chambre)
14 nuits – 15 fév. 93
999$
GRATUIT — Obtenez l'offre spéciale de bagage ou système de sécurité résidentiel Chubb de Conquest. Demandez les détails.
Prix incluent vol aller-retour de Montréal, hégergement tel que sélectionné, transferts entre l'aéroport et l'hôtel, manutention des bagages et les services d'un représentant à destination. TAXES ET FRAIS DE SERVICE INCLUS.
1973 20e 1993 Conquest ANNIVERSAIRE

CROISIÈRE
Percée spéciale de tarifs croisières 1993!
Vols directs de Montréal sur les ailes d'Air Canada!
SOVEREIGN OF THE SEAS
Croisière de 7 jours dans les Antilles Orientales
Départs de Miami le samedi – Jan. à déc. 93.
à partir de 1416$ jusqu'à 2426$*
MONARCH OF THE SEAS
Croisière de 7 jours dans les Antilles du sud
Départs de San Juan le dimanche – Jan. à déc. 93.
à partir de 1816$ jusqu'à 2446$*
Réservez vos vacances croisière 93 à l'avance et économisez!
Les prix sont sujets à changement sans préavis et sont bases selon les tarifs minimum et maximum pour la plus basse catégorie de cabine intérieure. Prix mentionnés incluent taxes de départ et portuaire, vol aller-retour de Montréal (Monarch of the Seas – via Toronto), transferts entre l'aéroport et le port, hébergement, repas et divertissements à bord du navire. Catégories supérieures aussi disponibles à tarifs un peu plus élevés. Les prix varient selon la date de croisière choisie. Cabines extérieures aussi disponibles à prix réduits. Demandez-nous les détails. *Basés sur une croisière de 8 nuits.
ROYAL CARIBBEAN
LES GRANDS CENTRES DE VILLÉGIATURE DES SEPT MERS
Vacances Air Canada

Anjou 353-5184 | Brossard 465-4984 | Chicoutimi 549-2128 | Cornwall 938-9305 | Hull 776-4187 | LaSalle 364-9720 | Laval 682-2828 | Pointe-Claire 697-8161 | Sherbrooke 821-4204 | St-Bruno 441-6712 | St-Jean 348-0905 | St-Jérôme 432-5232 | St-Laurent 335-1171 | Trois-Rivières 379-6163

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR

Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas les dépenses de nature personelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. NOTE AUX VOYAGEURS: Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.
© Copyright 1992 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.

SEARS
vous en avez pour votre argent...et plus

Détenteur d'un permis du Québec

Les Indiens se mettent à l'heure du tourisme

d'après PC et Reuter

HUSLIA, Alaska

■ Ils n'ont construit aucun hôtel, n'ont aménagé aucun parcours de golf et ne peuvent non plus offrir de belles plages. Pourtant, un nombre de plus en plus grand de villages indiens athabascans, en Alaska, tentent de survivre économiquement grâce au tourisme.

Pour attirer les touristes et faire concurrence avec les sites naturels tels le parc national de Denali (mont McKinley), les autochtones offrent des forfaits permettant aux étrangers de se tremper dans une vie culturelle jusqu'à maintenant peu connue.

«Les villageois ont finalement compris qu'ils devaient prendre les choses en mains pour survivre et créer des emplois», a affirmé Larry Schafer, ex-professeur de l'Université de l'Alaska à Fairbanks, qui travaille à développer le tourisme dans le village de Huslia, sur le fleuve Koyukuk.

«Ce village mise aujourd'hui sur sa seule richesse: sa culture.»

À l'emploi du conseil de tribu de Huslia, Schafer est à mettre au point une campagne de promotion de 26000$ invitant les touristes à participer à des voyages de camping de quatre jours, en compagnie de familles d'Indiens athabascans, dans la réserve naturelle de Koyukuk.

Groupes de six

À compter de juin prochain, des groupes comprenant pas plus de six personnes, pourront vivre auprès des autochtones, manger en leur compagnie de l'orignal, du rat musqué et du saumon tout en explorant les merveilleux sites de la région.

Autour d'un feu de camp, les touristes pourront entendre les autochtones leur décrire leur mode de vie tout en surveillant les femmes indiennes fabriquer des gants en peau d'orignal ou des paniers d'osier. Des ainés raconteront également les légendes de leur clans.

On prévoit que ces forfaits seront offerts à environ 1500$ US par personne, y compris deux heures d'avion entre Fairbanks et Huslia, à 515 kilomètres à l'ouest de la capitale. Le village est parfaitement isolé et aucune route n'y mène.

La présence de touristes dans ce minuscule village indien, qui servira de pied à terre pour les voyages dans la nature environnante, modifiera en profondeur la vie des autochtones.

À l'exemple de la grande majorité des résidants des régions reculées de l'Alaska — vivant généralement dans un village formé de quelques cabanes en bois rond reliés par quelques kilomètres de routes éventrées — les citoyens de Huslia s'intéressaient très peu aux gens de l'extérieur.

Longs préparatifs

«Nous avons mis six à sept ans avant de nous entendre sur le développement touristique», souligne M. Schafer.

«Les ainés admettaient que le tourisme serait profitable au village, mais certains jeunes affirmaient que le tourisme représenterait une invasion de l'extérieur dans leur vie privée.»

Ben Boyd, directeur du tourisme de Arctic Village, une autre communauté autochtone décidée à miser sur le tourisme, affirme que la visite de gens de l'extérieur a «déjà conféré à nos résidants un sens plus aigu de leur valeur».

Les autorités d'Arctic Village décrivent cette communauté comme le village indien le plus septentrionnal du monde: il est à presque 200 kilomètres au nord du Cercle arctique.

Jusqu'à maintenant, environ 50 personnes ont versé 250$ US chacune pour se rendre en avion dans ce village et y passer une journée auprès des autochtones. Cette visite permet aux visiteurs de partager les repas des autochtones et d'assister à des danses traditionnelles.

«Avant d'accepter des visiteurs, nous avons nettoyé le village de fond en comble, affirme M. Boyd. Les Indiens ont appris à être fiers de leur culture traditionnelle.»

Sur les rives du Yukon

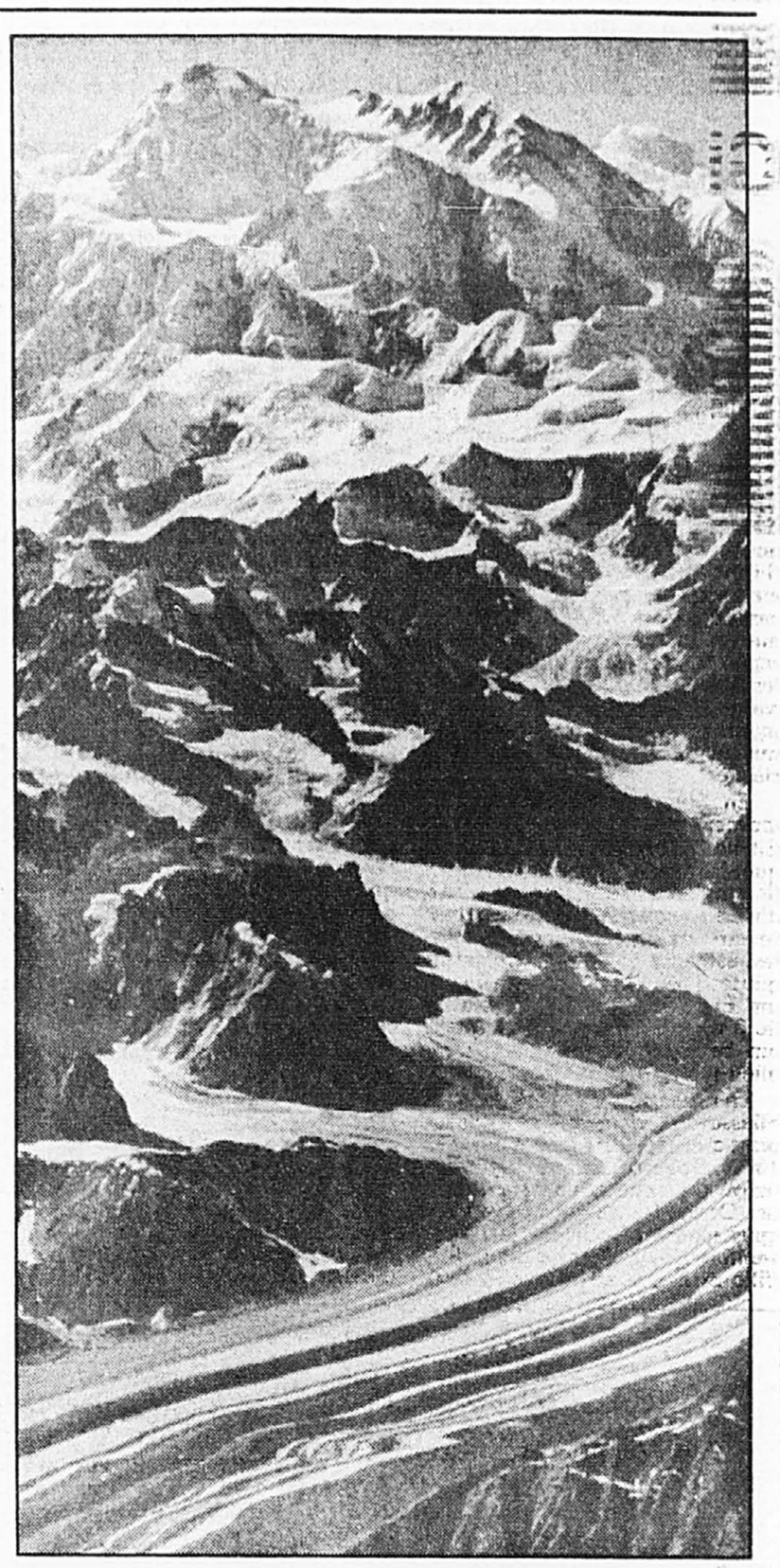
Sur les rives du fleuve Yukon, une agence créée il y a trois ans a par ailleurs conduit plus de 700 touristes, l'été dernier, à Stevens Village, soit quatre fois le nombre de visiteurs de l'été précédent.

Cette visite permet aux gens de l'extérieur de vivre dans un camp de pêche traditionnel où les villageois passent l'été à pêcher et à fumer le saumon.

«Nous avons reçu 50 personnes le premier été et 150 le second», révèle Dave Lacey, directeur de l'agence Yukon River Tours, qui appartient en propre aux autorités du village. «Les touristes manifestent un très grand intérêt, depuis quelques années, pour tout ce qui touche à la vie des autochtones.»

Une étude réalisée par l'Association touristique de l'Alaska a démontré que 43 pour cent des personnes qui visitent cet État veulent en connaitre plus sur la culture des Indiens. Leurs chances de côtoyer les autochtones étaient toutefois très limitées avant l'ouverture au tourisme de Stevens Village, Arctic Village et Huslia.

«Il est temps d'ouvrir l'arrière-pays au tourisme, affirme M. Boyd. Les villages qui sauront bien accueillir les touristes seront ceux qui survivront le mieux.»



Le mont McKinley où les autochtones offrent des excursions.

SKI EUROPE SPORTSMANIA
LE SPÉCIALISTE DES VACANCES DE SKI
BROCHURE '93 DISPONIBLE CHEZ SPORTSMANIA
GROUPES • INDIVIDUELS
HÔTELS • APPARTEMENTS
SOIRÉE-INFO PALACE DE LAVAL
MARDI 20 OCTOBRE 1992
DE 19H00 À 22H00
1717, BOUL LE CORBUSIER
Voyages SPORTSMANIA inc.
PERMIS DU QUÉBEC
(514) 430-0187
1-800-363-8182 (sans frais)

HAWAÏ — OAHU — MAUI
DU 19-01-93 AU 01-02-93 2025$ P. PERS. OCC. DOUBLE
— VOL ALLER-RETOUR MTL/HONOLULU/MAUI
— TRANSFERTS ET TOUTES TAXES INCLUSES
— 3 EXCURSIONS
— CENTRE CULTUREL POLYNESIEN (1 JOUR)
— VOLCAN HALEAKALA/EAO
— PEARL HARBOUR/TOUR D'HONOLULU
— 1 SOUPER D'ADIEU
BENIDORM/ESPAGNE
HÔTEL PRÉSIDENTE, LES DUNES OU LOS GEMELOS EN APPARTEMENT

SÉJOUR DU	PRIX À PARTIR DE:	
6-01-93 au 31-03-93	2577$	EN OCC. DOUBLE
3-02-93 AU 31-03-93	2022$	
3-03-93 AU 31-03-93	1482$	

INCLUS: TOUTES LES TAXES D'AÉROPORT ET D'HÔTEL, TOUS LES TRANSFERTS ENTRE L'AÉROPORT ET L'HÔTEL. ASSURANCES EN SUS
CLUB VOYAGES, CENTRE-VILLE
849-7521
1429, RUE CRESCENT, MONTRÉAL
PERMIS DU QUÉBEC

Tour Tico Inc.
COSTA RICA: Circuit guidé en français, 1 sem. 1 079$
15 nov. départ garanti
Avion + auto + 2 nts hôtel à partir de 669$
Avion - hôtel (plan repas) 1 sem. à partir de 899$
Croisière écologique 1 sem. 2 400$
SAN ANDRES: Avion - transferts - hôtel 1 sem. à partir de 999$
ÉQUATEUR et GALAPAGOS: 12 jrs circuit + 4 jrs croisière 3 055$
Informations: Votre agent de voyage ou 1-800-567-8426
Permis du Québec

Voyage Découvertes
CIRCUITS
AMITIÉ-AMAZONIE
2 semaines
Diaporama le 22 octobre à 19 h 30
VIETNAM
3 semaines
Départs: décembre — février
Diaporama le 20 octobre à 19 h 30
TARIFS AÉRIENS à partir de

Paris	392$	Tokyo	1125$
Bruxelles	479$	Manille	1198$
Londres	439$	Lima	838$
Bangkok	1249$	Quito	858$

Tél.: 848-1974 Permis du Québec

VOYAGES LARA
TOUTES TAXES INCLUSES

EGYPTE 2 SEM. AVION + HÔTEL + CROISIÈRE REPAS + VISITES + TRANSF. SEULEMENT	2 229 $	À PARTIR DE MARGARITA	349 $
HAWAÏ 2 SEM. AVION + HÔTEL À PARTIR DE	1 349 $	JAMAÏQUE	279 $
ATLANTIC CITY GAMBLING 13 NOV. AU 15 NOV. AUTOCAR + HÔTEL + REPAS + JETONS + BONUS SEULEMENT	198 $	PARIS	387 $
		ATHÈNES	898 $
		TEL AVIV	989 $
		JOHANNESBURG	1499 $
		AUSTRALIE	1348 $
LAS VEGAS 1 SEM. AVION + HÔTEL + TRANSFERS SEULEMENT	599 $		

PERMIS DU QUÉBEC 341-1503

TOURS EXPERT
Pour ceux qui exigent l'Excellence
Permis du Québec
Noël et Nouvel An EN THAÏLANDE
13 décembre au 3 janvier
22 jours, programme de luxe
Accompagné de Montréal
Majorité des repas et excursions
BANGKOK, LOPBURI, SUKHOTHAI
CHIANG MAI, CHIANG RAI, ETC.
UNE SEMAINE DE PLAGE
Nombre de places limité
RÉSERVEZ TÔT!!!
3975 $ pp/occ. dbl. (tx incl.: 325 $)
Grand tour du PACIFIQUE SUD
20 novembre au 12 décembre
23 jours, hôtels 4 et 5 étoiles
Accompagné en français
N-ZÉLANDE/AUSTRALIE/TAHITI
Excursions et visites importantes incluses et guidées en français
Majorité des repas inclus
5 jours à Tahiti et Moorea
DÉPART GARANTI
7384 $ pp/occ. dbl. (tx incl.: 395 $)
CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

France Chamonix — Cet hiver, skiez les Alpes ! — Suisse Les Diablerets

HÔTEL Petit-déjeuner	849	HÔTEL Petit-déjeuner	899
HÔTEL 2 repas par jour	949	HÔTEL 2 repas par jour	979
APPARTEMENT	829	APPARTEMENT	939

Ces tarifs exceptionnels incluent: séjours 1 semaine (occ. multiple) - Vols avec Swissair - Transferts - Taxes (prix "à partir de")
15 ans d'expérience dans l'organisation de forfaits de ski de qualité
Forfaits de groupes disponibles
HAUT SOMMET
Permis du Québec
Montréal: 499-9878
Extérieur: 1-800-667-0SKI

PARIS 422$
À partir de
Toutes taxes incluses
EXEMPT DE TPS
AIR CANADA
AIR TRANSAT — NATIONAIR
Certaines conditions s'appliquent. Les prix varient de 422$ à 699$ selon les dates de départ ou de retour choisies
Agence de voyages
Cinquième Saison
30, avenue de l'Épée (angle av. Laurier)
270-1237
Permis du Québec

associatour
PLUS DE 110 AGENCES DE VOYAGES INDÉPENDANTES
Consultez les pages jaunes ou (514) 598-5685 / 1-800-361-4541
Faites de notre service votre Profit !

Hawaii 1649$ T./S. inclus par personne
...Voyagez en groupe avec les spécialistes !...
3 SEMAINES — DU 11 FÉV. AU 3 MARS 1993
Avion, transfert, hôtels 1re classe et accompagnateur.
Voyages Loisirs
Une division du Regroupement Loisir Québec
Spécialiste en voyages de groupes
Présentation audio-visuelle mardi 20 oct. à 13 h 30 R.S.V.P
Demandez notre brochure gratuite et découvrez d'autres destinations 252-3131

L'Évasion au Vermont
Voici le moment rêvé de venir nous voir et de profiter, pour une période limitée, de notre offre spéciale. Vous apprécierez la vue imprenable, notre sauna, centre de conditionnement physique et piscine intérieure ainsi que les boutiques de Stowe toutes proches. Cette offre limitée comprend diner et petit déjeuner COMPLET.
Les places étant limitées, il est conseillé de réserver.
$70 par personne, par nuit, occ. double
Demi-pension, $US. Tarifs en vigueur du 17/10/92 au 19/12/92, sauf 13/11 et 14/11, 25/11-28/11. Pas de séjour minimum. Pourboires et taxes sur repas demi-pension et chambres VT en sus. Forfaits selon disponibilité.
Trapp Family Lodge
Stowe, Vermont 05672
1-800-826-7000


Offrez-vous une escapade avec nous. Nous avons 4 châteaux, une reine et un refuge en montagne. Nous vous attendons avec un joli cadeau pour elle.
Les hôtels et villégiatures Canadien Pacifique vous invitent à passer
trois nuits de rêve
Réservations Canada et États-Unis 1-800-528-0444.
1 nuit 46$ 2 nuits 44,50$ 3 nuits 43$
Par personne, par nuit, en occupation double. Selon la disponibilité.
Tarifs en vigueur du 19 octobre 1992 au 30 avril 1993. Gratuit pour les moins de 18 ans dans la chambre des parents. Prière de réserver au moins 24 heures à l'avance.
À partir du 1er février 1993 : 1-800-441-1414. Ou appelez votre agent de voyages.
Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique

LE TOURISME FRANÇAIS VOUS PROPOSE LE
BRÉSIL
Rio de Janeiro (8 nuits) Rio Copa*** — Bahia (4 nuits) Marazul*** — à partir de 1 313$/pers. en occ. dble
Recife (8 nuits) Recife Palace**** — Rio (4 nuits) Rio Copa*** — à partir de 1 429$/pers. en occ. dble
Incluant: vol avec Varig, transferts, logement, taxes et services, services d'un représentant local.
Renseignements auprès de votre agence de voyages ou chez
TOURISME FRANÇAIS
Tél.: 842-0771
Permis du Québec

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC

117 Ouest Henri-Bourassa 745-3990 • Carrefour-Angrignon 366-1102 • Carrefour Laval 688-6211
Carrefour Richelieu-St. Jean 658-9484 • Centre Rockland 342-9044 • Galeries Rive Nord-Repentigny 582-5553
Voyages Viau Marlin
CROISIÈRES
Croisière et tennis avec les pros!
Ilie Nastase et Patricia Hy
Croisière de 7 jours dans les Antilles
À bord du majestueux Sovereign of the Seas
30 jan. au 6 fév. 1993
À partir de 1 459$ p.p. cat. M.
Tous les prix sont en dollars US
Taxes portuaires incluses.
Transport aérien de Montréal inclus.
Permis du Québec
Royal Caribbean
Les grands centres de villégiature des sept mers
Pour tous les détails communiquez avec votre expert en voyage
VOYAGES VIAU MARLIN
Jardins Dorval 631-7651 • Mail Cavendish 484-1090 • Mail Champlain-Brossard 465-2414 • McGill Campus 398-8290
Place Vertu-Ville St-Laurent 332-4210 • Place Montreal-Trust 844-7811 • Plaza Baie D'Urfé 457-5300

Les origines des MASSON

Gilles Masson, le «squatter» de la seigneurie des Becquets



ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

Nous faisons souvent appel, dans nos recherches, aux recensements de 1666 et de 1667, que nous devons au sage intendant Talon, et à celui de 1681 dont la confection a été ordonnée par l'un de ses successeurs, Jacques Duchesneau. Au moyen de ces documents et des registres de l'état civil, on relève les noms d'une bonne demi-douzaine d'hommes portant le patronyme de Masson et qui sont venus en Nouvelle-France au XVII[e] siècle.

En 1666, deux d'entre eux sont domestiques à l'île d'Orléans: Claude, un boulanger chez Jacques Bilodeau, habitant, et Achille chez le tanneur Jacques Jahan dit Laviolette. Le deuxième déclare être imprimeur; les généalogistes estiment qu'il se prénommait plutôt Élie. On trouve d'ailleurs un Élie Masson à Sainte-Famille le 8 octobre 1670, où il assiste à un baptême. Aucun d'eux, semble-t-il, n'a fondé de foyer.

La même année (1666), Jacques Masson est domestique à Beauport chez Noël Langlois à qui, dès 1637, Robert Giffard avait octroyé une concession à perpétuité. Originaire de Saintonge, Jacques épousa à Beauport, le 25 novembre 1670, Jeanne Jousselot, fille de Pierre et d'Ozanne Drapeau. Malheureusement, à l'âge de 30 ans, il se noya dans la rivière Saint-Charles, à Charlesbourg, laissant un fils âgé de quatre ans, Michel.

Le 4 mai 1693, Michel conduisait à l'autel à Saint-François, île d'Orléans, Marie-Madeleine Groinier, fille de Nicolas et de Marie Bouet. Le couple était installé à Montmagny lorsque l'épouse décéda, en janvier 1770, à la naissance d'un fils, qui ne survécut que 3 semaines. Après 4 mois de veuvage, Michel épousa Marie-Anne Dupont, fille de Gilles et de Françoise Michel, veuve de Denis Huet dit Laviolette, qui avait déjà donné naissance à 5 enfants. Le mari en avait lui-même 3, mais il devait perdre une fillette née du premier lit quelques semaines plus tard.

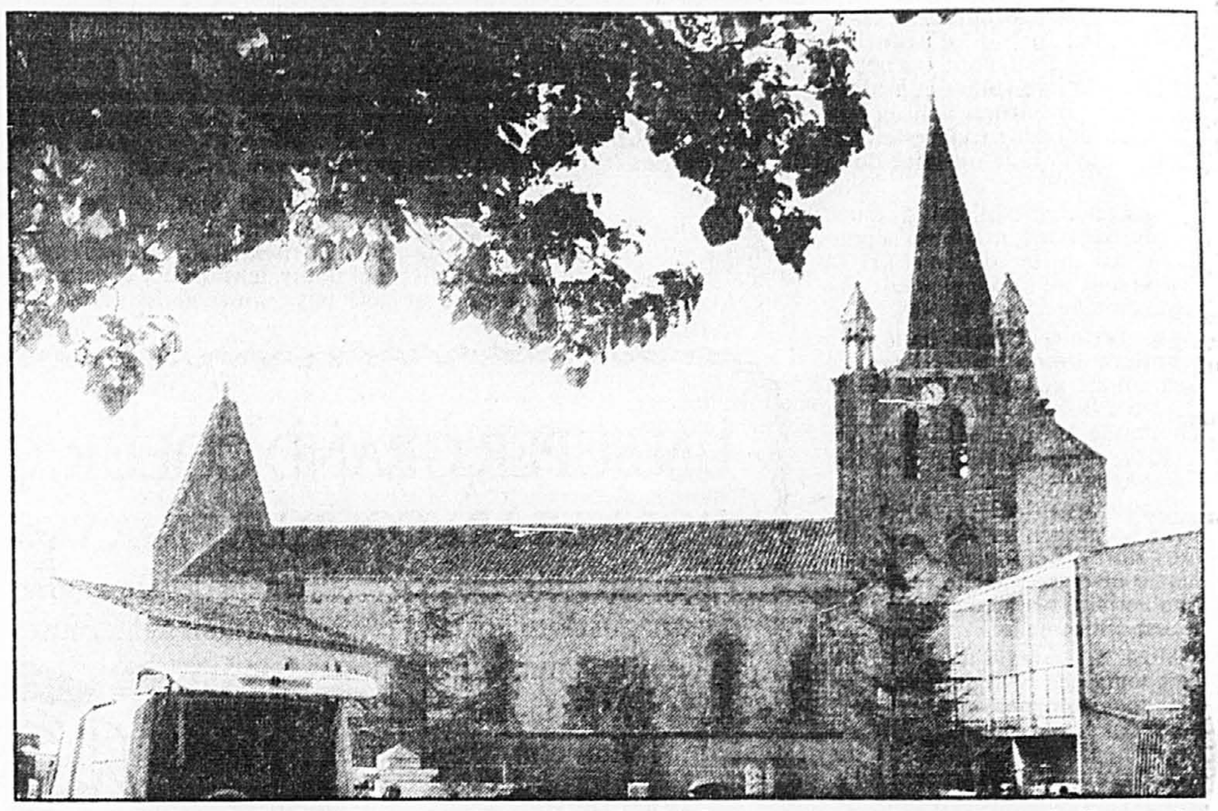
Sept enfants naquirent de ce second mariage, dont 3 fils. Deux de ceux-ci décédèrent en très bas âge; quant à l'autre, Jacques, né à Montmagny en 1712, il semble que les généalogistes en aient perdu la trace. Deux filles du premier mariage fondèrent des foyers: Marie-Josèphe, en 1714, avec Pierre Garand, et Suzanne, l'année suivante, avec Pierre Arcouet.

Mais revenons au recensement de 1666, qui mentionne un autre Masson, Gilles, qui devait plus tard défrayer la chronique. Fils de Pierre et de Françoise Gedreneau, il était originaire de Longeville, en Poitou, actuel département de Vendée. Cette commune se désigne de nos jours sous l'appellation de Longeville-sur-Mer, car elle fait partie d'un chapelet de stations estivales qui s'échelonnent, sur la côte atlantique, depuis Les Sables-d'Olonne jusqu'à L'Aiguillon-sur-Mer. C'est au sud de l'anse de l'Aiguillon que se trouve La Rochelle.

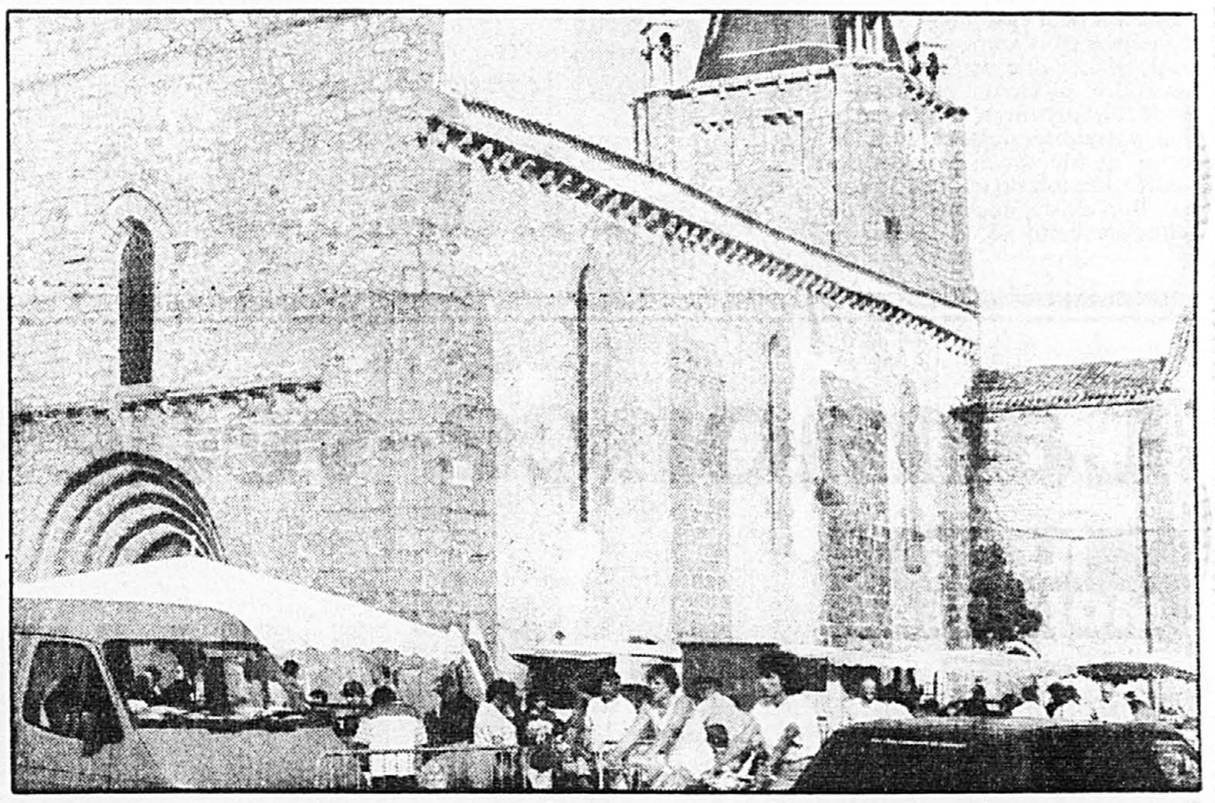
Depuis Les Sables-d'Orlonne, la D 949 conduit à Avrillé (23,50 km), où l'on emprunte la D 105 vers le sud, qui passe par Longeville (6 km). De Longeville à La Rochelle, on peut emprunter différentes petites routes, mais il vaut mieux suivre tout d'abord la N 949, que nous avions quittée à Avrillé, jusqu'au carrefour des Quatre-Chemins, juste au-delà de Luçon (35 km), et y tourner à droite sur la N 137, qui débouche sur la N 22 non loin de La Rochelle (46 km). Longeville possède une église fort ancienne (XIIe s.) et il s'y tient tout autour, le dimanche, une fort originale foire à la brocante.

En 1666, donc, les recenseurs trouvent Gilles Masson aux Trois-Rivières. Deux ans plus tard, il décide de prendre femme et passe un contrat de mariage avec Françoise Guillin, une Normande, fille de Pierre et d'Antoinette Lacroix. Mais l'une des deux parties révise sa décision. Le contrat est annulé et Gilles jette son dévolu sur Marie-Jeanne Gauthier, fille d'Honoré et de Jacqueline Mabille. Le couple signe son contrat le 25 octobre 1668 par-devant le notaire Pierre Duquet, à Québec, huit jours après la célébration de l'union.

Le couple eut quatre fils, dont deux se marièrent. Pierre, né à Québec en 1673, épousa à La Pérade, le 7 janvier 1698, Catherine François, fille de Pierre et de Madeleine Gaumont. Louis, qui avait vu le jour vers 1676, conduisit à l'autel, également à La Pérade, le 6 février 1703, Catherine Ricard, fils de Jean et de Madeleine Pineau.



Le solide clocher de l'église de Longeville-sur-Mer domine la commune, qui connait une belle popularité auprès des villégiateurs à cause de sa situation à proximité de la côte atlantique. L'église date des XIIe et XIIIe siècles.



Le dimanche, il se tient sous les vénérables murs de l'église de Longeville-sur-Mer une foire à la brocante qui attire non seulement les vacanciers, mais la population de la région.



Les citoyens de Longeville-sur-Mer sont justement fiers de leur vénérable église et invitent passants et villégiateurs à la visiter.

Pierre prit le surnom de Dutremblay et eut 7 enfants dont 3 fils. Le premier, également prénommé Pierre, se maria trois fois, mais n'eut d'enfants qu'avec sa dernière épouse, soit 4 fils et 6 filles. Le second, Jean-Baptiste, n'eut qu'une fille. On ne sait si le troisième a eu de la progéniture.

Louis, pour sa part, eut 9 enfants, dont seulement 2 fils, Louis et Joseph, nés das les îles Bouchard et baptisés à Saint-Sulpice.

En 1681, les recenseurs trouvent Gilles Masson à Saint-Charles-des-Roches, non loin de La Pérade. Il n'a que 3 arpents en valeur, mais sans doute trouve-t-il plus de profit à s'occuper de propriété terrienne. Au même moment, à La Pérade, vit son frère, Jean-Paul, qui, lui, est à la tête d'une exploitation de 26 arpents et de 14 bêtes à cornes. Ce dernier, qui a tout d'abord été domestique chez Marguerite-Renée Denys de La Ronde, veuve de Thomas-Xavier Tarieu de La Naudière, l'un des deux premiers seigneurs de Sainte-Anne (La Pérade), ne semble pas s'être marié.

En 1669, Gilles, qui possède sa propre terre à Saint-Charles, en achète une deuxième. Puis il en prend à ferme une troisième appartenant à Mgr de Laval. En 1677, il en acquiert une autre et s'y établit. En 1691, il se fixe à La Pérade même, dans le voisinage immédiat de son fils, Louis.

Mais si Gilles devait défrayer la chronique, c'est qu'il s'attira les foudres de l'intendant Raudot. L'historien Raymond Douville a expliqué comment ce pionnier devint en quelque sorte le faux seigneur de Saint-Pierre, domaine situé sur l'autre rive (aux Becquets). Le notaire Romain Becquet avait reçu cette seigneurie en 1672, mais ne l'avait jamais mise en valeur. Gilles en entreprit l'exploitation, y installa son fils, Pierre, se mit à percevoir des cens et rentes. Le notaire décéda en 1682 et l'une de ses filles épousa Louis Levrard, qui décida d'exploiter la seigneurie du défunt beau-père. Il découvrit ainsi le pot aux roses et l'intendant enjoignit Gilles de déguerpir, mais Levrard fut clément à l'égard des colons qui y tenaient déjà feu et lieu.

La semaine prochaine: les MAHEU

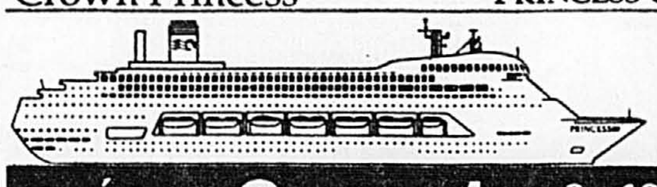
VOYAGEZ GRATUITEMENT EN ASSISTANT À NOS PRÉSENTATIONS AUDIOVISUELLES À NOTRE BUREAU SITUÉ AU MÉTRO PIE-IX

20 octobre et 19 novembre	13 h 30	— Villas du shorewalk (Floride) — Costa Rica — Tucson - Arizona — Hawaii
27 octobre et 26 novembre	13 h 30	— Torremolinos (Espagne) — Égypte — Portugal (séjour) — Puerto Vallarta
3 novembre et 3 décembre	13 h 30	— Iles Canaries — Grèce — Acapulco — Cancun
10 novembre et 10 décembre	13 h 30	— Tunisie — Miami Beach — Italie — Benidorm, Baléares
17 novembre et 17 décembre	13 h 30	— Portugal (circuit) — Corse — République Dominicaine — Israël

Voyages Loisirs
Spécialiste en voyages de groupes

S.V.P. RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU 252-3129 ET 252-3131
Si vous ne pouvez assister à nos présentations, **demandez notre brochure gratuite** pour nos voyages vers toutes ces destinations.

Crown Princess℠ PRINCESS CRUISES



7 JOURS AUX ANTILLES

SPÉCIAL 2 POUR 1 9 - 16 - 23 JANVIER '93
PRIX À PARTIR DE 742 $ US PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE 2 LITS BAS
TRANSPORT AÉRIEN ET TRANSFERTS: 350 $ US / PERS. TOUTES TAXES INCLUSES

CROISIÈRES & SOLEIL
L'OFFRE EST LIMITÉE CONTACTEZ SANS DÉLAI VOTRE AGENT DE VOYAGES
Permis du Québec

Floride 1449$ T./S. inclus par personne
...Voyagez en groupe avec les spécialistes !... 4 semaines. Départs: du 7 janv. au 4 fév. 93. Du 4 fév. au 4 mars 93. Du 4 mars au 1er avril 93. Avion, transfert, hôtels 1re classe et accompagnateur.

Voyages Loisirs
Une division du Regroupement Loisir Québec
Spécialiste en voyages de groupes

Présentation audiovisuelle mardi 20 octobre à 13 h 30. R.S.V.P.
Demandez notre brochure gratuite et découvrez d'autres destinations **252-3129**

TOUT COMPRIS		VOLS		AVION — HÔTEL	
					À PARTIR DE
RÉP. DOM.	529$	PARIS/LONDRES	392$	ESPAGNE (1 mois)	999$
SANTA MARTA	489$	VANCOUVER	349$	ALGARVE	877$
CUBA	499$	BANGKOK	1179$	ISRAËL	1689$
MARGARITA	519$	FT. LAUDERDALE VOITURE	199$*	CHINE	1389$
AVION /HÔTEL		CROISIÈRE WINDJAMMER ANTILLES 899$ U.S.		VEGAS (Spect. repas)	598$
FLORIDE/CUBA	389$			SENÉGAL	1598$
BAHAMAS	499$				
HAWAII (2 sem.)	1289$				

C.D.N. 735-4526 · AV. DES PINS E. 849-9229 · OUTREMONT 278-1948 · LONGUEUIL 646-6295
va go PERMIS DU QUÉBEC
LAVAL 663-1385 · ST-JÉRÔME 436-5629 · BLAINVILLE 433-2021 · HULL (819) 777-2222

FORFAITS AVENTURE

EXPEDITION ECOLOGIQUE

EXPÉDITION MONDE: Partez cet automne découvrir la Thaïlande, le Népal, Costa Rica, l'Égypte ou la Jordanie. Ou cet hiver, en Équateur et aux Galapagos, au Belize, dans l'Orenoque, au Vietnam et au Cambodge, en Tanzanie, au Kenya, au Zimbabwe et Botswana ou au Niger. Demandez notre brochure gratuite et informez-vous pour d'autres destinations... Randonnée, découverte, nature, vélo ou ski, à Ottawa 613 230-8676, à Montréal 514 844-6364.

ESCALADE

PASSE MONTAGNE: Guides expérimentés, site d'escalade magnifique, petits groupes afin de maximiser l'apprentissage. Spécial groupe et spécial famille. 1-800-465-2123.

RANDONNEE PEDESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 14 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. A mi-chemin entre Montréal et Québec, dépliants disponibles. A partir de 91$ par jour. Bécancour (819)297-2107.

DÉTOUR NATURE: On vous invite à participer à des randonnées pédestres aux États-Unis. Transport par autobus Coach nolisé. Information: 271-6046.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE. APPELEZ (514) 285-6950 OU 1 (800) 667-5961.

RANDONNEE PEDESTRE

ÉVADEZ-VOUS DE LA VILLE: Le dimanche, venez avec Randonnées Plein Air faire des marches en montagne: de la nature sauvage, du grand air, de l'exercice, de la compagnie, c'est le bonheur! C'est dimanche le 18 octobre qu'a lieu notre sortie à Cap Tourmente où vous pourrez marcher entourés d'oies blanches. Aussi au programme: des marches touristiques le samedi et des marches en soirée. Demandez notre brochure: (514) 843-3262.

VOILE

CLUB VOILE AVENTURE: Naviguer confortablement et en sécurité avec des professionnels de la voile. (15 ans d'expérience). Voilier de 36 à 43 pi. groupes de 2 à 4 pers. Bahamas. Info.: 5135, St-Denis, Mtl., Qc. Fax: 279-6772. Tél.:279-8725.

Voyages aventureux pour gens âgés

FELICITY MUNN
Presse Canadienne

■ Un voyagiste torontois specialise dans les forfaits d'aventure croit que les gens n'ont pas necessairement a etre jeunes et athletiques pour s'aventurer dans la jungle, descendre les rivieres en radeau pneumatique ou faire de la bicyclette en Asie.

Passages Expeditions a lance un nouveau programme repondant au nom d'ElderTreks s'adressant tout specialement aux voyageurs de 55 ans et plus.

Les forfaits offerts dans une premiere brochure de l'agence permettent aux gens âgés de se rendre à Borneo, au Vietnam, en Thailande, en Indonesie, au Costa Rica, en Equateur et aux iles Galapagos.

Etant organises specialement pour les personnes âgees, ces forfaits sont differents en ce qu'une partie de ceux-ci, celle requerant une activite physique plus intense, est optionnelle.

Ainsi, au cours d'un sejour de trois semaines en Indonesie, chaque voyageur peut passer trois jours dans le confort relatif de Bukittinggi, sur les plateaux du Minangkabao, et explorer la region environnante au prix de quelques efforts physiques minimes.

Conditions primitives

Chacun peut également, durant ces mêmes trois jours, choisir plutot de visiter l'ile de Siberut et y descendre plusieurs rivières en canot ou arpenter la jungle à pied, passant les nuits avec les villageois de Mentawai dans des demeures aux toit de feuilles de palme. Il n'existe aucune salle de bains, sur cette ile, et les conditions de vie y sont pour le moins primitives.

Meme chose en Thailande. Chacun peut choisir entre un sejour de trois jours dans le Triangle d'Or, la region ou la Birmanie, le Laos et la Thailande partagent leurs frontieres, ou trois jours de longs deplacements dans la region de Chiang Mai, pour y rencontrer les tribus montagnardes.

Une partie de ce dernier voyage se fait a dos d'elephant et le reste a pied sur un terrain parfois difficile. Les nuits se passent sur des planchers de bambou dans les maisons des villageois.

Le forfait vers Borneo comprend également une descente optionnelle en radeau du fleuve Padas. Les voyageurs qui se rendent au Vietnam, pour leur part, ont le choix entre utiliser l'autocar ou la bicyclette pour se rendre visiter les villages de montagne autour de Dalat.

Tov Mason, président de Passages Expeditions, estime que ces forfaits permettent aux gens âgés, qui pourraient hésiter à visiter de tels pays, aussi actifs et energiques qu'ils soient, de se payer une visite touristique hors du commun tout en évitant les activités demandant des efforts physiques trop grands.

«Beaucoup de gens âgés ont participé à de tels forfaits par le passé, mais nous avions reçu beaucoup de demandes interessées de voyageurs qui jugeaient que l'aventure offerte representait trop de risques, affirme M. Mason.

«Aujourd'hui, le sejour au milieu des tribus de montagnes est réduit à trois jours et est optionnel.

«Ainsi, vous pouvez encore goûter à un séjour exotique mais celui-ci est physiquement beaucoup moins difficile. Beaucoup plus de voyageurs âgés peuvent ainsi goûter à la vie primitive.»

Quant aux voyageurs âgés qui optent pour les portions «difficiles» de ces forfaits, ils doivent répondre à un questionnaire à caractère médical qui doit également être entériné par leur médecin.

Services réduits

«Nous voulons nous assurer que ces voyageurs ne souffrent pas de problèmes cardiaques, d'arthrite grave ou de difficultés respiratoires, précise M. Mason. Ces déplacements se faisant loin d'établissements médicaux compétents, nous voulons nous assurer que les voyageurs ne courent pas de risques indus.»

Dans les portions «aventureuses» de ces forfaits, des porteurs et un cuisinier accompagnent toujours les groupes et les pauses sont fréquentes.

Dans les villages de séjour, toutefois, les salles de toilettes sont inexistantes, on doit dormir parfois sur le plancher de simples cahutes ou sous les étoiles et, pour se laver, une douche extérieure, une petite cascade naturelle ou la pompe publique du village sont souvent tout ce qui est disponible.

Les forfaits offerts par ElderTrek débutent en février prochain et les prix varient de 1895$ à 2895$ par personne avec double occupation.

Pour plus d'informations, écrivez à «ElderTreks, 579 Markham St., Toronto, M6G2L7» ou signalez (416) 593-0942.

UN SUPER GRAND COEUR, ÇA SE MONTRE.
DONNEZ UN COUP DE FIL À VOS AMIS.
Parmi vos amis, il se trouve sûrement des super grands coeurs qui donnent déjà temps et argent à des causes qui pourraient aussi vous intéresser. Si vous cherchez des façons d'aider, téléphonez-leur et faites comme eux. Montrez votre super grand coeur.



IMAGINE La générosité réinventée
Un programme national qui nous invite à donner temps et argent aux causes de notre choix

LUNDI automobile
DANS La Presse

L'annonce-vedette de la semaine

ÎLE DE MONTRÉAL

ALTITUDE VOYAGES
2095, Salaberry, (Ed. Bourgie)
332-1970

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson,
374-4744

ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES
6896, boul.St-LaurentBélanger
271-3545

CHANEL TOURS
Promenade de la Cathédrale
282-0510

CLUB VOY. CENTRE-VILLE
1429, rue Crescent,
849-7521

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine,
637-1183

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374 Beaubien E.
376-5912

CLUB VOYAGES VERSAILLES
7275 Sherbrooke Est
353-6930

INTER PALLAS
1538 Sherbrooke O. #305,
937-6411

Voyages Travelaide (Métro Berri)
Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E.
844-8416

VOYAGES BERGERON
7725, St-Denis, Mtl.
273-3301

VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)
3241 boul. des Ormeaux, Mtl
355-8605

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O. #100,
514-939-9999

VOYAGES GAUTHIER
752 Décarie, Ville St-Laurent
747-0606

VOYAGES REVISOL I.T.P.
9129, Lajeunesse, Mtl.
385-5210

VOYAGES UNI-FLEX INC.
901, Beaubien,
948-2088, fax 948-4618

SPÉCIAUX SOLEIL
TOUTES TAXES INCLUSES

Consultez notre brochure «Garantie Meilleur Prix» disponible chez votre agent de voyages

SPÉCIAL DE LA SEMAINE
04 au 24 janvier* (24 janvier en 1 sem. seulement)
•Puerto Plata Village****
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆
769 1069
Vol de Lundi et Jeudi
• Supplément (Sam. 20$) & (Dim. 50$)
Valide pour toutes réservations entre le 17 et 23 octobre

COSTA RICA
Dimanches 01 nov. au 06 déc.
• Sole d'Oro 629 749

ORLANDO
Jeudis et Samedis, 29 oct. au 05 déc.
• Econolodge (Voiture comprise) 469 579
Avec forfait: avion+ hôtel
• Vol seulement 299 319

FORT LAUDERDALE
Dimanches 29 oct. au 12 décembre
• Econolodge à partir de 399 499

CANCUN
Vendredis et samedis, 30 oct. au 04 déc.
• Girasol - Cuisinette 599 749
• Mision Park Plaza 699 949
• Melia Turquesa
◆◆Crédit boisson◆◆ 779 1099

ACAPULCO
Samedis 31 oct. au 05 décembre
• Doral Playa 529 629
• La Palapa - Suite 1 Chambre 629 829

PUERTO VALLARTA
Samedis 31 oct. au 05 décembre
• Tropicana - Chambre sup. 599 729
• Melia Vallarta - Vue sur mer 749 1049

VANCOUVER
✈ OCT., NOV., DÉC. ✈
ALLER SEUL à partir de 212$
ALLER-RETOUR à partir de (Séjours de 3 à 30 jours) 367$
NOËL (Séjours de 14 jours)
DÉPARTS 21 et 23 déc. 599$
Taxes incluses

LES SUPER VEDETTES
1 sem. 2 sem.
FORT LAUDERDALE 29 oct. au 12 décembre
•Vol seulement à partir de 259

PUNTA CANA 31 octobre au 06 décembre
•Punta Cana Beach Resort
★★★★ (section tennis)
◆◆2 Repas /Jour◆◆
Plus Sports & Activités
799 1099

SOSUA 01 nov. au 06 décembre
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆
•Sosua Fun Club 599 799

PUERTO PLATA 01 nov. au 06 décembre
•Puerto Plata Village****
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆ 699 999

PUERTO PLATA 01 nov. au 06 décembre
•Villas Doradas
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆ 749 1049

SANTO DOMINGO 01 au 29 novembre
•Boca Chica Resort
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆ 769 1099

MIRABELLE le numéro 1 des vacances

BAHAMAS
Samedis, 07 nov. au 05 décembre
FREEPORT OU NASSAU 1 sem. 2 sem.
• Vol seulement (avec AIR CANADA) 399 399

MARGARITA
Vendredis, 23 et 30 octobre
• Bella Vista
◆◆9 Repas/Sem.◆◆ 649 949

PUNTA CANA
Samedis, 31 oct. au 28 nov.
• Bavaro Beach Resort
◆◆2 Repas /Jour◆◆ -Sect. Casino 829 1199

SANTO DOMINGO
Dimanches 01 nov. au 06 décembre
• Juan Dolio Fun Club
◆◆Formule Club Tout Compris◆◆ 699 999
• Métro Beach ★★★★
◆◆2 Repas/Jour◆◆ 749 1069

VARADERO
Ven. et dimanches 30 oct. au 06 décembre
• Granma - Chambre 379 429
• Paradiso ◆◆Pet. Dél◆◆ 499 659
• Sol Palmeras ◆◆2 Repas/Jour◆◆ 699 1039

GUARDALAVACA (Cuba)
Samedis 01 nov. au 06 décembre
• Club Guardalavaca
◆◆2 Repas/Jour◆◆ 499 599

Prix valides pour un temps limité
Départs de Montréal. Prix par pers. basés sur occupation double
Sujet à la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions de la brochure Mirabelle Tours

BRUXELLES
18 oct. au 12 déc.
à partir de
491$
Taxes incluses

PARIS NOËL
ALLER: 22 décembre
RETOUR: 06 janvier
642$
DÉPARTS D'OCTOBRE
ALLER: 214
RETOUR: 178
Taxes incluses
Pour nouvelles réservations seulement

VOYAGES MER & MONDE
3390, de la Concorde, Laval
661-6003

RIVE-NORD

VOYAGES AU SOLEIL
313, Notre-Dame, Repentigny
585-4555

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
64A Cherrier, Repentigny
581-1978

CLUB VOYAGES NOVASOL INC.
Galeries de Terrebonne
471-1266

VOYAGES GABY (1982) I.T.P.
190, Labelle, Ste-Thérèse
430-2151

RIVE-SUD

AGENCE AGENA I.T.P.
2670, rue Ste-Anne, St-Hyacinthe,
(514) 773-5557

CLUB VOYAGES CLAUDELLE
650, Fort St-Louis, Boucherville
641-1657

CLUB VOYAGES J.M.
5245 boul. Cousineau, St-Hubert
676-0258

VOYAGE EN LIBERTE BROSSARD
6300, Auteuil, #202
443-6126

VOYAGES BERGERON
Place Longueuil
651-9551

VOYAGES CHAMPLAIN INC.
833B, boul. Taschereau
465-2820

VOYAGES NIC-EAU INC.
7, St-Jean Baptiste, Beloeil
467-0915

VOYAGES RICHELIEU I.T.P.
50, Roi, Sorel
(514) 742-4534

LAVAL

CLUB TOP VACANCES
800, boul. des Laurentides, Laval
663-2286

VOYAGES CONSTELLATION
3051, boul. Dagenais O.
963-2379

VOYAGES LAVERDURE INC.
213, boul. de la Concorde,
669-1213

LAURENTIDES

ASS. VOYAGES SOLARIS
4420, bl. Lévesque, #203, Laval
664-1205

I.T.P. VOYAGES FABREVILLE INC.
3557, boul. Dagenais O. Laval
514-628-3010

VOYAGES CONSTELLATION
Centre d'Achats Duvernay
664-2724

VOYAGES TRAVELAIDE LAVAL
1930, St-Martin O.
687-0880

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
475, De La Madone, Mont-Laurier,
(819) 623-3747

Auberges et relais de campagne

La station touristique Le Baluchon, la découverte de l'année



FRANÇOIS TRÉPANIER

Le Baluchon, voilà un nom à retenir! Dans quelques années, avec un peu de chance, ce sera probablement l'un des établissements les mieux connus au Québec en matière d'hébergement. Depuis deux ans, ce sont surtout les Trifluviens qui en ont apprécié les charmes et délices. Cet été, après une campagne de publicité bien orchestrée, c'était au tour des Montréalais d'en faire l'expérience et de s'extasier devant son décor enchanteur. Ceux-ci en parlent maintenant comme de la découverte de l'année, un qualificatif amplement justifié qui a d'ailleurs valu à ses propriétaires deux grands prix de tourisme lors des compétitions régionales de 1991 et 92.

Pour découvrir cet établissement situé sur un site exceptionnel, il faut partir un peu à l'aventure vers une région éloignée des habituels circuits touristiques, plus précisément vers Saint-Paulin, un petit village du comté de Maskinongé, planté dans les contreforts des Laurentides mauriciennes. À partir de Montréal, il faut environ 90 minutes pour atteindre cette belle région appréciée des amateurs de plein air. On le fait en empruntant successivement l'autoroute 40 en direction est, puis la 138 et la 349 à Louiseville, un parcours de 120 km.

Cette promenade fort reposante permet d'observer une campagne bucolique, découpée par des vallons verdoyants, où serpentent quelques rivières aux eaux abondantes. Au terme de ce parcours apparaît au coeur d'une forêt traversée par une rivière qui coule en cascades la station touristique Le Baluchon, un imposant complexe hôtelier axé sur les loisirs de plein air, fruit de l'initative de deux jeunes entrepreneurs dynamiques et audacieux.

Ce complexe, construit au coût de 4 500 000 $, s'élève sur une propriété de 250 acres qui était occupée autrefois par un moulin — le moulin à Damphousse. La propriété elle-même sur laquelle Hydro-Québec avait des droits de jouissance cédés par bail emphytéotique pour une période de trente ans, est découpée par la rivière du Loup, une rivière qui multiplie ici et là ses bras pour créer îles et archipels autour desquels se succèdent chutes et cascades.

Pour permettre à leurs clients d'admirer tous ces accidents de la nature, les proprios du Baluchon ont eu la bonne idée de faire construire un trottoir de bois, long de 1,5 km, qui longe toute la rivière. La promenade que l'on y fait demeure l'un des meilleurs souvenirs que l'on conserve du Baluchon. En plus de ce trottoir, on a aménagé un peu partout sur la propriété de magnifiques sentiers de randonnées pédestres qui donnent accès à plusieurs des îles et chutes.

Tous ces sentiers se transforment l'hiver en pistes de ski de fond et deviennent un observatoire unique pour observer la rivière avec ses amoncellements de glace. À ces sports viennent s'ajouter différentes activités comme le tir à l'arc, le canot, le kayak, l'équitation, les promenades à vélo, les randonnées d'interprétation, les excursions aux Chutes de Sainte-Ursule ou aux Forges de Saint-Maurice, en plus du patinage et des glissades durant les mois d'hiver.

La station touristique comme telle comprend quatre édifices de style moderne dont deux pavillons où ont été aménagés 36 chambres. Ces chambres sont spacieuses, bien insonorisées et décorées dans des teintes de rose et de gris qui y créent une ambiance chaleureuse. Les plus luxueuses sont dotées d'un coin salon, d'une salle d'eau avec bain tourbillon, d'un mini-bar, d'un téléviseur couleur et d'un magnétoscope, équipements que l'on retrouve dans les chambres de catégorie intermédiaire.

Ces deux pavillons comprennent également des salles de conférences et un important centre de santé doté d'équipements modernes dont plusieurs bains thérapeutiques. À ces équipements viennent s'ajouter un sauna, un bain tourbillon et une piscine extérieure chauffée entourée d'une terrasse qui surplombe la rivière. Tous ces équipements sont accessibles aux vacanciers qui séjournent à l'auberge mais ceux-ci doivent payer un supplément pour les forfaits-santé ou les soins de santé tels que bains thérapeutiques, massages, soins du dos, pressothérapie, algothérapie, réflexologie, etc.

Les deux autres édifices logent les services d'accueil et la salle à manger; celle-ci est découpée par des fenêtres panoramiques qui donnent sur la rivière. À l'intérieur, des teintes pastel et de nombreuses plantes donnent à la pièce une ambiance romantique.

On ne peut parler du Baluchon sans évoquer les noms de ses deux fondateurs Louis Savard et Yves Lessard. C'est le premier qui eut l'idée de mettre en valeur ce site exceptionnel en y créant une station de plein air axée sur les plaisirs de la nature et les loisirs de plein air. Il lui aura fallu ensuite plus de dix ans d'études et de négociations avant de voir son projet se réaliser avec l'aide des différents paliers de gouvernement. Avec son copain Yves Lessard, Louis Savard pratique maintenant le métier d'aubergiste comme s'il l'avait fait toute sa vie...

La station Le Baluchon se distingue non seulement à cause de ses installations modernes et variées mais à cause l'originalité de sa structure administrative qui implique le partenariat de plusieurs employés à titre d'actionnaires dont celui du chef des cuisines, M. Patrick Gérôme, autrefois du restaurant La Renaudière de Laval. Ce dernier propose une cuisine personnalisée, susceptible de plaire à tous les goûts, comprenant notamment un menu santé inspiré par la vocation de l'établissement. Au menu courant figurent en entrée des plats comme le feuilleté de champignons ou la mousse de poissons aux épinards et, comme plats de résistance, les rognons d'agneau à l'ancienne, le lapin à la crème d'amande ou encore le tournedos de bison en poivrade. Le dimanche, le brunch varié et imposant attire plusieurs visiteurs qui en profitent pour prendre une marche le long de la rivière.

Le Baluchon tient son nom de ce petit carré d'étoffes qui contenait les effets personnels des voyageurs d'une autre époque. Il pourrait symboliser les heures de flânerie qu'il propose aujourd'hui aux vacanciers disposés à s'évader le long des sentiers qui sillonnent l'immense propriété.

Le Baluchon,
3550, rang des Trembles,
Saint-Paulin,
J0K 2G0
Tel: (819) 268-2555
Prix des chambres par jour: de 178 $ à 238 $ sur semaine pour deux personnes avec souper et déjeuner; de 198 $ à 258 $ pour le même forfait en fin de semaine.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Ctre de vacances pour familles ou adultes. Activités plein air et détente. Forfaits "Bien-être" de 1 à 5 jrs: algothérapie, massage, bain relaxant. 1-800-463-1364.

COEUR DU QUEBEC / MAURICIE

AUBERGE LE BÔME: 3 Lys. Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne avec gibier. 10 ch. décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. A proximité: musée du bûcheron, village d'Emilie, croisière, quai de mise à l'eau et parc de la Mauricie. Forfait disponible à partir de 50$ p.p. occ. d. incluant ch. table d'hôte et petit déj. (819)538-2805.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge avec vue spectaculaire sur le Saint-Laurent (rive nord), 140km à l'est de Mtl. Confort cl. 5 lys et fine cuisine 4 fourch., gagnante du prix régional de la gastronomie rim. du Tourisme. 30 ch. luxueuses dont la majorité avec bain tourbillon. Service de massothérapie sur réservation. Vous apprécierez notre accueil chaleureux. Forfaits-détente à partir de 80$ pers./jour. occ. dble (PAM, serv. incl.). Aussi forfait golf et théâtre. Rés.(819)377-5971.

CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 66$ incluant petit déj. Activités: Vélo de montagne, équitation, théâtre d'été et randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.:(418)439-4820.

AUBERGE LA PERDRIOLE: A St-Joseph-de-la-Rive, une auberge authentique, des chambres coquettes, une table gourmande. 60$ p.p.occ.d. incluant 1 coucher, 1 souper (table d'hôte 6 services), 1 petit déjeuner. Rés.: (418)635-2435.

AUBERGE MOTEL BEAUSÉJOUR: Informez-vous à propos des forfaits suivants: forfait poétique du 25 au 27 sept., ça marche du 2 au 4 oct. et de l'Action de Grâce du 9 au 12 oct. Pour informations: (418)635-2895.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Au centre des activités culturelles, "La Grande Maison" vous attend. Laissez-nous vous gâter, vous guidez, vous envelopper chez-nous. Chambres sympatiques à prix d'amis. Diane et Robert, 160 St-Jean Baptiste, Baie St-Paul, (418)435-5575.

AUBERGE LE CORMORAN: B.-St-Paul. 3 lys. Havre de paix, où vous attendent Thérese et J.-Claude. Bord du fleuve. Lever de soleil magnifique, vue imprenable sur nos montagnes colorés. Près d'un petit bois avec sentiers pour se balader et écouter les oiseaux. S. à déj. avec foyer face au fleuve. 10 ch. spa., s. de bain p., bain masseur. À partir de 28$ p.p. occ. d., déj. inclus. 1-418-435-6030.

DOMAINE BELLE PLAGE: B. St-Paul, nouvelle administration, auberge style d'antan. Bord du fleuve, endroit calme, reposant, face au magnifique lever de soleil, vue sur l'île-aux-Coudres. Admirer cette nature féérique d'automne. Prix hors saison à partir de 22,50$ p.p. occ.d. incl. brunch à volonté. (418) 435-3321.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: 4 lys, 4 fr. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif P.A.M. à partir de 71$pers./occ. d. Cap-à-l'Aigle G0T 1B0. Fax (418)665-3179. Tél.: (418)665-4423.

RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAISTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Sous un même toit. Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, tennis et centre équestre classique. Réservez maintenant nos forfaits de Noël et du Jour de l'An. Fermeture annuelle: du 1e au 11 déc. (418) 665-4431 Télécopieur: (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Les plaisirs de l'automne: Plein air et gastronomie dans un décor d'autrefois. Un relais pour les gourmets-gourmands classifié 4 fourchettes, une cave à vin de plus de 300 étiquettes. Le charme d'une vieille demeure bourgeoise perchée sur une colline dominant le Lac Massawippi. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon. Randonnée en forêt, équitation, galerie d'art, antiquités. Forfaits disponibles à partir de 100$ p.pers. en occ. dble, par jour incluant souper, petit déjeuner et service. Pour profiter au maximum de l'automne, venez vous faire gâter à l'Auberge Hatley. (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Ste-Adèle. Hôtel 5 fleurs de lys. 4 diamants CAA. Découvrez la Féérie des couleurs en voiture tirée par des chevaux; Forfait: tour d'une heure, souper table d'hôte, 1 nuit chambre-salon, petits déjeuners, 129$ par personne, occ. double taxes et service inclus. Aussi disponibles, Forfait Gastronomique, Forfait Voyages de Noces et Forfait Anniversaire de Mariage. Tél. sans frais de Mtl. 514-227-1416, ou 514-229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration ". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, en bordure du fleuve offre 7 chambres chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée (P.A.M.) 52,50$ /pers. occ. d. (418)665-3583.

AUBERGE LAROCHELLE: 4 lys. Notre demeure fut sélectionnée parmi les auberges de Charlevoix par la revue "Demeures et Châteaux de France,mars 92" et la revue touristique "Québec 1992". Venez nous découvrir. Chambres romantiques avec salle de bain privée ou bain tourbillon double. 1 nuit à partir de 35$ à 55$ p.p. occ. double avec déjeuner inclus. Demandez nos forfaits 2 nuits: lune de miel, baleines, golf, Hautes-Gorges, équitation. P.S.: Attention toute particulière pour un anniversaire ou séjour amoureux. 68, Principale,Pointe-au-Pic (418)665-4622.

L'AUBERGE DES FALAISES: Une des auberges les plus prestigieuses de Charlevoix, à l'enseigne du romantisme et de la détente. Vue spectaculaire sur le fleuve. Lauréat national du prix québécois de la gastronomie. Grand prix du tourisme 1991. Chambres coquettes et confortables, la majorité munies de bain tourbillon, salon, foyer, balcon privé. Forfait P.A.M. à compter de 93$ par pers., occ. double. Informez-vous sur nos forfaits golf, noces, excursions aux baleines, Hautes-Gorges, fjord du Saguenay. 1-418-665-3731.

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un magnifique décor naturel, avec vue imprenable sur le fleuve. Découvrez une nouvelle ambiance des Fêtes en profitant d'un de nos forfaits: Noël, St-Sylvestre ou Hivernal. Forfait "Noël": 3 nts (du 24 au 27 déc.) incluant: soupers, petits déj., hébergement, dépouillement de l'arbre (cadeau inclus), réveillon, brunch de Noël, chansonnier, taxes et services et animation des Fêtes. Forfait "St-Sylvestre": 3 nts (du 31 déc. au 3 janv.) incluant: hébergement, petits déj., soupers dansant comédie, "Bonne Année", brunch du Jour de l'An, soirée du bon vieux temps, taxes et services et animation des Fêtes. 1030 Ch. du Golf, La Malbaie. Réservations: tél.:(418) 665-4413, Fax:(418) 665-7188.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommmé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folfloriques. Demandez l'un de nos forfaits "Vacances plus", "Noël d'antan", "Bal de coton", "Spéc. groupe". A partir de 70$, (taxe en sus), p.j. p.p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER: B & B non-fumeur. Pas de TPS. Vue fleuve de la côte pour peindre. Lavabo et chauffage privé. Petit déjeuner à volonté, personnalisé selon vaste menu. Prix hors saison sauf les 9-10-11-12 oct. Rés.: (418)452-3584.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LE MALARD: Une auberge prestigieuse, avec vue sur le lac Brome, cuisine française. Chambre, studio avec cuisinette, micro-ondes et cafetiere. Profitez de nos forfaits "amoureux", "escapade du samedi", "observateurs d'oiseaux" et autres . Aussi tarif plan américain modifié à partir de 77,50$ par personne ou double. Tél.: 514-243-5006.

L'ABRI'COT: "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 30$ et 40$ p.p. occ. d. incl. p. déj. (514)243-5532.

L'ÉTOILE: Centre de ressourcement à Sutton. Une escale où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinacle. Atmosphère de repos et de tranquilité. Méditation guidée (en option). Délicieuse cuisine végétarienne. 50$/jr. en occ. simple, déj. et souper inclus; 30$/jr. en occ. simple, déj. inclus. Nous offrons aussi des séjours ressourcement avec animation. (514)538-3482.

L'HAUT-VENT: Architecture unique (1982) sur 70 acres boisés,en montagne à 10km du lac Brome.Vue spectaculaire,atmosphère chaleureuse,natation,sentier en forêt, cuisine française.35$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY: À 5 km de Bromont, B & B en montagne, maison 1825, 3 chambres d'époque, salle à manger avec foyer. Piste cyclable à proximité, coloris d'automne. 50$ pour 2, déjeuner compris. Tél: (514) 378-8355.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

AUBERGE DU FENIL: 96 Mont Bon plaisir, Eastman. Dix-huit chambres acceuillantes, fine cuisine française, environnement paisible favorisant la détente, vue superbe du mont Orford, tennis, jeux divers, , idéal pour réceptions et réunions d'affaires, ateliers de croissance. Flambée des couleurs. Brunch du dimancho. Tél.: (514)297-3362.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

À TOUT VENANT: "B & B" à Magog. Maison victorienne près du lac Memphremagog, du mont Orford et piste cyclable. Chambres confortables. Déj. copieux. À partir de 27,50$ p.p. en occ. d., taxe incluse. (819)868-0419.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse et profitez gratuitement d'une vue magnifique sur le lac Memphrémagog. Une ambiance chaleureuse, une cuisine raffinée, des chambres douillettes avec lit queen et salle de bain privée. Forfait week-end à 125$ p.p. occ.d. incluant 2 nuits, 2 déj. et 2 soupers. Forfait semaine 5 nuits, 5 déj. et 5 soupers pour 275$ p.p. occ.d. (819) 847-3721.

AUBERGE DE JOUVENCE: Restez dans l'ambiance des vacances! Au coeur du Parc récréatif du Mont-Orford, l'auberge de Jouvence vous offre confort, intimité et bonne table. Vous profiterez d'une ambiance décontractée ou il fait bon vivre. Sur place activités de plein air telles que randonnée en forêt, canot voile, escalade, ect. Service de massage disponible sur les lieux. Tarif à partir de 65$personne/jour incluant hébergement, 3 repas par jour et équipements. Route 220, Bonsecours, QC, J0E 1H0. (514)532-3134.

AUBERGE DU GRAND LAC: Forfaits Jazz ou Spectacle incl. chambre, petit déj., souper jazz ou soirée Vieux Clocher, 99$ pour 2 pers. Une auberge neuve très confortable. Découvrez Magog à pied. 819-847-4039.

AUBERGE DU PARC ORFORD: Fêtez Noël à l'automne du 11 oct. au 28 nov. 3 jours / 2 nuits, 6 repas, cocktail, soirée de Noël avec réveillon, cadeau. Animation, danses et autres surprises... 152$ p.p. occ. dble. (+ taxes). Aussi forfait 2 jours/ 1 nuit disponible. Tél.: 1-819-843-8887 ou 1-800-567-3475.

AUBERGE ESTRIMONT: 5 Fleurs de lys, nichée face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer et balcon pouvant accomoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice, golf à 5 minutes. Forfaits golf à partir de 92$ p.p./jour (occ. double). Forfaits spéciaux week-end (PAM) à partir de 81$ p.p./jour (occ. double). Réservez au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Forfaits groupes disponibles.

AUBERGE GEORGEVILLE: Amenez-vous prendre l'air et chasser vos tracas dans une chaleureuse petite pension de campagne! Un petit village, un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats". (Lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfait 2 nuits, 4 repas 64$pers./jr. occ. dble. (819)843-8683.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE LA GIRANDOLE: Venez admirer la splendeur automnale des montagnes dans un coin enchanteur de l'Estrie. Auberge champêtre, 6 ch. avec salle de bain, fine cuisine 3 fourchettes, à proximité golfs, antiquaires, boutiques et Abbaye St-Benoit. Sentiers pédestres et pistes cyclables. Forfait 2 nuits à partir de 125$ p.p. occ. d. P.A.M. Bolton Centre. (514)292-5070. Frais d'appel acceptés.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Festival des couleurs. Le charme d'une maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog, l'abbaye st-Benoit-du-lac, Owl' Head et le Vermont. Sentiers pédestres, vélos, observation des oiseaux et antiquaires. Forfait 2 nuits, 2 déj., 2 soupers. 52$ p.p. occ. quadruple, 62$ p.p occ. double, taxes et service inclus. (819) 847-1272.

AUX 3 LUCARNES: Forfait des couleurs 50$ p.p. 1 coucher, 1 déjeuner et 1 souper 5 services. Vue panoramique sur les montagnes. Venez vous détendre, endroit calme. Maison canadienne, loyaliste, petites salles à manger décorées d'antiquités. Visa et M.C. acceptés. (819)826-2971.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Chambres spacieuses. Savoureuse cuisine-santé-végétarienne. 3 repas, sauna, table vibromassante, tech,. de marche anti-stress, sentiers pédestres. Forfaits à partir de 75$ jr. p.p. occ. d. Aussi disponible, programme santé-détente, cure-minceur, massages, gymnastique douce. enveloppement aux algues, bain d'oxygène. Sur place, équitation, vélo de montagne. Pourquoi ne pas vous gâter dans un contexte de détente et de confort. (514)297-3009 ou 1-800-665-5272, Eastman J0E 1P0.

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine, sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles. Forfait 50 ans et plus (groupe). Vacances internationales, membre du réseau RCI. 1 (800) 567-6132.

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Haltey. Bar, terrasse int., vue magnifique sur le mont Orford. Forfait 1 nuit, déj. et souper incl. 99$ pour 2 pers.(819)843-6824.

LA PENTE DOUCE: Motel récent avec vue sur les pentes de ski, à l'entrée du parc du Mont Orford, ski de randonnée ou alpin, motoneige. Chambres avec ou sans cuisinette. Télé couleur par câble. À partir de 39,88$ occ. simple, petit déj. inclus. Magog Orford. 1-800-567-3530 ou (819) 843-1234.

MAISON ROUILLARD: B & B champêtre, près d'Owl's Head, atmosphère chaleureuse et tranquille, chambres confortables. Forfait 1 nuit, déj incl., 45$ pour 2 pers. Tél.:(514)292-5609

ESTRIE / NORTH HATLEY

LA ROSE DES VENTS: située à North Hatley face au lac Massawippi vous offre de découvrir sa nouvelle salle à manger. Forfait semaine exceptionnel, comprenant 1 chambre tout confort, 2 P.D., 2 repas, les taxes le tout pour 125$. La galerie de l'auberge vous propose également une exposition des aquarelles de Chantal Angers du 139 au 131092. Pour réservation: (819) 842-4530.

MANOIR LE TRICORNE: Petite auberge romantique en plein nature avec boisés et prairies égayés d'etangs, vue imprenable sur le lac Massawippi, certaines ch. avec bain tourbillon. Tous les sports d'été à proximité. À partir de 85$ pour 2 pers., déjeuner-brunch inclus. (819)842-4522.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: 3 fl. de lys. À Ste-Agathe, face au lac. Spécial à partir de 29$ p.p. la sem. et 45$ p.p. occ.dbl. la fin sem. Ch. avec bain tourb., vue sur le lac et déjeuner inclus. Informez-vous sur nos fin sem. meurtre et mystère et nos forfaits détente santé au 1-800-567-8329 (salle de réunion et forfait affaire disponible).

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier de 8 ch. (dont un chalet) aux abords du Lac des Sables. Dégustez notre fine cuisine française grâce à nos forfaits. Fin de sem. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj. 1 brunch à partir de 119$ p.p.o.d. 3è nuit gratuite avec tout forfait de 2 jours. Louez toute l'auberge pour Noel. Frais virés (819)326-0922.

AUBERGE LA CALÈCHE: Située près du lac des Sables, à 10 min. à pied du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. Action de Grâce, 3 nuits 8 repas à partir de 146$ p.p.o.d. Noël d'automne: 2 n-ôr. à partir de 140$p.p.o.d.comprennant carriole, champagne, cadeau (plus ou moins 25$), buffet du temps des fêtes avec chansonnier. Pour une ambiance des plus chaleureuse, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant. Sans frais de Mtl: 430-7114; de l'extérieur de Mtl:1-800-567-6700. La TPS et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: À Val-David (1 hre au nord de Mtl.) 22 ch. dont 3 avec tourbillon dble et 3 chalets avec foyer. Brunch tous les dim., cuisine de saison raffinée. Spécial fin de sem. de nov. ch. econo. et standard, réservez 2 nuits n'en payez qu'une. Demandez de recevoir notre liste de prix pour Noël ainsi que l'hiver 93 sans frais 1-800-567-8327. Salles disponibles pour réception et réunion d'affaire.

AUBERGE LE ROUET: Fondée en 1957. L'Auberge Le Rouet offre une ambiance introuvable dans l'hôtellerie standard où chaque repas pris autour de grandes tables favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur organise les soirées et accompagne les skieurs de fond. Les skieurs alpins bénéficient d'une réduction appréciable dans la majorité des centres de ski avoisinants. Période des fêtes: forfait 7 jrs, incl. 7 couchers, 21 repas, 399$p.occ.d. taxes incl. Du 3 au 29 janvier, forfait 5 jrs (dim. au ven.) incl. 5 nuits, 15 repas, 262$p.occ.d. taxes incl. Rabais en occ. triple ou quad. Renseignements: (819)322-3221.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Les chemins de la mémoire

L'ancien palais de Justice de Québec

Ancien palais de Justice
Québec
12, rue Saint-Louis

Fonction : public
Classé monument historique en 1984

Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome I, Québec 1990, les Publications du Québec, pp. 139-142. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur.

Depuis les débuts de la Nouvelle-France, la justice s'exerce sur le site borde par la place d'Armes et la rue Saint-Louis.

L'histoire de l'édifice actuel débute au lendemain de l'incendie qui détruit, le 2 février 1873, le premier palais de Justice construit entre 1799 et 1804. Pour parer aux besoins les plus urgents, le gouvernement fédéral met à la disposition des autorités provinciales l'hôpital militaire, situé en contre-bas du Cavalier du moulin, entre les rues Sainte-Geneviève et Saint-Louis. Les autorités y aménagent à grand frais un palais de justice temporaire pendant que des projets de reconstruction s'ébauchent.

Après avoir envisagé quelque temps le site de l'ancien collège des Jésuites, le gouvernement décide de reconstruire le palais de Justice sur la place d'Armes. En septembre 1877, un arrêté en Conseil autorise la confection des plans et l'expropriation de la maison Panet qui jouxte le site à l'ouest, sur la rue Saint-Louis, agrandissant ainsi le terrain disponible. Sans tarder, Pierre Gauvreau (1813-1884), l'architecte en chef du Département des travaux publics, soumet deux projets pour la nouvelle construction. Finalement, l'architecte Engène-Étienne Taché (1836-1912), auteur des plans de l'Hôtel du parlement, définit le style architectural du nouvel édifice. Taché retient néanmoins l'implantation suggérée par les projets de Gauvreau : l'édifice possède deux façades et l'accent mis sur le coin de rue par un avant-corps central doté d'une tour souligne l'entrée principale.

Les élévations et le décor architectural proposés s'inspirent de l'architecture française du XVI^e siècle. Taché se révèle un adepte de l'éclectisme classique français, mouvement qui sous le Second Empire préconise la création d'un style propre au XIX^e siècle inspiré de l'héritage architectural.

Le 23 mai 1883, le contrat de construction du palais de Justice est accordé à la société J.P. Whelan & Co., formée de John Patrick Whelan et David Ford de Montréal, et de William John Piton de Québec. Un volumineux devis imprimé, accompagné de 24 plans généraux, décrit l'ensemble des travaux que l'entrepreneur s'engage à compléter pour le 1^er novembre 1885, au coût de 135000 $.

Le Département des travaux publics prend possession de l'édifice le 21 décembre 1887. À ce moment le coût de construction total s'élève à 675000 $. Ce délai et l'augmentation des coûts tiennent à la complexité de l'édifice à construire et aux nombreux changements apportés au devis initial. En 1883, les membres du Barreau obtiennent l'arrêt des travaux, le temps de doter l'édifice d'une structure intérieure incombustible. L'année suivante, les responsables remplacent la charpente des combles, initialement prévue en bois, par un assemblage de formes métalliques commandées en Belgique. Ainsi, suivant les normes de l'époque, le palais de Justice représente le premier édifice public construit à l'épreuve du feu à Québec.

À la tête du Département des travaux publics depuis la mort de Pierre Gauvreau, survenue en 1882, l'ingénieur Jean-Baptiste Derome (1837-1910) dresse les plans de cette structure nouvelle. Il planifie également la distribution intérieure fonctionnelle et originale. L'édifice se développe autour d'un hall central où se trouve l'escalier d'honneur ; un couloir transversal, éclairé aux deux extrémités, parcourt chaque aile. Les services au public se répartissent principalement au rez-de-chaussée, les cours au premier étage et les services aux divers tribunaux au second.

L'architecte Derome réalise également le décor intérieur, disparu en 1927-1928. Largement influencé par celui de l'Hôtel du parlement, il est néanmoins plus sobre. Les boiseries des cours rappellent aussi l'architecture de la Renaissance française, mais les bancs des juges, ornés de tours et de créneaux, évoquent déjà le « style forteresse » que le Département des travaux publics tentera d'implanter au Québec comme image de marque de l'État vers 1900.

Le 21 décembre 1887, Honoré Mercier, agissant comme procureur général, procède à l'inauguration de l'édifice. Dès ce moment, le palais de Justice nécessite des travaux de parachèvement et, les progrès technologiques aidant, il subit quelques transformations. Mais le problème qui se pose aux architectes des travaux publics se rapporte à la détérioration très rapide du grès verdâtre de La Malbaie, utilisé pour les pilastres et certaines parties des murs des étages supérieurs. Après avoir tenté, sans trop de succès, de durcir la pierre selon un procédé français, il faut se résoudre, en 1906, à ouvrir un nouveau chantier : toute la pierre de taille des pilastres et des chapiteaux des façades principales cède la place au calcaire de Deschambault.

Dès 1895 le manque d'espace oblige l'entrepreneur à creuser le sous-sol là où il s'était contenté d'appuyer les murs sur le roc, ce qui, en 1905-1906, ajoute un étage au-dessous du soubassement. En 1909, des ouvriers aménagent l'étage des combles, jusque-là laissé inachevé, pour loger les Archives de la province. Enfin, en 1917, un arrêté en Conseil autorise la rénovation d'édifices voisins afin de répondre aux besoins d'espace. La construction d'une annexe solutionne ce problème.

En février 1922, les architectes Tanguay, Beaulé et Morissette de Québec reçoivent le mandat de préparer les plans et devis pour l'agrandissement et la rénovation du palais de Justice, et d'en surveiller les travaux.

Utilisant le terrain des propriétés acquises dès 1888 pour permettre l'accès à l'arrière de l'édifice par la rue des Jardins, l'architecte Raoul Chênevert dessine un bâtiment de plan irrégulier dont la forme cherche à prolonger le style du palais de Justice. L'originalité de cette annexe tient en grande partie à sa structure d'acier permettant de grandes portées, ouvrant de vastes espaces sans supports ni cloisons. Au premier étage de l'annexe, on aménage cinq cours, tandis que le second abrite la Cour d'appel et son personnel. Au troisième loge la bibliothèque, et les combles accueillent les Archives de la province. Le bureau d'enregistrement, celui du shérif et le greffe occupent le rez-de-chaussée et le soubassement.

Quoique modernes et relativement sobres, les aménagements intérieurs de l'annexe, encore visibles aujourd'hui, subissent l'influence des dispositions de l'édifice principal. On y retrouve des salles d'audience avec boiseries en forme de panneaux à mi-hauteur ; les plafonds, avec leurs corniches et motifs en plâtre, sont cependant nettement plus recherchés que ceux imaginés par Jean-Baptiste Derome en 1885-1886. L'ancienne Cour d'appel constitue l'espace le plus remarquable de cette annexe. Ses somptueuses boiseries et son plafond voûté en arc de cloître rappellent au visiteur que les architectes Beaulé et Morissette, responsables du décor intérieur, ont commencé leur carrière en érigeant des édifices religieux, d'où cette similitude avec un intérieur de sacristie des années 1920.



Le palais de Justice et sa nouvelle annexe en 1926 (Archives nationales du Québec à Québec, collection initiale).

À peine achevée, cette aile neuve laisse paraître l'âge de l'édifice originel déjà cinquantenaire. Le déménagement d'une partie des effectifs dans l'annexe va permettre la rénovation de l'ancien palais de Justice : les travaux débutent en 1927 sous la direction d'un nouvel architecte de Montréal, Sylva Frappier (1874-1951). Assisté de Léopold Fontaine (1899-1975), fraîchement diplômé de l'École des beaux-arts de Montréal, Frappier consolide, agrandit et rénove le palais de Justice en 1883.

Il creuse d'abord le roc pour augmenter l'espace de soubassement et enfoncer profondément l'étage du sous-sol. Il propose l'occupation des combles en y ajoutant des lucarnes et redresse le profil des toitures afin d'assurer l'écoulement des eaux par un drain central. Toutes les fenêtres de l'édifice sont aussi remplacées par celles que l'on voit aujourd'hui, dotées de guichets à ventilation. Pour faciliter la circulation, l'architecte Frappier installe un escalier monumental à chaque bout du corridor central. Pour des raisons de sécurité, il établit à l'arrière, du côté de la cour criminelle, une tour d'escalier destinée au public. À côté, un deuxième escalier permet aux détenus d'accéder au banc des accusés sans rencontrer le public.

Dans un deuxième temps, Frappier fait démolir l'intérieur de l'édifice. La dalle du plancher est reconstruite, des escaliers et des ascenseurs neufs sont installés et plusieurs divisions intérieures reconstruites. Tout cela pour doter l'édifice de systèmes électriques et mécaniques modernes afin de respecter des normes de sécurité plus strictes.

Dans un troisième temps, l'ensemble des finis et du décor intérieur est repris. L'ornement principal est bien sûr cet escalier d'honneur en forme d'ellipse dont l'idée est empruntée à un projet pour la construction du Musée du Québec déposé par l'architecte français Maxime Roisin (1871-1951) en 1925. Tous les espaces accessibles au public sont dotés de plafonds à caissons moulurés et polychromes ; le marbre et le bronze des couloirs rivalisent avec la richesse des boiseries et de l'ameublement. La réalisation de ce décor conçu par les architectes du Département des travaux publics a nécessité la collaboration de nombreux artistes et artisans. Les sculpteurs Louis Sorbonne et Alyre Prévost ont fourni les modèles pour le plâtre, le marbre et le travail de bronze, tandis que le studio Louis White a vu au décor peint. Les boiseries sont l'oeuvre de l'atelier Jos Villeneuve de Saint-Romuald.

Le chantier du palais de Justice se termine en 1931 avec le début d'un programme d'ameublement, clos cinq ans plus tard lorsque le gouvernement libéral de Louis-Alexandre Taschereau perd le pouvoir. Les travaux réalisés de 1922 à 1936 ont coûté quelque 2,5 millions de dollars. La rénovation des années 1927-1934 n'a guère altéré l'aspect extérieur du palais de Justice ; le style imprimé à l'édifice par Eugène-Étienne Taché a été maintenu et affirmé. Par contre, l'architecture intérieure a été radicalement modifiée.

En 1979, la décision de relocaliser le palais de Justice dans un nouvel immeuble à la basse-ville met en branle un plan de conservation et de reconversion de l'édifice séculaire de la place d'Armes. L'objectif est d'assurer la conservation de l'immeuble historique et de ses qualités architecturales, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, tout en permettant une nouvelle occupation conforme aux besoins d'aujourd'hui. Les travaux de restauration débutent en 1983. Depuis février 1987, l'édifice est occupé par le ministère des Finances. Certains travaux de restauration touchant le mobilier s'y poursuivent encore.

Luc Noppen,
École d'architecture,
Université Laval

CARTER, Margaret et autres. *Les premiers palais de Justice au Canada*. Ottawa, Parcs Canada, 1983. 264 p.
CHABOT, Line. « Ancien palais de Justice de Québec ». *Comptes rendus de certains bâtiments dans la ville de Québec et dans les municipalités avoisinantes*. Ottawa, Parcs Canada, 1978 : 19-30.
NOPPEN, Luc. *L'ancien palais de Justice de Québec*. Québec, Société immobilière du Québec, 1987. 40 p.

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

GASPESIE

HÔTEL MOTEL BAIE BLEUE: Carleton, 95 ch. en bord de mer et salles pour réunion d'affaires, le joyau de la Gaspésie, renommé pour son accueil, sa gastronomie et son confort. Forfaits en toutes saisons: Noël Acadien en oct., Motoneige, Para-Pluie, Voyageur, Vacances + Romance... Accès facile avec Via Rail! Information et réservation sans frais 1-800-463-9099.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: Venez fêter le retour des oies blanches à la Goéliche sur le fleuve St-Laurent. Variété de forfaits à compter de 40$ p.p. occ.double. Forfait-affaires. Forfait Temps des Fêtes. Auberge La Goéliche, 22, ch. du Quai, Sainte-Pétronille, Ile D'Orléans, G0A 4C0. Tél.: 418-828-2248 Fax.:418-828-2745.

HÔTELS DE VILLÉGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Noël, Jour de l'An et vacances d'hiver. Ski et gastronomie. Centre de ski de fond par excellence. Hôtel de 72 ch. au sommet d'une montagne. Déj.-buffet et souper gastronomique à la chandelle. 119 Km de pistes débutant de l'hôtel, école de ski. Piscine, sauna, squash et "sleigh ride" Piano bar. 237$ (3 nuits, 4 jours, 5 repas). De Mtl.: 866-2219 ou 819-322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL Imaginez l'hôtel parfait. Classé 5 "fleurs de Lys", cuisine et cave à vin réputées, équipements complets de sport et de loisirs, terrain de golf privé 18 trous, 7 courts de tennis, Club Nautique; canots, parachute ascentionnel, planches à voile, pédalos, vélos de montagne, etc. Ouvrez les yeux: eh! oui, vous êtes à l'hôtel l'Estérel. Informations et réservations:(514)228-2571 ou sans frais de Montréal:866-8224 Fax:(514)228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides - Nord de Montréal). Lac, 1 heure de Mtl, 70 chambres, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Cuisine raffinée. Sports de saison. Forfaits vacances semaine et fin de semaine. Mtl (514)866-8262. Ext. de Mtl 1-800-567-6635. Val-David (819)322-2020. Fax: (819)322-6510 1244, Chemin La Sapinière. Val David (Québec) J0T 2N0.

HÔTEL LE ST-SAUVEUR CLUB: 4 fleurs de lys. À distance de marche du village, des restaurants et des boutiques, l'Hôtel Le St-Sauveur Club vous offre un choix haut de gamme de suites/studios (cuisine, terrasse, bain tourbillon) pouvant héberger de 2 à 10 pers., ainsi que des chambres d'hôtel spacieuses, toutes possédant air climatisé. Piscines ext. et int., salle de musculation, sauna, jacuzzi, tennis, squash. Forfaits glissades d'eau, théâtre, équitation vélo, golf, etc... Devenez membre gratuitement et profitez des rabais hébergement et activités nombreuses. À partir de 21,75$pp occ. quadre et 33,50$pp occ.double. Info: (514)227-7777, extérieur de Montréal 1-800-663-1871.

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion automne-hiver. 5 fleurs de lys. Chambres luxueuses, lit queen, foyer, bain tourbillon, suites romantiques. Vue sur le mont Chantecler, golf à 2 min. Bain romain tourbillon, piscine int. et ext., salle d'exercice, sauna, tennis, badminton. SPA (supervision médicale): algothérapie, massage, bain de boue et turc, huiles essentielles, bain flottant Prix à partir de 39$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet ou 57,50$ déjeuner et souper cuisine- française, fine, gastronomique avec le chef réputé André Butler. Ligne directe Mtl/Laval 476-0953 (ext.)1-800-363-2483. Rabais sur présentation de cette annonce.

LE CLUB TREMBLANT: à la hauteur. La plus récente acquisition de la chaîne d'hôtels du Canadien Pacifique. Sur le lac Tremblant. Vue superbe du Mont-Tremblant, les plus hautes pentes de ski de l'Est du Canada. Condo de luxe, une ou deux chambres avec cuisine et foyer. Excellent restaurant. Transport gratuit au pied des pentes. (819) 425-2731 ou 1-800-567-8341.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel à 1h de Mtl 4 fl. de lys. 50 ch. et suites, pisc. int., saunas, bains t.d. et foyers. Déj. et souper gastronomique. Happening des Couleurs " faut voir".- Équitation, marche et vélo. Forf.-affaires avantageux. Forf. week end à partir de 63$/pers/jr/occ. double. 1-800-363-8614.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: 3 fl. de lys. Auberge romantique au bord du lac Masson. 65$ /pers. en occ. d. incl. 1 nuit, 1 souper (4 services, cuisine recherchée), 1 petit déj. copieux. Rabais 2 jrs et +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson (514)228-4545.

Relais du Silence

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située au coeur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Auberge calme et discrète, ses 14 chambres vous offrent un confort douillet et vous y dégusterez une cuisine délectable. Toutes les activités de Charlevoix sont à votre portée. Nombreux forfaits. À partir de 77,50$ /jr/pers. occ. dble (PAM)- Certificat cadeau pour toute occasions. Vous accueillir c'est notre plus grand plaisir. Réservations: (418)452-3594.

LANAUDIERE

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant du prix de la gastronomie 1992 au Grand prix du tourisme régional. "Classifiée 5 Fleurs de Lys". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac, 24 chambres luxueuses à partir de 95$/jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner et souper. Piscine int., sauna, massothérapie. Tennis, badmintan, shuffleboard, vélo de montange, embarcations au lac. Table d'hôte tous les soirs et brunch le dimanche. 1-800-363-1758, (514)883-2269. A St-Alphonse (à 1 h. de Mtl). Offrez un cadeau original, un certificat-cadeau de l'auberge.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Situé au coeur d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils en plein forêt sur la montagne de Rigaud. Piscine chauffée, sauna, terrasse fleurie, sentiers pédestres et plus! Forfait Romantique à 99$ par jour/par pers./occ. double inclus chambre luxueuse avec foyer, balcon, souper gastronomique, petit-déjeuner et pourboires. Classifié 5 fleurs de lys. Certificats-cadeaux disponibles. Brunch champêtre à l'érable le dimanche 15,95$ p.p. Réservations: Mtl 451-4961 ou 514-459-4241. Direction: 40 O. direction Ottawa, sortie 17.

LAURENTIDES

AUBERGE CHARME DE SUISSE: A Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 72$ - Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Rabais à plusieurs centres de ski. Ré.: (819)322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: " 3 lys 3 fourchettes", un nom qui décrit bien notre entreprise familiale paisible à Morin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie. 9 ch. p.p. occ.d. 44$ avec déj., 78$ souper gastronomique et déj., forfait 2,3,5 j. Idéal pour réceptions et réunions d'affaire. Tél. 514-226-5401.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 pers. 4 déj. 4 soupers, 195$ à 291$ taxes et serv. incl. Paysage flamboyant, 9 ch. joliment redécorées, 3 lys, vue superbe sur lac ou montagne. Fine cuisine, 5 serv. Sentiers, salon avec foyer. Meurtre et mystère, 7 nov. Groupe jusqu'à 70 pers. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LE RONFLEUR: Un lieu de détente au bord d'une rivière en cascades, nous vous offrons gîte et couvert à partir de 37,50$ p.p. occ. d. incluant copieux petit déj. et souper. Forfait week-end à partir de 75$ p.p. et forfait sem. à partir de 185$. Spéciaux pour groupes et possibilité de réserver l'auberge. Mont-Rolland, sortie 64, autoroute des Laurentides. 1-800-561-3744.

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur. Face au Mont Habitant. Repos, belle nature, accueil chaleureux. Piscine chauffée. 7 chambres. De 70$ à 80$ pour 2 pers. (petit déj. gourmet inclus). 227-3131.

AUBERGE ST-DENIS: Saint-Sauveur-des-Monts. 5 fleurs de lys, 4 fourchettes. Dans un petit boisé au coeur du village. Forfait week end d'automne: incluant 2 nuits d'hébergement, 2 petits déjeuner, un souper en table d'hôte: 119$ /pers. Hébergement automne 1992: 1 nuit: 39,50$ /pers. N.B. (Les prix sont en occ. double, taxes et service en sus) Réservations (sans frais de Montréal) (514) 227-4602.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

BAIE SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Evasion vers l'Arts ", "Coeur à Coeur", "Douces vacances", "Réunions d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)435-5505, fax: (418)435-2779, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL DES NEIGES: Centre de villégiature de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantageux forfaits: "Evasion à la montagne ", "Coeur à Coeur", "Golf", "Douces vacances", "Réunion d'affaires", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418)827-5711, fax: (418)827-5997, sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

ILES-AUX-COUDRES

HÔTEL CAP AUX PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure et extérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées, folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Evasion dans l'île", "Coeur à Coeur", "Randonnée à vélo", "Val des Neiges/Cap aux Pierres", "Douces vacances", "Réunions d'affaires" etc. Tél.: (418)438-2711, fax: (418)438-2127 , sans frais 1-800-463-5250, hôte 1-800-361-6162.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Si vous desirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Monnaie	$1 Can vaut :
ALLEMAGNE	(mark)	1,16
AUSTRALIE	(dollar)	1.09
AUTRICHE	(schilling)	8,14
BARBADE	(dollar)	1,62
BELGIQUE	(franc)	23,84
CARAÏBES	(dollar)	2,18
DANEMARK	(couronne)	4,47
ESPAGNE	(peseta)	82,74
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0.8058
FINLANDE	(mark)	3,68
FRANCE	(franc)	3,95
GRÈCE	(drachme)	145,02
HONG KONG	(dollar)	6,04
ITALIE	(lire)	1025,97
JAPON	(yen)	96,14
MEXIQUE	(peso)	2338,12
NORVÈGE	(couronne)	4,74
PAYS-BAS	(florin)	1,31
PORTUGAL	(escudo)	97,96
R. DOMINICAINE	(peso)	9,34
ROYAUME-UNI	(livre)	0,46
SUÈDE	(couronne)	4,38
SUISSE	(franc)	1,04
VENEZUELA	(bolivar)	53,55

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 14 octobre 1992 par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journee à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

Société pour les enfants handicapés du Québec

Une région où le temps semble s'être arrêté

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale

■ **Le temps semble s'être arrêté quelque part au cours des années cinquante ou soixante dans la région des Berkshires, située dans l'extrême ouest du Massachusetts. On n'y retrouve pas beaucoup de construction nouvelles, mais des dizaines de petites églises de toutes confessions.**

Le paysage tranquille et harmonieux de forêts, de collines, de vallées et de vieilles demeures se laisse découvrir doucement au fil des routes. Que ce soit l'été ou l'automne, il n'y a jamais foule. Il n'y a pas de raison de vous en priver, puisque c'est tout à côté, à cinq ou six heures de Montréal, selon que vous choisissez l'autoroute ou les petites routes.

La région des Berkshires ne doit pas sa renommée qu'à ses seuls paysages, elle abrite effectivement une impressionnante infrastructure culturelle. Des musées d'art et des centres d'interprétation d'histoire matérielle se disputeront votre attention. En été, avec les festivals de théâtre, de danse et de musique, vous ne saurez plus où donner de la tête!

Pour vous y rendre à partir de Burlington, au Vermont, vous pouvez prendre la route 117 qui se continue dans le Massachusetts jusqu'à Stockbridge. Cette ville est également accessible de Boston, par l'autoroute 90. C'est à Stockbridge que le célèbre peintre américain Norman Rockwell a passé les dernières années de sa vie.

Le musée qui lui est consacré possède la plus grande collection de ses oeuvres. La visite guidée est très intéressante et les commentaires sont à la portée des néophytes et aident à connaître et comprendre l'oeuvre de Rockwell.

En fait, l'atmosphère qui se dégage de ses peintures qui décrivent les différents aspects de la vie quotidienne dans l'Amérique des années 1930 à 1960 renforce cette impression de voyage dans le passé. En sortant du musée, la magie se poursuit si vous faites une petite promenade sur la rue principale, immortalisée par Rockwell. On la retrouve pratiquement intacte, telle que peinte, il y a plus de trente ans.

Aux alentours, promenez-vous dans des petites villes charmantes, comme Lennox et Lee. L'arrêt à Tanglewood est un « must » pour les amateurs de musique puisque l'orchestre symphonique de Boston y établit ses quartiers d'été. Pittsfield, la capitale des Berkshires, est un centre industriel et commercial important qui a su conserver de jolis coins.

C'est tout près de Pittsfield qu'on peut visiter un village abandonné à la fin des années 1950 par les « Shakers », une secte qui s'est établie en Amérique à la fin du dix-huitième siècle, fuyant les persécutions en Angleterre. Dans le village shaker de Hancock, la communauté était organisée selon quatre grands principes: séparation du monde, propriété en commun, confession des péchés et célibat (les sexes sont séparés mais égaux). Engels a lui-même étudié cette forme particulière de communisme pratiquée par les Shakers.

Une vingtaine de bâtiments, la plupart d'origine, recréent les activités de la vie qu'ont menée les Shakers jusqu'à ce qu'ils quittent le village, à la fin des années 1950. Il y a encore un jardin de fines herbes et de fleurs, et on y garde des poules, des moutons, des chevaux et des vaches laitières.

Chaque jour, on peut assister à des démonstrations des métiers traditionnels. Des guides spécialisés donnent de petites causeries sur les fonctions et les particularités architecturales des différents bâtiments et sur les bases de la religion et du mode de vie des Shakers. Ne manquez pas celle portant sur la grange ronde, symbole de l'ingéniosité et de l'inventivité des Shakers.

Williamstown, près de la frontière du Vermont, abrite Williams College, une université fondée à la fin du XVIII[e] siècle. Une cinquantaine de bâtiments datant des différentes époques de l'expansion de l'université dominent d'immenses pelouses ombragées.

C'est dans cette ville d'environ 5000 habitants que Sterling et Francine Clark ont décidé d'établir leur musée. Vous pourrez y admirer gratuitement leur impressionnante collection comprenant des Renoir, des Monet, des Manet, des Degas, des Toulouse-Lautrec, des peintres de l'école américaine, des toiles plus anciennes datant de la Renaissance (Botticelli, Pierro della Francesca entre autres), de belles pièces d'orfèvrerie, des porcelaines et quelques antiquités romaines.

Si vous voulez explorer plus avant la nature des Berkshires, vous êtes à deux pas du Mont Greylock, le plus haut sommet du Massachusetts. Vous pouvez le gravir en voiture, par la route qui le traverse du nord au sud ou, si vous avez envie de faire un peu de randonnée, arrêtez-vous au Visitor Center pour vous renseigner sur les sentiers.

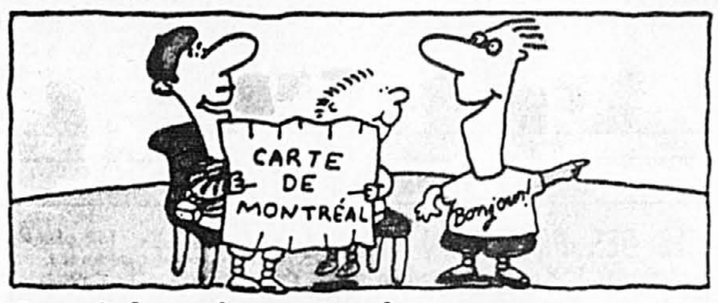
Il est possible de séjourner au Mont Greylock, soit en campant à Roaring Brook Trail (camping sauvage, sans eau courante) ou en logeant au Bascom Lodge, un beau refuge de montagne sur l'Apalachian Trail.

Côté hébergement, on ne retrouve pas beaucoup de grandes chaines d'hôtels, mais plutôt de petits motels coquets et délicieusement démodés.

La « Mohawk Trail » suit un ancien sentier indien le long de la rivière Deerfield. Près de North Adams, un ancien important centre textile, vous arrêterez peut-être pique-niquer dans le petit parc de « Natural Bridge », ce pont naturel en marbre blanc daté de 550 millions d'années. Cette route panoramique vous menera à Shelburne Falls où vous admirerez les chutes et le joli « Bridge of flowers ».

Vous rejoindrez ensuite la route 91 pour revenir au Québec ou vous continuerez sur la route des vacances.

Pour plus de renseignements:
The Berkshire Visitors Bureau
Box BSO, The Berkshire Common,
Pittsfield, MA 01201
(800) 237-5747



Montréal sourit aux touristes. Dites-leur Bonjour!
Gouvernement du Québec Ministère du Tourisme

Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR
HÔTEL VAL DES NEIGES Mont Ste-Anne: (418) 827-4711
AUBERGE LA PIGNORONDE Baie Saint-Paul: (418) 435-5505
HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES Isle aux Coudres: (418) 438-2711
PLAN AMÉRICAIN MODIFIÉ
1 nuit / 2 jours, incluant:
1 souper, 1 coucher, 1 petit déjeuner et les facilités de l'hôtel
À partir de 64,50$ par pers. par jour occ. double jusqu'au 15 nov. 1992
Demandez nos tarifs et forfaits spéciaux pour groupes et réunions d'affaires
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:
1 (800) 463-5250 ou, de Montréal (514) 861-2821
hôte

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

LAURENTIDES

MOTEL STE-AGATHE: 15 nouvelles chambres nuptiales ou romantiques climatisées avec bain tourbillon double thérapeutique, (option foyer) T.V. et vidéo VHS privé, lit queen, mini-bar, piscine extérieure chauffée, sentier pédestre et piste cyclable partant du site, mini-golf, shuffleboard, croquet, pétanque, jeux de société et 20 choix de menus au restaurant. Forfait Évasion Romantique pour 2, 3, 5 ou 7 nuits incluant: les déjeuners complets, une bouteille de vin, un panier de fruit fromage et friandises ou une croisière sur le grand Lac des Sables. Guide de toutes les activités environnantes fournis. Venez par autobus. Motel Ste-Agathe, 1000 rue Principale, Ste-Agathe-des-Monts, Qc. J8C 1L6. Autoroute 15 N., sortie 86. Tél.:1-819-326-2622, 1-800-668-4516. Sans frais de Mtl.:476-0949.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de lys. Magnifique domaine au coeur de Ste-Adèle. Vue panoramique unique. 13 chambres personnalisées avec salle de bain privée. À partir 27,50$ p.p. occ. d. Déj. buffet inclus. Possibilité de louer l'auberge pour vos réunions d'affaires ou sociales. 1-229-3838.

AUBERGE BONNE NUIT-BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch. dans un domaine de rêve rehaussé par les couleurs d'automne. Petit déj. servi dans la verrière. Bain tourbillon. Salon avec foyer. À partir de 27,50$ p.p. occ. d. Tél.:1-229-7500

AUBERGE CHAMPÊTRE: Spéciaux hors saison: rose et champenoise, bain tourbillon double et foyer, déj. europ. et passeport privilège. Situé à 2 pas de tout. 48 ch. avec foyer dont 15 avec bain tourbillon double. Réservez dès maintenant ou offrez nos certificats cadeaux pour les fêtes. Info.: 1-800-363-2466.

MAISON DE LA PLEINE LUNE: Centre de santé. Vacances détente, cuisine saine, soins, massages, etc. Plein air, animation les week end. À partir de 45$ p.j., 3 repas inclus. (B & B, 30$ p.p. déj. incl.) 1-228-4480.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE HAVRE DU PARC: "Pour être un havre c'en est tout un" F. Osborne, La Presse. 3 fl. de lys. Lac Provost, plage. Forfait à partir de 62,50$pers. occ. d. Service inclus. Spécial 3 nuits, 6 repas. TPS et service inclus 185$pers. occ. d. et spécial 5 nuits, 260$ sur semaine. (819)424-7686.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Grand prix régionnal de la gastronomie 92. Cette petite auberge vous offre, outre le raffinement d'une grande demeure, huit chambres et suites chaleureusement décorées dans une magnifiques maison presque centenaire. Aussi très beau chalet avec vue sur la rivière. Endroit idéal pour des célébrations d'excellence. Très avantageux forfaits maintenant disponibles. 1592, Route 329, Autoroute 15, sortie 89, Ste-Agathe-Nord. 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe. Le retour aux vraies valeurs, l'accueil, les repas, c'est chez-nous. Pour 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper gastronomique, le tout pour 2 pers. 150$. 1-819-326-4272.

AUBERGE LE ST-VENANT: 4 Fl. de Lys. L'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, s. de bain individuelle. Télé couleur. Salon avec foyer, grande terrasse. Déj. buffet incl. A Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50$ p.p. occ. d. Forfaits semaine. Petit groupe. Tél.: (819)326-7937

Auberges Romantik

CHAUDIERE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. "Séjour santé" 199$/p.p. occ. double 2 jours. "Forfait réunion" 113,50$ p.p. jour occ. simple. Forfait-concert avec M. Yves Cantin, ténor, le 8 nov., 9 et 16 déc. Rés. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly (sortie 291, autoroute 20).

QUEBEC

AUBERGE ST-LOUIS: Au coeur des grands attraits et meilleurs restaurants, charmantes chambres budget, à partir de 37$nuit petit déj. inclus. 1-800-663-7878.

CHÂTEAU DE LERY: Auberge style européen face au parc des Gouverneurs, Château Frontenac. Vue sur le fleuve. Nous vous offrons chambres charmantes avec salle de bain inclus chambre, petit déj., stat., taxes, 69$2 pers. occ. d. Aussi d'autres forfaits disponibles. 8, rue Laporte, Québec. 1-800-363-0036. Non applicable le 26-31 déc. 92- 4 fév.-14 fév. 93. Sur présentation de cette annonce, recevez 2 billets du musée de la Civilisation.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE BAKER: Forfait couleurs à partir de 106$ /p.j. en occ.d., incluant 2 nuits, 2 déj. 2 soupers table d'hôte. Pour reservation 1-800-463-1568. 4$ de rabais si réservé à (418) 666-5509.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 59$1 pers. et 69$2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

AUBERGE LA CAMARINE: Sympathique auberge 4 fleurs de lys reconnue pour la qualité de son service. 31 chambres grand confort. Accueil chaleureux. Gagnant provincial du Grand Prix Québecois de la Gastronomie, cave à vin exceptionnelle. Forfait "Évasion" à partir de 149$ p.p. occ. double incluant 2 nuits, un souper, 2 grands déjeuners, les pourboires. À proximité du Mont Sainte-Anne et du Cap Tourmente. Demandez nos tarifs "hiver". Réservation (418)827-5703, frais virés.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Maison historique de 1831 entièrement restaurée, un site privilégié sur la plus belle rue du V.Q. Vue sur la marina et le fleuve. Petites chambres charmantes sous les combles ou suites romantiques avec foyer mur de pierres. Grand salon d'invités. Petit déj. copieux dans une ambiance exceptionnelle. À partir de 30$ p.p. occ.d. S.V.P réserver, 35, des Remparts. (418) 655-7685.

LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE: Les oies sont de retour! Notre forfait " Grande Oie Des Neiges" l'est aussi, incl ch., déj., souper, lunch et admission à la Réserve. Gîte de 300 ans à 2 km de la Réserve. Salon avec foyer. Bienvenue aux groupes! (418) 827-8207.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

LE CLOS SAINT-LOUIS: Située au coeur du Vieux-Québec près du Château Frontenac, le Clos St-Louis, que ce soit par plaisir par affaire ou par amour, est toujour complice de votre séjour. Prix à compter de 47$. Du 1er nov.92 au 30 mai 93, forfaits disponibles à compter de 40$ p.p. occ. double. 71 rue St-Louis Québec. Pour rés.:1-800-461-1311.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, badminton, randonnées pédestres. Forfait Couleurs incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives: à partir de 73$ p.p. par jour, occ. double. Aussi disponible: Forfait incluant équitation. Réservation: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841.

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Petit déj. raffiné et stationnement inclus. Tarif hiver: 45$ et 55$ simple et 55$ et 65$ double avec salle de bain. 83, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220.

MANOIR VICTORIA: Idéalement situé au coeur du Quartier Latin dans le Vieux Quebec, le Manoir Victoria a récemment été rénové et agrandi au coût de 12$ millions. L'hôtel au cachet européen unique offre 145 chambres et suites spacieuses, piscine intérieure et sauna, un club de santé, une salle à manger, un restaurant familial un pub-spectacles et un stationnement intérieur avec service de valet. Renseignez-vous sur nos forfaits 1-800-463-6283.

TROIS-RIVIERES

DOUCE ALCÔVE: B & B à mi-chemin entre Mtl. et Qué. Une attention toute spéciale vous y attend. Vue panoramique sur la rivière Nicolet. Salon avec foyer. 1 nuit: 25$ pour 1 pers., 10$ pers. additionnelle. Pour rés.: 819-293-8211.

ONTARIO

THE ROYAL BROCK HOTEL: Mille Îles. "La fin de semaine évasion par excellence ". Le plus bel hôtel de l'Est de l'Ontario, le luxe d'un 5 étoiles, gastronomie de réputation internationale, spectacles sur scène. Club de sport et spa complet avec squash, piscine intérieure, Jacuzzi et salon. Forfait fin de semaine incluant hebergement de luxe 2 nuits, bouteille de champagne de bienvenue, 2 dîners (coupons) dans notre 5 star St Lawrence Room, samedi petit déjeuner plus super brunch dimanche, forfait complet 155$ par personne (occ. double), taxes + pourboires en sus. A seulement 2 heures de Montréal par la 401, à Brockville "la ville des mille îles". Pour réservations ou renseignements, composez: 1-800-267-4428. Royal Brock Hotel, Spa & Sport Club.

OTTAWA

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. A quelques pas d'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. A compter de 54$, déjeuner complet compris. Tarifs de groupe sur demande (613)232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613)232-9163. Stationnement gratuit. Réservez maintenant.

BED & BREAKFAST

Gîtes du passant MD

Gîtes à la Ferme Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québecoise. Cet accueil par l'hôte lui-même dans sa propre maison charme le visiteur. Les maisons ont 5 chambres et moins et répondent à des standards de qualité. Pour plus d'informations: (514) 252-3138

GP : Gîte du Passant/chambre d'hôte et petit déjeuner (service Bed and Breakfast).
GF : Gîte à la Ferme/chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.
MC : Maison de campagne/maison de ferme ou chalet tout équipés.



CHARLEVOIX

LA CHOUETTE: À Baie- St-Paul. Une maison qui vit. Pain qui cuit. Feu de bois. Duvets d'oie. Couleurs et douceurs. L'automne heureux! Salon de lecture. Campagne et fleuve à l'horizon. 40-50$ pr 2.(418)435-3217.

LA MAISON GAUDREAULT: Au coeur de Charlevoix, 5km de La Malbaie, grande maison, terrasse.Calme, confort, détente, hospitalité assurés. Près des bonnes tables.G.P.:40$/50$ pr 2.(418)439-4149.

ESTRIE

LE PIC-À-BOIS: Entre le lac Brome et Sutton, vaste et chaleureuse maison centenaire. Piscine, immense boisé pour randonnée. G.P. 30$ p.p. Forfait 2 jours avec souper 75$ p.p. Idéal pour groupe. (514)538-3776.

LAURENTIDES

LE LUPIN: A Mt-Tremblant, sentiers randonnée et vélo à la porte, accès au Lac. Tennis , golfs à proximité. Croisières sur le lac. Grande maison bois rond, ch. spacieuses. G.P.: 60-45$ pr 2 pers. par nuit. (819)425-5474.

REGION DE QUEBEC

CHALETS VILLAGE: Mt Ste-Anne: Location maisons de campagne toutes équipées, 3 à 5 ch. Foyers, sauna ou bain tourbillon, 2 ou 3 s. de bain, lav., séch. et l.-vaiss. À la sem. ou fin de sem. Soir:1-800-461-2030

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel face à l'océan. Télé avec canal français, piscine, cuisinette. Entièrement rénové. Nous parlons français. André et Claudine Allaire propriétaire. 1-800-248-0075.

JASMIN VILLA MOTEL: À Pompano Beach. À 200 pi. de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé française, shuffle board, BBQ, près de tout. 1-800-832-7299.

CARAÏBES

COSTA RICA

HÔTELS VISTA: Vista de Golf entre l'aéroport et San José, piscine, cuisinette. Ou, Vista Ocotal sur la plage du Pacifique, villa pour 6 pers, à partir de 16$ US p.p/r. Tél.Mtl. Suzie (514) 655-6455.

VILLA MIMOSA: B & B, Playa Jaco. Endroit paisible, chambres confortables, piscine. 60$ US /jour pour 2 pers. Info.: Jocelyne (514) 282-9154.

REPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée, signée "le Mitoyen", vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage. Accueil à l'aéroport. Tél.: (514)843-9826.

VENEZUELA

PUERTO PIRITU: Auberge casablanca, villa à quelques minutes de la mer. B & B 145$ pers.sem. occ. double. Ch avec sortie ext. ind. S. de bain et douche privées. Transport de l'aéroport inclus. Vos hôtes Lise et Michel. Rens.: Lisa 645-1321.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

Le Festival de la pluie de Port Alberni

Presse Canadienne

PORT ALBERNI

■ Les autorités de Port Alberni, une ville historique qui a toujours vécu de l'exploitation forestière, font des pieds et des mains pour sortir leur communauté du marasme économique provoqué par la récession et la faiblesse de l'industrie forestière.

Cette ville isolée de la côte Ouest, qui compte 18000 habitants, est à organiser un Festival de la pluie, pour novembre prochain, au cours duquel de nombreuses célébrations auront lieu, notamment un tournoi de golf au cours duquel seront utilisées des balles... flottantes, et un concours de parapluies... perméables à la pluie.

La ville a restauré une vieille scierie fonctionnant à la vapeur dans l'espoir d'en faire une attraction touristique de premier ordre et offre des excursions à bord d'un vieux train à vapeur de 1912 qui a été entièrement rénové.

La municipalité a aussi prolongé sa saison de pêche au saumon. Les touristes sont appelés à pêcher de monstrueux saumons pouvant atteindre 25 kilos. Le printemps, ils peuvent taquiner l'omble chevalier de l'Arctique, un des poissons que favorisent les visiteurs japonais.

«Les prises que vous attrapez ailleurs, nous nous en servons comme appâts», affirme l'éditeur du journal local, Nigel Hannaford, qui prétend ne presque pas exagérer.

Un des meilleurs exemples de l'esprit d'entrepreneurship des citoyens est fourni par les bûcherons Dale Dame et Steve Chambers, qui ont été mis à pied l'an dernier après avoir travaillé 14 ans chacun pour MacMillan Bloedel, la plus importante entreprise forestière du pays.

Ils sont à construire un centre pour retraités dans cette petite ville prise en étau entre l'océan Pacifique et la chaîne montagneuse qui traverse l'île de Vancouver et que les habitants appellent familièrement «the hump» (la bosse).

«Je n'entrevois plus aucun avenir, dans notre région, pour l'industrie forestière», affirme M. Dame, 29 ans.

Lui et M. Chambers, 30 ans, figurent parmi le nombre de plus en plus grand de résidants de Port Alberni qui ne peuvent plus compter sur un emploi à vie auprès des exploitants forestiers.

Ils estiment que la survie de la ville — baptisée en l'honneur de l'officier espagnol Pedro de Alberni, qui s'y est rendue en 1790 — dépend de sa capacité à attirer les touristes et les retraités.

«Nous recevons des gens du monde entier en raison des attraits touristiques que nous offrons et de la qualité de la pêche en haute mer», affirme M. Dame.

MacMillan Bloedel révèle que son personnel, en forêt et en scieries, a chuté de 40 pour cent depuis 1980 et pourrait être réduit encore davantage sous peu.

Le vice-président régional de la compagnie, Dale Tuckey, affirme que si la région de Port Alberni ne comence pas bientôt à réaliser des profits, la firme pourrait «bien décider de se retirer tout simplement de cette vallée».

Le Canada est le plus important exportateur au monde de produits forestiers. L'an dernier, son industrie forestière a perdu deux milliards de dollars, presque la moitié dans la province de Colombie-Britannique.

Bob Elton, consultant en administration de Vancouver, affirme que, durant la récession de 1981-82, l'industrie forestière de Colombie-Britanique a perdu 20000 emplois sur un total de 95000. Il prévoit que 20000 emplois de plus seront disparus d'ici à ce que se termine la présente récession.

Elton et plusieurs autres analystes croient que les compagnies forestières canadiennes font face à une concurrence toujours plus forte de la part de producteurs plus performants du sud des États-Unis et de l'Amérique du Sud.

L'industrie est aussi coincée par la demande de plus en plus grande de la population canadienne pour des moulins à papier non polluants et pour une réduction des superficies forestières que les compagnies peuvent raser.

Des tenants de l'environnement ont fait cesser l'abattage dans plusieurs régions forestières importantes. «Nous avons mis en place un réseau routier horriblement coûteux et nous ne pouvons récupérer notre mise en exploitant ces forêts», affirme M. Tucker.

Les deux tiers des Canadiens qui ont récemment répondu à un sondage gouvernemental ont exprimé l'avis que l'industrie coupe trop d'arbres.

Le président du Syndicat des employés de l'industrie forestière, Jack Mitchell, toutefois, accuse les environnementalistes d'être trop gourmands.

«Ils veulent tout. D'une certaine façon, ils sont plus gourmands que les multinationales.»

Ursula Fryer, propriétaire de motel, est également directrice de l'association touristique locale et affirme qu'il importe peu, maintenant, de se plaindre des erreurs du passé.

«L'industrie forestière est définitivement en déclin», de dire Mme Fryer, qui, venue de Suisse, s'est établie dans cette ville il y a 16 ans.

Elle estime que la population locale a mis du temps à apprécier la valeur d'attractions touristiques comme les chutes Della, qui figurent parmi les plus hautes d'Amérique du Nord, ou le parc national tout près où les gigantesques pins Douglas ont près de 300 pieds de hauteur.

«La ville vivait d'une seule industrie et les salaires étaient relativement élevés, si bien que la population a fait preuve de laisser-aller», soutient-elle.

Quant à l'enseignant Rodney Wade, il affirme que Port Alberni attire de plus en plus de Canadiens âgés qui peuvent y acheter une propriété pour le dixième de ce qu'ils devraient payer à Vancouver ou Toronto.

«Cette ville sera bientôt un endroit de prédilection pour les retraités. Je n'en doute pas une seule minute», dit-il.

Quant au gérant de la ville, Don Walker, 59 ans, il confie être venu dans cette ville, de Vancouver, il y a cinq ans, et avoir l'intention d'y prendre sa retraite. «Nous avons sous les yeux à longueur d'année les merveilleux paysages pour lesquels les étrangers travaillent durement toute l'année pour venir y passer deux semaines.»



CHARLEVOIX

CHALETS DU GENÉVRIER: 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 ch., cuisine, foyer, prix à partir de 55$/jr en sem. pour 4 pers. Activites: chasse aux faisans et dindons sauvages. Activites hivernales sur place: ski de fond (60 km), anneau de glace et glissades en tube. À proximité: ski alpin le Massif (prix spéciaux), monts Ste-Anne et Grand Fonds. Forfait pour gens d'affaires. Nouveauté: rest. de cuisine fam. sur place. Rte 138,Baie St-Paul.(418)435-6520.

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés pouvant loger jusqu'à 4 personnes et ayant une vue sur le fleuve. Situés au coeur d'un réseau de centres de sports d'hiver. A partir de 60$/jour/studio. Location jour, semaine et mois. Domaine Forget, St-Irénée. Tél.: (418)452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet de montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETS: Vue exceptionnelle sur le fleuve. Prix hors saison. Pour renseignements: (418)678-2353 (du lun. au jeu. après 19h)-(418)635-2573 (fin de semaine).

ESTRIE / MAGOG / ORFORD

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipées (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819)843-3308.

CONDOTELS ORFORD: A Magog, face au lac Memphrémagog. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécouleurs, câblevision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819)847-2514. 385, du Moulin à Magog.

DOMAINE MT-ORFORD: Luxueux chalets. Ski de randonnée et raquette, patinoire éclairée, glissade. Location à la saison. Tél.: fin de sem. (514) 297-2434.

LE BOURGJOLY: Chalets 2 ou 3 chambres sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis, 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106). (514)297-2326.

MANOIR FOSTER MAPLEWOOD: A 6km de Bromont, situé sur grand domaine champêtre. Chalets avec foyer. Equipés. Aussi manoir ancestral à décor d'époque, 26 chambres. Peut loger de 15 à 100 pers. Services disponibles, foyers. Location jour/sem./saison. Réservez (514)385-1818.

VILLAGE MONT ORFORD: Dans un cadre "Nature" en bordure du Parc Mont Orford avec sa végétation dense, ses ruisseaux d'eau fraîche, ses ponts de bois, un complexe de chalet-condos pour 2 à 8 pers. Forfait golf à compter de 67$ / pers. (sur sem. en occ.dbl). Forfait théâtre Marjolaine, 57$ / pers. (occ. dbl). Forfait croisière 48$ / pers. (occ. dbl). Info: 1-800-567-7315.

VILLAS DES SABLES, CONDOMINIUM ESTRIMONT, PLACES DES SAULES ET CONDOS SUR LE LAC: À Magog-Orford, dans un décor féerique, 50 luxueuses villas et chalets-condos 2 et 3 chambres tout équipées. Location fin de semaine, semaine, mois et saison. Réservation: 1-819-843-0291 de 9h00 à 22h00.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

ACCUEIL DITTON: A prox. du Massif du mont Mégantic à La Patrie. Décor naturel. Chalets neufs pour 4 pers. 70$/jr, chambres ind. Piscine chauffée. 9 pers., 135$/jr; 21 pers., 270$/jr. (TPS incl.). Vaisselle et literie fournies. (819)888-2555.

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe, skis aux pieds, 1 à 4 chambres; tout équipés; spéciaux à partir de 125$ pour 2-4 pers./2 nuits jusqu'au 20 déc. (514) 358-1359.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, choix de chalets équipés, tous avec foyer, endroit paisible. Sur le site: piscine intérieur, sauna et spa. A 10 min. des pentes de ski. Saison, mois, semaine. (514)538-3736

MOTEL SUR LE LAC: Chalets avec foyer ou motel avec bain tourbillon. En bordure du lac Mégantic et de la frontière du Maine. On vous attend pour la chasse ou pour vos vacances d'hiver. Forfait ski de fond, raquette et hébergement. Situé qu'à 45 min. de Sugar Loaf U.S.A. Prix réduits durant tout l'hiver. Dépliants disponible. 819-583-0293. C.P. 203, Lac Mégantic, G6B 2S6.

LANAUDIERE

VILLAGE DES BOIS RONDS: St-Michel-des-Saints, lac Trèfle. Site naturel, 1h au nord de Joliette. Chalets pour 4 à 6 pers. Chasse petits gibiers.Réservez maintenant pour le temps des fêtes. Tél.: (514)435-1286.

LAURENTIDES

ANDCIE LOCATION CONDOS: Des vacances en toute liberté de choix et de services. De la vallée de St-Sauveur à Mont-Tremblant, les Laurentides vous accueillent par l'intermédiaire de Andcie courtier en copropriétéinc. qui vous propose un condominium à votre mesure pour une fin de semaine, une semaine, un mois, une saison ou à l'année. Informez-vous, comparez, choisissez, St-Sauveur, 96 rue de la Gare, St-Sauveur (514)227-4142, St-Jovite, Mont-Tremblant, 816, rue Ouimet (Le Petit Hameau), St-Jovite (819)425-7446.

AU MIRAMONT SUR LE LAC. À St-Adolphe d'Howard, dans les Laurentides à 1 heure de Mtl. L'endroit rêvé pour vos vacances hivernales. Que ce soit pour 1 journée, week-end, ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalets de 1 à 3 chambres ou nos luxueux condos, cuisine équipée, foyer, télé-couleur, ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres avec bain tourbillon, en bordure du lac, classé 4 lys. Sports d'hiver à votre porte: piste de ski de fond, patinoire éclairée, gilssade avec traineau, piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de jeux intérieure, réduction dans les centres de ski alpin, location d'équipement de ski de fond et raquette sur le site. Jusqu'au 20 décembre prix hors saison. Informez-vous de nos spéciaux. Mtl 875-9042, Ext:1-800-567-6707, local 1-819-327-3330.

AUBERGE ST-DENIS - SAINT-SAUVEUR-DES-MONTS: Location à la saison - Chambres avec foyer - suites VIP avec foyers et bains tourbillon. Nouveau forfait original de location à la saison (Périodes de Noël- week end d'hiver - vacances autres). Avant de louer un chalet ou un condo pour une période saisonnière, informez-vous sur ce nouveau forfait qui vous offre plus pour un tarif moindre. Caractéristiques: On ne paie que pour les journées d'occupation, important escompte de volume, option de remboursement en cas d'absence, tarif préférentiel pour plusieurs centres de ski, plan de restauration avantageux, tous les services inclus (entretien, serviettes, literie, etc.). Capacité de 2 à 4 personnes. Conditions: 20 jours de location minimum. Classification 5 fleurs de lys et 4 fourchettes (R). Réservations (514) 227-4602.

CHÂTEAU ST-SAUVEUR: face aux pentes de ski du Mont Habitant; condos haut de gamme, équipement complet. 2 et 3 chambres; location court et long terme.Tél.:227-1877. Le luxe à prix abordable.

CHALETS AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Journée, 85$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Bicyclette de montagne gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. En hiver: sentiers de ski de fond sur le site. 25% d'escompte à Belle-Neige et mont Blanc. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de Mtl). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

LAURENTIDES

CHALETS DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE: - 15% pour un bel automne dans nos chalets tout équipés. 2, 5 ou 7 nuits. Pour un meilleur choix, réservez tôt pour l'hiver et les fêtes. 1295,Archambault,C.P.1859 J0R 1L0.Tél.:229-4949.Fax:229-5828.

CHALETS DU YWCA À STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON: A 15 minutes de Sainte-Adèle, mini-chalets neufs en pleine nature. Pour 4 ou 5 personnes, cuisinette et foyer. Week-end à partir de 86$ et semaine à partir de 231$ jusqu'au 17 décembre 1992 (prix par mini-chalet, aucune taxe ne sera ajoutée). YWCA de Montréal: (514)866-9941.

CHALETS ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE: à partir de 85$ par jour pour 2 pers. avec bain tourbillon double, (option sauna), foyer (1re boîte de bois gratuite), t.v., vidéo VHS (400 chois de films), literie, cuisine équipée, téléphone. 1,2,3 chambres sur une rue tranquille, propice à la marche, en bordure du lac des Sables. Nouveau et gratuit: cocktail de bienvenue, randonnée pittoresque en montagne avec notre véhicule, animation (week-end). Demandez notre dépliant et forfait "Évasion Romantique". Accueil au Motel Ste-Agathe, 1000 Principale, Ste-Agathe, J8C 1L6. Autoroute 15 Nord, sortie 86. Réservez sans frais de Montréal 476-0949, pour les régions 418, 819, 613: 1-800-668-4516. 1-819-326-2622. Venez aussi par autobus, nous irons vous chercher au terminus de Ste-Agathe.

DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE: Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets de villégiature super luxueux de 1 à 3 ch. à c. Saunas et bains tourbillons doubles privés, foyers, t.v., cuisines équipées. Constructions exclusives vue panoramique. Idéal pour nouveaux mariés, familles et skieurs. Jusqu'au 17 déc. louez 2 jours et le 3e est gratuit! Jour, sem. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. Mtl 430-0430 ou 819-326-5922.

DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD: À 1 heure de Montreal, chalet de 2 à 5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna privé, dans les chalets de 4 et 5 chambres avec bain tourbillon. Dans un site privé et serein idéal pour le repos. Réservations: 819-326-3252 ou 514-944-3863.

DOMAINE STE-AGATHE: Mini-vacances. Anniversaires. Voyage de noce. Luxueux. Suisses en montagne, Bavarois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures dans de nombreux chalets ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5jrs ou week-end. Confort 5 fl. de lys. Dépliants 1-819-326-5836.

GRANDS CHALETS RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES: Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1(819)-326-3923.

LA FAÎTIÈRE: A Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois, à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulne, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681.

LE SAINT-SAUVEUR CLUB: 4 fleurs de lys. À distance de marche du village, des restaurants et des boutiques, l'Hôtel Le St-Sauveur Club vous offre un choix haut de gamme de suites/studios (cuisine, terrasse, bain tourbillon) pouvant héberger de 2 à 10 pers., ainsi que des chambres d'hôtel spacieuses, toutes possédant air climatisé. Piscines ext. et int., salle de musculation, sauna, jacuzzi, tennis, squash. Forfaits glissades d'eau, théâtre, équitation, vélo, golf, etc... Devenez membre gratuitement et profitez des rabais hébergement et activités nombreuses. À partir de 21,75pp occ. quadre et 33,50pp occ. double. Info: (514)227-7777, extérieur de Montréal 1-800-663-1871.

LES ROCHERS BOISÉS: à Ste-Adèle; 4 fleurs de lys. Le centre de villégiature 4 saisons, unique par son architecture et sa tranquilité, vous offre de spacieux condominiums complètement équipés dans un parc privé de 77 acres en montagne. Location: jours, sem., mois, saison. Clubhouse: piscine, sauna, tourbillon, billard, ping-pong, café-bar, salle de lavage. Sur le site à l'hiver: patinoire, piste de ski de fond, glissade. Rabais sur carte privilège: centre de ski, boutique, restaurant, etc. Profitez de nos grands rabais d'avant Noel. Réservation: 819-322-1226. P.S. Membre de Resort Condominiums International, le coût de votre hébergement peut servir de dépôt sur l'achat d'un plan de vacances.

LAURENTIDES / STE-ADELE

RÉSERVATIONS LAURENTIDES: Passez vos vacances parmi nous! Service spécialisé en location de chalets, maisons, condos, studios, chambre d'hôtel, (nuitée, semaine, mois, saison, année). Service gratuit.5, de la Gare,St-Sauveur. Réservations Laurentides, courtier. .Informez-vous.(514)227-3535.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Chalet suisse de prestige. Vue panoramique sur le village Ste-Agathe des Monts. À 2 min. de la 15, entièrement équipé. Pouvant loger 16 personnes confortablement. Location: sem., mois, saison. Spécial fin sem. 250$ /4 pers. 80$ /jour 2 pers. taxes incl. (514)434-3758.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

AU PIED DU MONT: Mont-Sainte-Anne. Le Village Vacances Animées. Forfait automne: condo 2 chambres mezzanine entièrement équipé pour 4 à 6 personnes, 129$ pour 2 nuit. Notre Village Vacances Animées vour offre une brochette d'activités sportives et touristiques à proximité. Centre sportif avec saunas et bains tourbillons, tennis, badminton. Réservez tôt au (418) 827-5235 ou au 1-800-463-1870. Membre du réseau VIVA.

CHALETS HOBEC: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux-Québec! Golf, vélo, équitation, ect... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. A partir de 280$/5 nuits, jusqu'au 20 déc. Bail 1 an: 350$ /mois. 1-800-463-1594. Soir:(418)827-3767.

CHALETS VILLAGE: Location maisons de campagne tout équipée au pied du Mont Ste-Anne. 3 à 5 chambres. Foyer, sauna ou bain tourbillon, 2 ou 3 s. de bain. À la sem. ou à la fin de sem. Gilles Éthier. Soir: 1-800-461-2030.

CONDOS ALPINS: Mont Ste-Anne. Activités pour tous. A 30 min. du Vieux-Québec et à 1 hr. de Charlevoix. A partir de 105$ par condo pour 2 nuits, (taxes incluses). Tél.:418-872-5594.

MONT-SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Le leader au parc du Mont-Sainte-Anne. Incroyable! Demandez notre forfait ski "Spécial Hiver". Tarifs à partir de 55$ par pers. par jour incluant le billet de ski illimité & hébergement dans l'une de nos 400 unités de type condominium. Chambres d'hôtel ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P.! Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-(skis)-7547.

REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE: Condo 2 ch., tout équipé, piscine int., activités automnales à prox., sauna, à partir de 150$/condo pour 2 nuits, 280$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES: Pour oublier la grisaille de la ville prenez un bain de couleurs à notre centre de villégiature. Randonnée pédestre, vélo, observation des oiseaux, tennis, golf, parapente, piscine et badmintons intérieurs, sauna, nautilus, tourbillon, foyer dans tous les condos. Pour toute location de 2 nuits obtenez une nuit supplémentaire gratuite (disponible jusqu'au 20 décembre). Information et réservation: 418-827-5721, sans frais 1-800-463-2625.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

ATRIUM 1 / BORD DE MER: Daytona Shore,3 1/2 neuf. Sur place:tennis,golf,sauna,salle d'exercice,bain tourbillon,piscine int. et ext. 450$US/sem. Rens. à Mtl:331-7739 ou 331-5291. Condo à louer.

CLEARWATER: Condo neuf luxueux 3 1/2 directement sur la mer. Complexe de prestige avec toutes commodités, location min. de 1 mois, prix de 1400$ à 2200$ US/mois selon la période. Autres condos disponibles à louer pour 2 sem. 251-2702.

CORAL SHELL MOTEL: A Pompano Beach, à 200 m. de la plage. Chambres, studios et app. Piscine, barbecue, buanderie. A prox. golf, ctre commercial et resto. Germaine et André Lapierre. Rens.: (305)942-5594.

DAYTONA BEACH: Condo tout équipé à louer sur la U.S. 1. Chambre avec 2 lits doubles. 335$ / sem. Piscine. Spécial pour l'hiver du 1er déc. 92 au 31 mai 93, 795$ / mois. Tél.:748-1199.

HEATH CREST APTS: A Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. Spécieux été-automne, prix à partir de 215$ / semaine. (305)941-8856.

MADEIRA BEACH: Condo à louer, 2 chambres, 2 salles de bain, entièrement meublé, sur la plage piscine et Jacuzzi. Libre du 5 novembre au 31 décembre 1992. (416) 270-5045.

NEW SMYRNA BEACH: Floride. Le soleil cet été... C'est encore possible! Sur la plage la plus renommée de la côte est. Condominiums de 1, 2 ou 3 chambres à coucher. Directement sur la mer. Prix raisonnables. Location à la semaine ou au mois. L'été dure... douze mois par année à New Smyrna Beach. Tél.: (514)745-0930.

PALM BEACH / MAISON DE VILLE: 5 1/2 neufs. Complexe privé avec piscines, bain tourbillon, tennis. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Près des plages et terrains de golf. Tél.: (514)346-0713.

POMPANO BEACH: Louez une luxueuse villa condominium neuve de 1 500 pi car., avec 2 chambres, 2 s.bains, à proximité de la mer, directement sur terrain de golf, à partir de 24$US/par jour par personne (base de 4). Vidéo disponible (514)274-3803 ou 1-800-465-8332.

SHERWIN: Face à la mer. Daytona, condo 4 1/2 neuf et luxueux (4 à 6 pers.) Directement sur la plage. Piscine, sauna, tourbillons, exercices, 493-4950 ou 663-4183 (après 18h). Vidéo du condo. Aussi 1 ch. au Peck Plaza.

ST-PETERSBURG BEACH: Condos 1 ch. à 3 ch., sur la mer, plage privée avec 2 piscines chauffées, bain tourbillon, tennis, satellite canaux canadiens, haute sécurité 500$ U.S./semaine. Mtl:630-7972. Michel Galipeau,

WEST PALM BEACH: Luxueux condo, 2 ch., avec 2 s.b. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350$ à 500$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

WEST PALM BEACH: Waterside village, luxueux condo 4 1/2 pièces, 2 s. de bain, 2 chambres, à proximité de la plage, du golf et de tous les services. Sur le site: piscines, tennis, badminton, etc. Tél.: (418) 833-3044.

CARAÏBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST MARTEEN

GUADELOUPE, MARTINIQUE: Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou groupe 1 à 4 ch. à coucher. A partir de 200$/sem./p. occ. d. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514)849-8119.

ST MAARTEN: Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. À partir de 250$ / sem. p.p. occ.d. Robert Mtl: (514)270-7404 - Fax: 270-1493. Week-end (819)424-5198.

MEXIQUE

ACAPULCO: Plus de 100 choix condos, studios, villas, apts, près de toutes commodités. Tarif spécial sur long séjour.Aussi disponible Floride-Cancun-Rép. Dom. J.Yves (514)598-8782, fax:598-7618.

ACAPULCO: Une magnifique villa privée avec vue sur la baie d'Acapulco. Du 31 oct. au 19 déc., 599$/sem. occ.d. et 749$/2 sem. occ.d. incluant l'avion, transport et petit déj. Disponible pour Noël et Jour de l'An pour 6 à 8 pers. Pour info: (514)252-8053.

CANCUN: Condos. Cuisines équipées. Dans la zone hôtelière. Directement sur la plage Caraïbe. A 5 min. du club de golf. A 10 min. centre-ville de Cancun. Piscine, bar-restaurant, tennis. A partir de 225$US/sem. Tél. (514)443-0445, (demandez Micheline).

REPUBLIQUE DOMINICAINE

APP STUDIOS FLOR DEL MAR: À Puerto Plata, jolis studios tout équipés. Propriété québecoise incluant tous les petits déj. Réservez tôt pour l'hiver. Spécial d'automne. J.-Yves. (514) 598-8782, fax: 598-7618.

APP. STUDIO MIGUELITO/SOSUA: Magnifique condos privés pour 2 à 4 pers. Terrasse immense. Service de chambre, génératrice. A prox. des restos, golf, casino, disco. 10 min. de la plage. 493-9959.

LA PALMERAL: A Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peuvent héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. 125$/p.p. occ. d. Info ou dépliant (514)437-8389 (jour). (514)433-9567 (soir et fin de sem.).

VENEZUELA

PUERTO LA CRUZ: Condo 4 1/2 neuf sur mer des Caraïbe. 2 ch. coucher, 2 salles de bain, de 4 à 6 pers., tout équipé, climatisé, TV, piscine, à la semaine ou au mois. Rens. à Mtl. (514) 442-9926.

PUERTO LA CRUZ: Condo 3 1/2 tout équipé, télé, climatisé. Bord de mer, vue magnifique, jardin fleuri, piscine. Femme de ménage. Près golf, marina, restos, discos. 259-5961 ou 621-4928.

PUERTO LA CRUZ: Condo 3 1/2 et 4 1/2, confortable, vue sur mer, pisc. Commerce et plage à prox. À partir de 250$/sem. pour 2 pers. 30 à 34 degré C. Tarif spécial pour avion. + condo 5 1/2. Mme Gemme (514)464-0122 ou 467-1335.

PUERTO PIRITU: Condos 2 1/2, 3 1/2 tout équipés, bord de mer, près restos, magasins (petit village pêcheur). (514) 254-0695 et 1(418)849-6588.

EUROPE

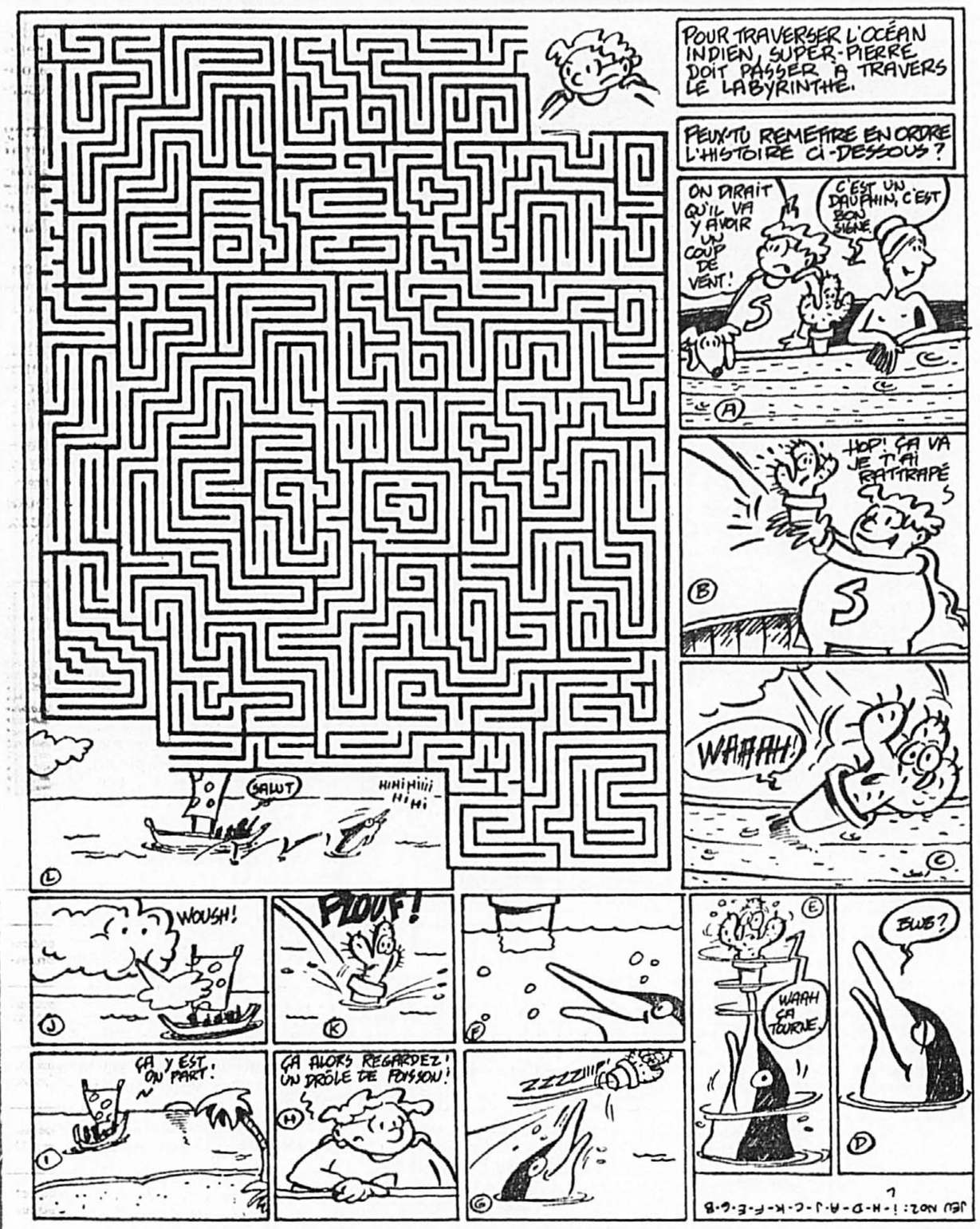
FRANCE

PROVENCE: Parc du Luberon, maison à louer toute équipée pour 4 ou 6 pers., jardin 1300 m2. 2 km d'Apt (Vaucluse), location au mois ou semaine, vidéo disponible. Tél.: jour (819) 843-0062, soir 843-1502.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

LA PETITE PRESSE

SUPER-PIERRE



ÊTRE LIBRE *"La grande terre"*

De Marc bourgne
c Dargaud Editeur Paris 1991



LE ROI POLÉMIL

d'Anne Villeneuve

FRÈRE MARIE-VICTORIN

TOUFIK & ZORAH

À SUIVRE...

PLOUK

L'Afrique en blanc et noir

Au Cameroun, on prend la route à ses risques et périls

Jacques Noël est agent de recherche. Globe-trotter, il a parcouru durant les dernières années quelque 75 pays. Il revient d'un séjour de deux mois en Afrique ou il a visité une douzaine de pays. Dans une série d'articles dont la publication se pousuivra durant les prochaines semaines, il nous décrira quelques-uns de ces pays.

— 1 —



JACQUES NOËL

collaboration spéciale

«L'Afrique, c'est une grosse mafia», m'avait prévenu l'agent de voyage, avant mon départ. «Un caïd s'empare d'un territoire, l'exploite à fond, jusqu'à ce qu'un autre le renverse. Et en fasse autant. C'est comme ça depuis 30 ans.»

Deux mois et demi de pérégrinations, dans une douzaine de pays, au sud, à l'est et à l'ouest de cette immense continent, ne m'ont pas convaincu du contraire.

Ce jour-là, c'était au Cameroun, entre Kumba et Douala, mais c'aurait pu être au Ghana, au Kenya, au Togo ou dans tout autre pays où l'état de droit n'existe pas.

Cent vingt-cinq kilomètres de taxi-brousse à la dure, à partager l'enfer quotidien des Africains, la douleur d'un peuple damné par l'Histoire, humilié et saigné à blanc par ses dirigeants. Neuf heures d'un interminable chemin de croix pour faire l'équivalent d'un Montréal-Trois-Rivières.

Première station, Kumba Station. Une petite ville du Cameroun anglophone, à mi-chemin entre Douala et la frontière nigériane. Colonisé à la fois par l'Angleterre et la France, après l'avoir été auparavant par l'Allemagne, le Cameroun est le seul pays au monde, avec un grand dominion nordique, à avoir l'anglais et le français comme langues officielles.

Premier obstacle: remplir le taxi-brousse. Un nom composé qui s'incarne dans un vieux minibus japonais, rougeâtre, retouché de blanc et d'orange dans les zones accidentées, la suspension écrasée, deux vitres cassées, placardées de contreplaqué, l'aile tordue et les pneus usés à la corde. Au compteur, qui roule encore: 172556 longs kilomètres de trous, de crevasses, de brousse, de branches, de bouteilles et de mille et une autre embûches.

Sur la rue principale, noire de monde, des chargeurs se lancent sur les voyageurs qui cherchent le bon véhicule à travers la meute de bana-banas, les innombrables marchands ambulants. Seul et unique moment de gloire du client! Car une fois payé, l'agonie débute. Deux heures, trois heures, parfois six, sous une musique infernale et un soleil de plomb, à attendre que le taxi soit rempli.

En Afrique, on ne part jamais sans être «chargé». Un euphémisme pour parler de l'entassement de 15 personnes sur 12 sièges défoncés. Les tonnes de bagages échouent sur le toit, ce qui écrase définitivement ce qui restait d'amortisseurs. Parfois le chauffeur disparaît dans la nature. Les passagers perdent leur mise ou en sont quitte pour attendre au lendemain.

Montres, sandales, cintres, parfums, pantalons, bananes, tissus, cassettes, pains, cocas, oeufs à la coque. Chacun a sa spécialité. Et tout le monde a repéré le «riche toubab» (le sans-couleur) à bord, en short et teeshirt, suintant de chaleur, d'impatience et de qu'est-ce-que-je-fous-ici...

Km 3. Deuxième station. Premier barrage. Des hommes ont établi un barrage-maison en face de la gare de banlieue. Armés de poutres convaincantes de deux mètres de long, qu'ils lancent à travers la chaussée, ils «incitent» les taxis-brousse à s'arrêter pour payer la «taxe de passage».

Ma première voisine de droite (j'en ai trois, fort bien nourries, ce qui m'oblige, de biais, à me coller en L sur le côté placardé), une dame très digne, Témoin de Jéhovah dans la vie, m'explique qu'on veut que les minibus partent de la gare plutôt que du centre-ville ce qui donnerait du boulot au taxi de Kumba. Comme il est plus facile de remplir au centre-ville, les chauffeurs de taxi-brousse s'y opposent. La police s'en fout.

Soudain, la bataille éclate entre deux chauffeurs. Un p'tit, très agressif, et un grand, plutôt costaud. Les autres s'interposent pendant que notre chauffeur en profite pour filer à l'anglaise.

Km 8. Troisième station. Deuxième barrage routier. Première rencontre avec les célèbres mange-mille, la terreur des routes africaines.

L'appellation vient de l'appétit vorace que les policiers africains éprouvent pour ces billets de 1000 francs CFA (5 $) qui règlent par enchantement tous les problèmes. Même s'il n'y a pas de problèmes. Lorsque la fringale les prend, ils élèvent un barrage et rançonnent chauffeurs et passagers.

À chaque barrage, tout le monde descend. On présente sa carte d'identité en tremblant à l'intello à casquettes qui cherche attentivement la faille. Une carte périmée, une gueule qui ne revient pas, des produits importés du Nigéria, entrainent immédiatement une amende.

Après quinze minutes de dures négociations, le chauffeur, qui a «oublié» son permis, comme les trois quarts des automobilistes, en sera quitte pour son premier mille (il en crachera cinq autres avant d'arriver à bon port).

À l'origine, le bakchich était un cadeau de bienvenue. Aujourd'hui, le bakchich s'est vulgarisé. Au point de devenir carrément vulgaire.

«Un ministre ou un fonctionnaire, m'explique un ingénieur québécois, au Cameroun depuis quatre ans, s'installe à un poste pour seulement quelques années, voire quelques mois. Bref, jusqu'au prochain changement de patron. Toute son énergie est canalisée pour obtenir le maximum de pots-de-vin. Dans nos estimés, on comptabilise 20 p. 100 des coûts pour le bakchich. Pas le choix, sinon rien ne se fait.»

De l'espoir? «Non, parce que le problème part de la présidence, impliquée dans un tas de combines».

La corruption crasse du régime n'empêche pas le gouvernement canadien de continuer à donner 40 millions $ par année au Cameroun. «Aide humanitaire».

Km 13. Quatrième station. Première crevaison. Le véhicule louvoie dangereusement. Les passagers se cramponnent, le bébé pleure, les femmes crient, les enfants hurlent. Mais la coccinelle nippone s'arrête sans conséquences.

Quand le pneu crève à 100 km/heure dans une courbe, le chauffeur en arrache pour ramener le véhicule sur ses roues. De chaque côté de la route, des autos déchiquetées, des carlingues échouées dans la brousse, un camion de bière renversé, témoignent de manoeuvres moins chanceuses.



Bana-banas de Douala

En un tournemain, le chauffeur, qui d'évidence n'en est pas à son premier pépin, remplace le Michelin à la fesse par un clone dont le poids des années a laissé peu de rides.

Km 18. Cinquième station. Les militaires cette fois. Avec des mitraillettes de warriors plutôt intimidantes. Le soldat scrute mon passeport, page par page. Ce n'est pas suffisant. Il me demande mon billet d'avion de retour et mon carnet de vaccination!

Les rues de Douala sont jonchées de déchets où se délectent de vigoureux rongeurs qui jouent à cache-cache dans les tas de détritus nauséabonds. On croise un homme en train de pisser en pleine rue aux cents mètres. Dans les hôtels, des cafards gigantesques courent des Grands Prix toute la nuit sur les oreillers. La malaria et la bilharziose causent des terribles épidémies. Sans parler du sida. Mais le brave soldat de Paul Biya s'inquiète des nouvelles souches que je pourrais apporter dans son pays!

Km 30. Sixième station. Les militaires bis. Le gros ventru, qui sent la tonne, oscille comme une horloge grand-père sur mon passeport qui en est déjà au troisième examen en moins d'une heure.

Après de nouvelles discussions, nouveau départ.

Km 40. Septième station. Retour des mange-mille! Chaque fois que je m'étonne des barrages, ma femme Témoin dit que «c'est comme ça», «que c'est normal» et qu'«il n'y a rien à se scandaliser». «Y'a pas de barrages au Canada?»

J'ai un visa pour le Nigéria qui expire dans trois jours mais que je n'utiliserai pas, l'état d'urgence venant d'être décrété. Un autre militaire, les yeux rougis par l'alcool, le confond avec mon visa camerounais. «Lucky, three days only». À qui le dis-tu!

Km 46. Huitième station. Deuxième crevaison. Le pneu de rechange ayant déjà servi, faudra en trouver un autre. Pas de problème. Un pote du chauffeur s'arrête quelques minutes plus tard nous laissant son pneu de rechange. Un autre clone sans rides...

Km 56. Neuvième station. Arrêt sur le bord de route pour mettre de la «Fédéral». De l'essence vendue à moitié prix, importée en fraude du Nigéria voisin.

Le Cameroun est autosuffisant en pétrole. L'or noir rapporte à lui seul un milliard de dollars par année (100 $ par habitant) dans les coffres du président Biya qui administre le pactole. Ce qui n'empêche pas les Camerounais de payer l'essence un dollar le litre.

Sur le bord de la route, en plein soleil, de jeunes vendeurs montent la garde derrière les récipients de verre de 10 litres. Les mange-mille, qui touchent leur ristourne, regardent ailleurs. Tout en rançonnant les pauvres bougres qui ramènent quelques fringues du Nigéria.

Km 65. Dixième station. Troisième crevaison. Le clone n'a pas tenu le coup. Une heure d'attente, cette fois. Par 40 degrés. On tape quand même sur le ballon, on tricote, on joue aux cartes et on donne le sein au p'tit. Personne n'est attendu à souper.

68 km. Onzième station. Les flics encore. Devant, le Mont Cameroun, la plus haute montagne du pays. Autour, des bananiers et des hévéas. Le fils de François Mitterrand a même une bananeraie dans le coin. Ce qui a sans doute aidé à faire dire à certains que «Paul Biya était le meilleur élève de François Mitterrand»!

Le Cameroun est l'un des pays les plus riches d'Afrique. La côte regorge d'immenses crevettes (camerones disaient les premiers pêcheurs portugais) d'où il tire son nom. Alors que le Sahel au nord, la Somalie à l'est et le Mozambique au sud croupissent sous la sécheresse, le pays est inondé de pluie.

Il y pousse de tout: bananes, mangues, café, cannes à sucre, cacao, arachides, manioc, maïs, riz. Les arbres, d'un mètre de diamètre, sont exportés jusqu'en Europe. Pourtant le pays traverse une crise économique terrible.

Les millions du pétrole et de l'agriculture disparaissent dans des comptes en France, en Suisse et même au Canada. L'ancien président de la Société camerounaise de banque, premier établissement bancaire du pays, en débet de 3,258,178,792 francs CFA (environ 16 millions de dollars), fait du tourisme à Montréal, en attendant son statut de résident permanent, pendant que le gouvernement camerounais, qui l'a désavoué, déploie l'artillerie lourde pour lui mettre la main au collet.

En avril dernier, deux journalistes de Jeune Afrique économie (mai 1992, no 155, p. 107) sont même venus l'interviewer dans «la prestigieuse cité internationale du Québec francophone» où «on a beau être en francophonie (...) la culture des hommes fait d'eux des gens certes accueillants, mais dénués de l'exubérance coutumière des francophones.»

Km 88. Douzième station. Les mange-mille ride again. Avec exubérance... Après le passeport, le billet d'avion et le carnet de vaccination, l'escroc à casquette vient de trouver la faille payante.

«Qu'est-ce que vous avez dans le sac? Un appareil-photo. Vous avez un permis?» Dix minutes de palabres! J'ai beau expliquer que je voyage en Afrique, que je n'ai pas pris de photos au Cameroun (à menteur, menteur et demi), rien à faire.

Le chef et le second viennent de m'amener et à trois ils ne démordront pas le morceau. Un bon bifteck blanc saignant, petit dans ses sandales, perdu dans la jungle, qui se dit qu'au fond Douala vivant vaut bien mille francs. Et qui tout à coup pense à ces avocats des droits de la personne, qu'on voit souvent à la télé, qui s'inquiètent du racisme et de la brutalité de nos gros nounours de la SQ et de la CUM.

Dans le minibus, c'est le silence. Mais les regards sympathisants veulent dire que je devrais quand même cracher le morceau sinon on va m'abandonner seul aux mains des bandits de Biya.

«Vous avez eu de la chance, dit la brave dame Témoin. Ils auraient pu au mieux saisir l'appareil, au pire vous arrêter...»

Pendant que les mange-mille hantent les routes et saignent le p'tit monde, Douala et Yaoundé sont devenues invivables. Des bandes de gangsters attaquent les gens en pleine rue, dans les hôtels et les restos chics. Une véritable psychose de la peur s'est isntallée parmi la population. Le soir, les rues sont vides. On se terre à la maison.

On soupçonne les flics d'être derrière cette vague de violence puisque ce sont les seules personnes armées dans le pays.

Après deux barrages militaires, quatre barrages policiers et trois crevaisons, j'ai ma dose d'exotisme pour la journée. Comme je ne veux pas être crucifié à la 13e station du chemin de croix, je saute dans le premier taxi qui s'arrête.

À bord, un hurluberlu, qui y va d'une longue diatribe socio-politico-religieuse, à mi-chemin entre la dianétique de Ron Hubbard et le «I Have A Dream» de Martin Luther King. «De grands changements s'annoncent pour l'Afrique. Le jour de la libération approche. Le peuple va briser les chaines qui l'oppriment depuis des siècles et se débarrasser enfin des tyrans qui l'exploitent.»

Si le ciel existe, s'pérons que St-Pierre prend les Africains d'abord.

Points de repère

- GÉOGRAPHIE: Le Cameroun a une superficie de 475000 km carrés, la même superficie que le Yukon. Il est situé en Afrique centrale et est entouré du Nigéria, du Tchad, de la République Centrafricaine, du Congo, du Gabon, de la Guinée Équatoriale et du Golfe de Guinée. Sa population est de 10600000 personnes.
- LANGUES: Le français et l'anglais sont les deux langues officielles. On y parle des dizaines de dialectes.
- VISA: obligatoire. 53 $, plus enveloppe affranchie. Ambassade du Cameroun, 170 Avenue Clemow, Ottawa, H1L 2B4.
- TRANSPORT: 4850 $ pour un aller-retour au tarif régulier. 1700 $ à 2500 $ sous certaines conditions.
- COÛT DE LA VIE: très très cher. Deux fois le coût de la vie du Québec. Vingt dollars pour un resto chinois, dix dollars pour une bière dans une boite, un dollar pour un litre d'essence.
- SÉCURITÉ: très très dangereux. À la campagne comme à la ville.

GAGNEZ 1 MILLION POINTS DU CLUB Z

VOYAGES CLUB Z

GAGNEZ 1 MILLION POINTS DU CLUB Z

LES VACANCES D'ABORD ET PAYEZ PLUS TARD !*
PAS BESOIN D'ÊTRE MEMBRE

- SANS DÉPÔT
- SANS FRAIS DE CRÉDIT
- PAS DE PAIEMENT JUSQU'À VOTRE RETOUR
- OBTENEZ UN SAC CEINTURE
- LA GARANTIE DU PRIX LE PLUS BAS

MEXIQUE — TOUT COMPRIS
DÉPARTS SAMEDI OU DIMANCHE 29 DÉC - 18 JANV
MANZANILLO
CLUB MAEVA — MODÉRÉ, APT 2 CH (OCC. QUAD)
1 SEM 2 SEM
ADULTES* 999$ 1549$
ENFANTS* GRATUIT AUX MOINS DE 12 ANS

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE — TOUT COMPRIS
DÉPARTS LUNDI, OCT 30 - DEC14
PUERTO PLATA
FUN TROPICALE — SUITE, MODÉRÉ
1 SEM 2 SEM
ADULTES* 749$ 1099$
ENFANTS* GRATUIT AUX MOINS DE 12 ANS

TOUTES TAXES ET FRAIS DE SERVICES INCLUS
SOL VAC® La Sensation Vacances!

LE PRIX LE PLUS BAS FAIT LOI !

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE — 1 sem* 2 sem*
Punta Cana
départ 25 oct - 30 nov
Bavaro Beach Resort Golf & Casino (2 repas par jour) 649$ 889$
Rui Taino (2 repas par jour) 699$ 979$
Santo Domingo
départ 24 oct
Embassy Beach Resort (3 repas par jour, Boissons locales) 649$ 849$

JAMAIQUE
Sea Wind Garden (3 repas par jour) 599$ 779$
Sea Wind Tower (3 repas par jour) 589$ 769$
Trelawny (Standard) (2 repas par jour) 879$ 1359$
Turtle Beach Apt 1 ch 649$ 839$
Turtle Beach Studio 559$ 749$

*NOTE : Notre offre LES VACANCES D'ABORD ET PAYEZ PLUS TARD se limite à toutes les nouvelles réservations faites entre le 12 septembre et le 7 novembre 1992 avec la carte de crédit Zellers - sous approbation de crédit - avec les voyages participants.
Voyagistes participants : Adventure Tours, Americanada, AlbaTours, Vacances Canadien, Encore Cruises, Fiesta Holidays, Royal Caribbean Cruise Lines, Sol-Vac, Sunquest, Vacances Air Canada, Vacances Air Transat, Sun Fun, Fiesta West.

* Avec 150,000 points Club Z. Sans points, ajouter $50.
** Avec 300,000 points Club Z. Sans points, ajouter $100.

SOYEZ ASSURÉ EN TOUS POINTS AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR.

TERMES ET CONDITIONS: Prix par personne, occupation double, sauf mention contraire. Toutes taxes incluses. Places limitées selon disponibilité au moment de la réservation. Prix sujets à changement sans préavis. Consulter la brochure des voyagistes spécifiant les termes et conditions.

SERVICE 7 JOURS/SEMAINE
(514) 331-6799
1-800-465-0456

NOUVEAU Dorval, Jardins Dorval (514) 636-8271
Pointe-Claire, Magasin Zellers (514) 694-7237
Greenfield Park, Zellers/Mail Carnaval (514) 671-9853
St-Antoine des Laurentides, Magasin Zellers (514) 431-5894
Rosemère, Zellers/Galeries des Mille Iles (514) 433-9973
Trois-Rivières, Zellers/Centre Commercial Les Rivières (819) 378-4645
Sherbrooke, Zellers/Carrefour de l'Estrie (819) 565-3234
St-Jean, Zellers/Carrefour Richelieu (514) 348-9258
Montréal, Zellers/Centre Domaine Métro Langelier (514) 251-1459

RÉSERVEZ VOS VACANCES CHEZ VOYAGES CLUB Z
ACCUMULEZ DES POINTS CLUB Z
VOS POINTS DE DÉPART POUR VOS VACANCES!

Détenteur d'un permis du Québec #9103847-753701